

**ВАЗОРАТИ МАОРИФ ВА ИЛМИ ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН
МУАССИСАИ ДАВЛАТИИ ТАЪЛИМИИ «ДОНИШГОҲИ
ДАВЛАТИИ ХУҶАНД БА НОМИ АКАДЕМИК БОБОҶОН ҒАФУРОВ»**

ТКБ – 81.2 Тоҷ

ТДУ - 81'255.2

A -49

Ба ҳуқуқи дастнавис

АЛИШЕРЗОДА ФАРЗОНА

**ТАҲЛИЛИ ҚИЁСИИ МАЪНОИВУ СОХТОРИИ СОМАТИЗМҲОИ АШЪОРИ
ФАРЗОНА ВА «МАСНАВИИ МАЪНАВӢ»-И ҶАЛОЛУДДИНИ БАЛҲӢ**

АВТОРЕФЕРАТИ

диссертатсия барои дарёфти дараҷаи илмии

доктори фалсафа (PhD), доктор аз рӯи ихтисоси 6D020500 – Филология

(10.02.20 – Забоншиносии муқоисавӣ, таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ)

ХУҶАНД – 2020

Диссертатсия дар кафедраи забони тоҷикии Муассисаи давлатии таълимии «Донишгоҳи давлатии Хучанд ба номи академик Бобочон Ғафуров» анҷом дода шудааст.

Роҳбари илмӣ:

Шокиров Т. С. –
доктори илмҳои филологӣ,
профессори кафедраи забони тоҷикии
МДТ-и «ДДХ ба номи академик Б. Ғафуров»

Муқарризони расмӣ:

Саломӣён Муҳаммадвуд –
муовини якуми Вазири маориф ва илми
Ҷумҳурии Тоҷикистон, доктори илмҳои
филологӣ, профессор

Давлатова Чинорой Абдуллоевна –
номзади илмҳои филологӣ, омӯзгори калони
кафедраи забонҳои хориҷии Донишкадаи
иқтисод ва савдои Донишгоҳи давлатии
тиҷорати Тоҷикистон дар шаҳри Хучанд

Муассисаи пешбар:

МДТ-и «Донишгоҳи давлатии омӯзгории
Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ»

Ҳимояи диссертатсия санаи «__» _____ соли 2021-ум, соати «_____»
дар чаласаи Шӯрои диссертатсионии 6ДҚОА-33 назди МДТ «Донишгоҳи давлатии
Хучанд ба номи академик Бобочон Ғафуров» (Ҷумҳурии Тоҷикистон, 735700, ш.
Хучанд, кӯчаи Б. Мавлонбеков, 1) доир мегардад.

Бо матни диссертатсия ва автореферати он дар китобхонаи МДТ «Донишгоҳи
давлатии Хучанд ба номи академик Б. Ғафуров» ва сомонаи www.hgu.tj. шинос
шудан мумкин аст.

Эълони ҳимояи рисола дар сомонаи расмии ҚОА-и назди Президенти
Ҷумҳурии Тоҷикистон www.vak.tj. ҷойгир карда шудааст.

Автореферати диссертатсия санаи «__» _____ соли 2020-ум фиристода
шудааст.

Котиби илмӣ Шӯро:

номзади илмҳои филологӣ, дотсент

Шарипова М.З.

МУҚАДДИМА

Мубрамӣ ва зарурати баргузории таҳқиқот. Мубрамии мавзӯи мазкур аз он иборат аст, ки дар забоншиносии тоҷик мавзӯи таҳлили маъноию сохтории соматизмҳои ашъори Фарзона дар қиёс бо вожаҳои соматикӣ «Маснавии маънавӣ»-и Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ мавриди таҳқиқоти комил қарор нагирифтааст. Аз ин рӯ, таҳқиқ ва омӯзиши қиёсии вожаю унсурҳои ифодакунандаи номи узвҳои бадани инсон дар ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Мавлавӣ барои муайян сохтани вежагиҳои маъноӣ ва сохтории онҳо хеле ҷолиб ва пураҳамият мебошад.

Дарачаи азхудшудаи масъалаи илмӣ. Солҳои охир омӯзиш ва таҳқиқи ашъори Фарзона мавриди таваҷҷуҳи муҳаққиқон қарор гирифта, дар ин замина якҷанд тадқиқоти илмӣ ба анҷом расидааст, вале аксари онҳо ҷанбаи адабиётшиносӣ доранд.

Рисолаи илмӣ муҳаққиқ З. Қўрғонов «Муродифоти эҷодиёти Фарзона»¹ нахустин тадқиқотест, ки дар он ба ашъори Фарзона аз дидгоҳи забоншиносӣ таваҷҷуҳ карда, муаллиф масъалаҳои муродифотро баррасӣ намудааст.

Дар мақолаҳои забоншиносон А. Ҳасанов², С. Ғанизода³, С. Ҳочиев⁴, М. Олимҷонов⁵, З. Қўрғонов перомунӣ хусусиятҳои забони ашъори Фарзона сухан меравад. Аз ҷумла, проф. А. Ҳасанов чанде аз вежагиҳои забонии ашъори шоирро зикр намудааст. Аз назари ин забоншинос ба исм, ҷонишин ва шумора ҳамроҳ гардидану сохта шудани дараҷаҳои қиёсӣ ва олии сифат; ба маъниҳои дар давраи ҳозира ғайримаъмул мавриди истифода қарор гирифтани вожаҳои ёвар (масалан, пайвандаки «ки»); ба воситаи ашъори нобаш эҳё намудани силсилаи калимаҳо; ба кор гирифтани калимаҳои дар гузашта маъмул; сохтани вожаҳои нави сохтаву мураккаб аз хусусиятҳои ашъори Фарзона аст. Ба таъкиди проф. А. Ҳасанов, Фарзона «ба туфайли эҷоди ашъори нобаш дар нерӯманд шудани забони тоҷикӣ, ҳифзи иқтидори пешинаи он, иқтидори нав пайдо намудани он дар асри ҷаҳонишавӣ хизмати беҳамтоеро ба ҷо овардааст»⁶.

Ҳамчунин, чанде аз мақолаҳои забоншинос М. Олимҷонов оид ба корбурди вожаҳои русию аврупоӣ⁷, истифодаи истилоҳот⁸, корбасти ҳафтад муродифи вожаи «Худо» дар як маҷмӯаи «Мӯҳри гули мино»⁹, калимасозии нодири ашъори Фарзона¹⁰ баҳс мекунад.

Дар яке аз мақолаҳои забоншинос С. Ғанизода, як миқдори муайяни окказионализмҳои «Девон»-и Фарзона баррасӣ гардидааст¹¹. Дар мақолаи мазкур

¹ Қўрғонов З. Муродифоти ашъори Фарзона: рисола барои дарёфти дараҷаи илмӣ номзади илмҳои филологӣ: 10.02.22 / З. Қўрғонов. – Хучанд, 2009. -145 с.

² Ҳасанов А. Ҳарфи тозаи Фарзона // Таҳаввули таърихӣ вожаҳои тоҷикӣ (Маҷмӯаи мақолаҳои забоншиносӣ). Хучанд: Ношир, 2017. -С. 220-229

³ Ғанизода С. Окказионализмҳо дар «Девон»-и Фарзона/ С. Ғанизода // Аҳбори ДДҲБСТ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ, 2019, №1, -С.110-116.

⁴ Ҳочиев С. Пасванди –истон ва мавридҳои корбурди он дар ашъори Фарзона // Гулшани андеша (Мунтахаби мақолоти илмӣ дотсент С. Ҳочиев ва меҳромаи ҳамкорону шогирдон) – Хучанд: Нури маърифат, 2019. - С. 164-183.

⁵ Олимҷонов М. Калимасозии нодири ашъори Фарзона // Сухан аз гавҳариёни сухан (Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ). -Хучанд: Нури маърифат, 2017. - С. 246-253

⁶ Ҳасанов А. Ҳарфи тозаи Фарзона // Таҳаввули таърихӣ вожаҳои тоҷикӣ (Маҷмӯаи мақолаҳои забоншиносӣ). Хучанд: Ношир, 2017. -с. 221.

⁷ Олимҷонов М. Вожаҳои русию аврупоӣ дар забони тоҷикӣ (дар мисоли ашъори Фарзона) // Сухан аз гавҳариёни сухан (Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ). -Хучанд: Нури маърифат, 2017. - С. 214-221

⁸ Олимҷонов М. Муруре ба дастбандии истилоҳоти назми Фарзона // Сухан аз гавҳариёни сухан (Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ). - Хучанд: Нури маърифат, 2017. - С.230-246

⁹ Олимҷонов М. Ҳафтад муродифи як вожа дар як маҷмӯа / М. Олимҷонов// Паёми Суғд, 2014, № 11. -С. 81-87

¹⁰ Олимҷонов М. Калимасозии нодири ашъори Фарзона // Сухан аз гавҳариёни сухан (Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ). -Хучанд: Нури маърифат, 2017. - С. 246-253

¹¹ Ғанизода С. Окказионализмҳо дар «Девон»-и Фарзона/ С. Ғанизода // Аҳбори ДДҲБСТ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ, 2019, №1, -С.110-116.

муҳаққиқ таносуби маъноии ҷузъҳои калимаҳои мураккаби типи тобеъро бо қолабҳои гуногуни калимасозии мураккаб муқаррар карда, ин навъи вожаҳоро аз мавқеи нахви ақтуалӣ муайян намудааст.

Ба риштаи таҳқиқ кашидани вижагиҳои адабию бадеӣ ва луғавии ашъори Фарзона аз тарафи профессор М. Мирзоюнус падидаи ҷадиду ҷолибест дар нақди адабии муосири тоҷик¹².

Доир ба хусусиятҳои адабиву забонии «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ то имрӯз зиёда аз 300 асару мақола ба таъб расидааст¹³. Ҷиҳати лафзиаш, ба вежа асари мавриди назари мо, аз диди коршиносон дур намондааст, вале хеле камтар аст.

Махсусиятҳои луғавию грамматикӣ «Маснавии маънавӣ»-ро муҳаққиқ Ш. Ҷуразода¹⁴ мавриди таҳлилу тадқиқ қарор додааст. Номбурда масъалаҳои вижагиҳои луғавӣ ва грамматикӣ «Маснавии маънавӣ», аз қабилӣ муродифҳо, мутаҷоз, омонимҳо, паронимия, вожаҳои адабии китобӣ, умумистеъмоли, лаҳҷавӣ, иқтибосҳои арабӣ, калимаҳои сохтаро бо ҷузъи арабӣ аз лиҳози грамматикӣ мавриди баррасӣ қарор додааст. Муҳаққиқ Ш. Бӯриев дар мавзӯи «Вожаҳои ҳаммаъно дар «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Румӣ»¹⁵ рисолаи номзадӣ ба дифоъ расонидааст. Рисолаи мазкур фароғири ду боб буда, муҳаққиқ дар боби аввал вожаҳои ҳаммаъноро аз нигоҳи мансубияти сарфӣ тасниф сохта, таҳлил менамояд. Боби дуюм ба тавсифи сохтори маъноии муродифҳои ҷуфти пайваст ва бандҳои муродифии пай дар пай бахшида шудааст.

Рисолаи Р. Усмонов ба муайян намудани хусусиятҳои истифодаи феъл дар «Маснавии маънавӣ»¹⁶ оид буда, муҳаққиқ вижагиҳои луғавию калимасозии феълҳои асари мазкурро нишон додааст.

Профессор М. Қосимова дар асоси маводи «Маснавии маънавӣ» вижагиҳои маънофариву калимасозии шоирро барои ифодаи ҷаҳор унсурӣ мабдавӣ дар китоби алоҳида ба пажӯҳиш гирифтааст¹⁷.

Профессор Т. Бердиева¹⁸ дар яке аз мақолаҳои қорбурди соматизми «дил»-ро дар оғи яздонӣ, ашъори Мавлоно ва сурудаҳои Гӯте дар асоси муқоиса тадқиқ намудааст. Дар мақолаи мазкур мисолҳои зиёде аз «Девони Кабир»-и шоир мавриди таҳлил қарор мегирад. Яке аз мақолоти профессор А. Ҳасанов¹⁹ доир ба ҷозибҳои забонии «Маснавии маънавӣ» иншо шудааст. Дар мақолаи мазкур қайд мегардад, ки ба маъноӣ ғайриоддӣ ва мутааддид қорбаст қардани унсурҳои луғавӣ, қорбурди аносири луғавии эронислу вомвожаҳо ба гунаи муҳаффаф, сохтани калимаҳои нодир, қасрати қорбурди унсурҳои гӯишӣ аз ҷозибҳои забонии «Маснавии маънавӣ» мебошанд. Ҳамчунин дар мақолаи мавриди назар оид ба хусусияти маъноӣ ва калимасозии ҷанде аз соматизмҳои «Маснавии маънавӣ» суҳан меравад. Х. Кабириев оид ба вижагиҳои забони ашъори Ҷалолуддини Румӣ рисолаи номзадӣ ба

¹² Мирзоюнус М. Шарҳи шаст шеърӣ Фарзона. Монография / М. Мирзоюнус. – Хучанд: Ношир, 2019. -244 с.

¹³ Кабириев Ш. Вожаҳои омиёнаи варорудӣ дар шеърӣ Мавлоно / Ш. Кабириев, Х. Кабириев // Садои Шарк, 2018, № 9. -С.140-147

¹⁴ Джуразода Ш. Лексико-грамматические особенности «Маснавии маънави»-и Джалалуддина Руми. Монография / Ш. Джуразода. – Душанбе, 1998. -146 с.

¹⁵ Бӯриев Ш. Лексическая синонимия в «Маснавии маънави» Джалолуддина Руми: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / Ш. Бӯриев. – Душанбе, 2002. -22 с.

¹⁶ Усмонов Р. А. Глагольная лексика в «Маснавии маънави» Джалолуддина Балхи: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / Р. А. Усмонов. - Худжанд, 2003. - 25 с.

¹⁷ Қосимова М. Н. Чор унсур. Маънофаринӣ. Калимасозӣ (дар асоси маводи «Маснавии маънавӣ»). Монография / М. Н. Қосимова. –Душанбе: Деваштич, 2007. -266 с.

¹⁸ Бердиева Т. Вожаи «дил» дар оғи яздонӣ, сурудаҳои Балхӣ ва Гӯте. / Т. Бердиева // Маводи ҳамоиши байналхалқии «Балхӣ-Гӯте: Муқолаҳои фарҳангӣ» (ш. Хучанд, 16-18 майи соли 2007) –Хучанд: Нури маърифат, 2007. - С.180-194.

¹⁹ Ҳасанов А. Ҷозибҳои забонии «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ // Маводи ҳамоиши байналхалқии «Балхӣ-Гӯте: Муқолаҳои фарҳангӣ» (ш. Хучанд, 16-18 майи соли 2007). –Хучанд: Нури маърифат, 2007. - С. 152-160.

дифоъ расонидааст²⁰. Рисолаи ӯ аз ду боб иборат буда, боби аввал дар хусуси вижагиҳои савтию сарфӣ (вожасозӣ бо вандҳо, вожаҳои мураккаби навъи тобъ) ва нахвии эҷодиёти Ҷалолуддини Балхӣ баҳс мекунад. Боби дуюм ба масъалаҳои вожа ва таркибҳои омиёна, ибораҳои рехта дар каломи Мавлоно, зарбулмасалу боварҳои мардумӣ оид аст.

Профессор С. Сабзаев дар монографияаш «Забон ва сабки баёни Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ»²¹ вежагиҳои имлоию китобат, рӯйдоди ҳодисаҳои савтӣ дар калимаҳо, мавқеи истифодаи қабатҳои маъноии вожаҳо, корбурди калимаҳои иқтибосӣ, адабӣ-китобӣ, лугати омиёна, гурӯҳҳои луғавӣ-маъноӣ, воҳидҳои фразеологӣ ва ифодаҳои маҷозӣ, усулҳои вожасозӣ ва баъзе хусусиятҳои грамматикӣ ашъори Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ дар асоси маводи «Девони кабир» ва «Маснавии маънавӣ»-ро баррасӣ кардааст.

Забоншинос М. Саломов дар рисолаи хеш, ки «Вижагиҳои савтӣ, маъноӣ ва маҷозию фразеологӣ забони шеъри тоҷикӣ»²² унвон дорад, яке аз зерфаслҳои боби сеюмро ба мавқеи семантикӣ вожаҳои ифодагари узвҳои бадан дар сохтори ифодаҳои маҷозӣ бахшидааст, ки дар он чанд мисоле аз ашъори Ҷалолуддини Балхӣ низ таҳлил мегардад.

Муҳаққиқон Ш. Кабиров ва Х. Кабиров дар мақолаашон таъкид кардаанд, ки «забони осори Мавлоно то ҳаде ҷолибу рангоранг ва дилнишину пурасрор аст, ки садҳо асари тадқиқоти забоншиносӣ барои инъикоси ҳунари ӯ ва умқи паҳлуҳои забони осори эшон басанда нест...»²³. Воқеан ҳам доир ба ашъори Ҷалолуддини Балхӣ тадқиқоти зиёд ба таъби расидаанд, вале асосан вижагиҳои бадеии таълифоти шоир баррасӣ гардидаанд.

Заминаҳои назариявӣ методологии таҳқиқотро комёбиҳо ва принципҳои пажӯҳиши муҳаққиқони хориҷиву ватанӣ, мисли В.В. Виноградов, Р. Якобсон, А.А. Потебня, Г.О. Винокур, И. В. Арнолд, М. Н. Шанский, П. Лоренс, А. Гулӣ, Х. Фаршедвард, С. Шамисо, М. Алипур, Д. Тоҷиев, Р. Ғаффоров, Ш. Рустамов, М. Қосимова, Б. Камолиддинов, Ҳ. Мачидов, А. Насриддинов, О. Қосимов, М. Саломов, С. Сабзаев, Т. Ваҳҳобов, А. Ҳасанов (Ҳасанзода А.), Т. Шокиров ва дигарон ташкил медиҳад.

Ҳадафи таҳқиқот. Ҳадафи асосии баррасии пажӯҳиши мазкур омӯхтани вижагиҳои маъноию калимасозии соматизмҳои ашъори Фарзонаву «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ ва нишон додани нақши Мавлавияу Фарзона дар инкишофи забони адабии тоҷикӣ мебошад. Гузошта шудани чунин мақсад иҷрои вазифаҳои зеринро пеш меорад:

-муайян намудани хусусиятҳои маъноии калимаҳои соматикӣ ашъори Фарзона дар қиёс бо эҷодиёти Ҷалолуддини Балхӣ ва роҳҳои сермаъно шудани соматизмҳо (метафора, метонимия ва синекдоха);

-таҳлили муқоисавии синоним, омоним ва антонимҳои соматикӣ ашъори шоирони мавриди назар;

-нишон додани мавқеи соматизмҳо дар калимасозии морфологӣ ва синтаксисӣ-морфологӣ ашъори шоирони мавриди муқоиса;

-маълум сохтани нақши соматизмҳо дар сохтани ибораҳои озодаи ашъори Фарзона ва қиёси он бо ашъори Ҷалолуддини Балхӣ;

²⁰ Кабиров Х. Специфические особенности языка поэзии Джалаладдина Руми: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / Х. Кабиров. - Душанбе, 2009. -24 с.

²¹ Сабзаев С. Забон ва сабки баёни Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ. Монография / С. Сабзаев. -Душанбе: Ирфон, 2014. -540 с.

²² Саломов М. Қ. Вижагиҳои савтӣ ва маҷозию фразеологӣ забони шеъри тоҷикӣ. Монография / М. Қ. Саломов. -Душанбе: Пойтахт, 2017. -266 с.

²³ Кабиров Ш. Вожаҳои омиёнаи варорудӣ дар шеъри Мавлоно / Ш. Кабиров, Х. Кабиров // Садои Шарқ, 2018, № 9. -с.141.

-муқаррар кардани сахми соматизмҳо дар ташаккули фразеологизмҳои ашъори Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ;

-вижагиҳои умумӣ ва инфиродии услуби Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ дар қорбасти соматизмҳо.

Объекти таҳқиқот соматизмҳо дар мунтахаби сечилдаи ашъори шоира Фарзона «Қатрае аз Мӯлиён», чилди дуҷуми «Ҷама гул, ҷама тарона» ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ интиҳоб шудааст.

Мавзӯи таҳқиқот «Таҳлили қиёсии маъноию сохтории соматизмҳои ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ» унвон гирифта, дар он маводи сечилдаи Шоири халқии Тоҷикистон Фарзона- «Қатрае аз Мӯлиён», чилди дуҷуми «Ҷама гул, ҷама тарона» бо маводи «Маснавии маънавӣ» қиёсан баррасӣ мешавад.

Масъалаҳои таҳқиқоти мазкур аз инҳо иборат аст:

-асоснок намудани мубрамии мавзӯъ ва интиҳоби он;

-равшан сохтани дараҷаи омӯзиши мавзӯъ;

-маълум намудани ҳадафи тадқиқот;

-навғониҳои пажӯҳиш;

-таҳлили соматизмҳои ашъори ҳар ду шоир аз лиҳози маъно ва сохтор;

-натиҷагирӣ, хулосаи пажӯҳиш оид ба умумият ва фарқи соматизмҳои ашъори ҳар ду шоир.

Усулҳои таҳқиқот. Баррасӣ ва омӯзиши таҳлили муқоисавӣ, маъноию сохтории соматизмҳои ашъори Ҷалолуддини Балхӣ ва Фарзона бо усулҳои таҳлилий-семантикӣ, семантикӣ-сохторӣ, муқоисавӣ, муқоисавӣ-таърихӣ, луғатшиносӣ, омӯрӣ ва дар ҳолатҳои ҷудоғона таҳлили муқоисавию услубӣ ва амсоли инҳо анҷом пазируфтааст.

Соҳаи таҳқиқот вожашиносӣ (лексикологӣ) буда, масоили яке аз қисмҳои асосии он узввоҷаҳо, ки бо истилоҳи байналмилалӣ *соматизм* низ ифода мегардад, дар мисоли ашъори шоирони номбурда аз лиҳози маъно ва сохтор баррасӣ мегарданд.

Марҳилаҳои таҳқиқот:

-интиҳоби мавзӯъ;

-шиносӣ бо адабиёти мавзӯӣ;

-ҷамъоварӣ ва таснифи мавод оид ба мавзӯъ;

-таҳлили маводи таҳқиқ;

-дар амалия татбиқ кардани назария;

-натиҷагирӣ ва хулоса.

Пойгоҳи асосии иттилоотӣ ва озмоиши таҳқиқотро таълимгоҳҳои (синфҳои) МДТ-и «Донишгоҳи давлатии Хучанд ба номи академик Б. Ғафуров», Донишгоҳи давлатии ҳуқуқ, бизнес ва сиёсати Тоҷикистон ва МДТ-и «Коллеҷи омӯзгорӣ ДДХ», конференсияҳои донишгоҳӣ, вилоятӣ ва ҷумҳуриявӣ ташкил медиҳанд.

Этимоднокии натиҷаҳои диссертатсионӣ. Натиҷаи тадқиқот дар дарсҳои лексионӣ амалии факултетҳои филологияи тоҷик, таҳсилоти ибтидоӣ ва педагогикаи махсуси Муассисаи давлатии таълимии «Донишгоҳи давлатии Хучанд ба номи академик Б. Ғафуров» истифода шудааст. Муҳимтарин нуктаҳои рисолаи диссертатсионӣ дар конференсияҳои илмию амалии Муассисаи давлатии таълимии «Донишгоҳи давлатии Хучанд ба номи Б. Ғафуров» (солҳои 2016-2020), дар семинарҳои махсуси факултети филологияи тоҷик арзёбӣ гардидааст.

Навғониҳои илми таҳқиқот. Дар забоншиносӣ тоҷик бори аввал таҳлили маъноиву сохтории соматизмҳои ашъори Фарзона дар муқоиса бо соматизмҳои «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ мавриди омӯзиш қарор мегарад.

Маротибаи нахуст нишон дода мешавад, ки ҳар ду шоир дар эҷодиёти худ вожаҳои соматикиро бо маъно ва тобишҳои нави маъноӣ ба қор гирифта, тавассути

онҳо калимаҳои зиёд созмон додаанд, навпардозҳои маъноӣ услубии Фарзона ва Мавлоно дар истифодаи вожаҳои соматикӣ ба таҳлил гирифта мешавад.

Муносибати гуногуни шоирон ба сермаъноӣ ва ҷилои соматикӣ онҳо нахустин бор нишон дода шудааст.

Мавридҳои истифодаи вожаҳои соматикӣ архаистӣ маҳдудистеъмол дар ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ» ба таҳқиқ расид.

Мавридҳои истифодаи вожаҳои архаистӣ маҳдудистеъмол дар ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ» ба таҳқиқ расид. Таваҷҷуҳи Фарзона ба кӯханвожаҳо ва маъноҳои нав бахшидаи ӯ ба онҳо мавриди назари алоҳида қарор гирифтааст.

Навпардозҳои инфиродии Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ ва Фарзона дар қорбасти вожаҳо мавриди баррасии муқоисавӣ қарор гирифтаанд.

Майли шоирони мавриди муқоиса ба қорбасти воҳидҳои фразеологӣ бори аввал ба қиёси таҳлилӣ гирифта шудааст.

Аҳамияти назариявии таҳқиқот дар он зоҳир мегардад, ки дар рисола на танҳо истифодаи бойигарии таркиби луғавӣ аз тарафи ин ду шоири нотакрори даврони гуногуни рушди забони тоҷикӣ нишон дода шудааст, балки тарзу усул ва мавриди қорбастанон низ аз нигоҳи илмӣ муқаррар гаштааст. Арзиши назариявии рисола ва арзёбии масоили тадқиқот инчунин дар он зоҳир мегардад, ки дар рисола бори нахуст хусусиятҳои маъноӣ калимаҳои ифодагари узвҳои инсон, роҳҳои сермаъношавии онҳо, иштироки ин навъи вожаҳо дар калимасозӣ ва ибораорӣ дар заминаи муқоисаи соматизмҳои ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ нишон дода шудааст.

Аҳамияти амалии таҳқиқот. Хулосаҳо ва мулоҳизаҳои рисола метавонанд дар шаклгирии қорҳои илмӣ-тадқиқотӣ марбут ба луғатшиносӣ, дериватология ва услубшиносӣ истифода шаванд. Бо ин мақсад ҷанбаҳои махсуси ҳаллу фасли ин тадқиқотро дар самтҳои зерин метавон ба қор гирифт:

- барои таҳияи мавод дар омӯзиши масъалаҳои забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, лексикология, маънишиносӣ, луғатшиносӣ, дериватология ва тасвири бадеӣ;
- барои таҳияи фарҳанги ашъори Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ;
- ҳангоми таҳияи фарҳангҳои тафсирий, тарҷумавӣ ва фразеологӣ;
- барои суҳбату машваратҳои илмӣ, таълифи қорҳои илмӣ ва ғайра.

Нуктаҳои асосии Ҳимояшавандаи диссертатсия:

1. Хусусиятҳои маъноӣ вожаҳои ифодакунандаи узвҳои инсон дар ашъори Фарзона дар муқоиса бо соматизмҳои «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ.
2. Ҷараёни ба хусусияти сермаъноӣ соҳибгардии соматизмҳо дар мисоли ашъори шоирони зикргашта.
3. Нақши соматизмҳо дар созмони вожаҳои сохтаву мураккаби ашъори Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ;
4. Саҳми вожаҳои соматикӣ дар созмони ибораҳои озод ва фразеологӣ ашъори Фарзона дар қиёс бо «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ.
5. Нишон додани саҳми Ҷалолуддини Балхӣ ва Фарзона дар рушди забони тоҷикӣ.
6. Нишон додани саҳми вожаҳои соматикӣ дар тақвияти тасвири бадеӣ.

Саҳми шахсии доктарабӣ дарёфти дараҷаи илмӣ ба сатҳи навгонии илмӣ таҳқиқоти диссертатсионӣ, мақолаҳои илмӣ, маърузаҳо дар конференсияҳои ҷумҳуриявӣ ва байналмиллалӣ асоснок карда мешавад.

Таъйиди диссертатсия ва иттилоот оид ба истифодаи натиҷаҳои он. Рисола дар ҷаласаи кафедраи забони тоҷикӣ МДТ-и «Донишгоҳи давлатии Хуҷанд ба номи академик Бобоҷон Ғафуров» ба иҷро расида, дар ҷаласаи кафедраи номбурда (қарори №7-ум аз 9-уми феввали соли 2019-ум) ва сексияи забоншиносии назди МДТ-

и «Донишгоҳи давлатии Хуҷанд ба номи академик Бобочон Ғафуров» муҳокима гардидааст (қарори №2-ум аз 21-уми августи соли 2020-ум).

Бахшҳои асосии рисолаи мазкур дар ҷаласаҳои семинарҳои назди кафедраҳои забони тоҷикӣ ва назария ва методикаи таълими забони модарии Муассисаи давлатии таълимии «Донишгоҳи давлатии Хуҷанд ба номи академик Б. Ғафуров» мавриди муҳокима қарор гирифтааст. Аз рӯи мавзӯи рисола дар конференсияҳои илмӣ солони устодону кормандони МДТ-и «Донишгоҳи давлатии Хуҷанд ба номи академик Б. Ғафуров» (2016-2020), панҷумин конференсияи илмӣ-амалии ҷумҳуриявии «Саҳми занон дар рушди илм» маъруза хонда шуд.

Доир ба мавзӯи рисола 8 мақолаи илмӣ, аз ҷумла се адад дар маҷаллаҳои илмӣ тақризшавандаи КОА-и ФР интишор ёфтаанд.

Сохтор ва ҳаҷми рисола. Рисола аз муқаддима, се боб, 8 фасл, 15 зерфасл, хулоса ва феҳристи осори таҳқиқӣ иборат буда, мазмуни пажӯҳиш дар 181 саҳифаи ҷопи компютерӣ манзур мегардад.

МУҲТАВОИ АСОСИИ ТАҲҚИҚОТ

Дар муқаддима мубрамуву дараҷаи омӯзиш ва навгониҳои тадқиқоту методи таҳқиқ асоснок гардида, мақсад ва вазифаҳои пажӯҳиш, аҳамияти назариявӣ амалии кор нишон дода шуда, нуктаҳои ҳимояшавандаи диссертатсия дарҷ карда шудаанд.

Дар нахустбоби диссертатсия - «**Таҳлили маъноии соматизмҳо дар назми Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ**» вежагиҳои маъноии соматизмҳои ашъори шоирони зикргардида дар асоси ҳодисаҳои сермаъноӣ ва роҳҳои зуҳури онҳо муайян карда шуда, шеваи корбурди омонимҳо, антонимҳо, синонимҳо мавриди баррасӣ қарор гирифтааст.

1. 1. **Сермаъноӣ ва калимаҳои ифодакунандаи узвҳои бадани инсон дар назми Фарзона ва «Маснавии маънавӣ».** Дар забони тоҷикӣ ҳам мисли дигар забонҳо калимаҳои зиёде мавҷуданд, ки онҳо ду ва ё зиёда маъниҳоро ифода месозанд. Ин навъи вожаҳоро дар забоншиносӣ бо истилоҳи калимаҳои сермаъно ё полисемӣ ном мебаранд²⁴. Маънии асосии вожаҳои сермаъно маънои аслии он буда, маъноҳои дигар маънои маҷозӣ мебошанд.

Дар сечилдаи Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ калимаҳои соматикӣ, махсусан *дил*, *сар*, *чаши*, *даст*, *рӯ*, *по*, *лаб*, *забон* бо маъно ва тобишҳои маъноии зиёд ба кор рафтаанд.

Яке аз воҳидҳои луғавии сермаъно, ки Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ бо фаровон ба кор гирифтаанд, вожаи *дил* мебошад. Вожаи мазкур дар забони тоҷикӣ яке аз вожаҳои серистеъмол ва сермаъно маҳсуб ёфта, ҳам дар услуби китобӣ ва ҳам дар услуби гуфтугӯӣ доираи истифодаи васеъ дорад. Мусаннифи «Фарҳанги форсӣ» 11 маънии вожаи *дилро* кушодааст. Дар «Фарҳанги Амид» 4 маънӣ ва дар ФЗТ 7 маънии исми *дил* шарҳ дода шудааст²⁵.

Дар адабиёт дунёи ботинии қаҳрамони лирикӣ тавассути вожаи *дил*, ки узви аз ҳама муҳимтарини организми инсон аст, аён гашта, зимни истифодааш эҳсосот баён меёбад. Дар эҷодиёти Фарзона²⁶ *дил* маъно ва тобишҳои гуногуни маъноиро ифода намудааст: *маънии соматикӣ* [Дӯш *дила*м бо дили ту метапид, Метапад ин лаҳза дар оғӯши хун - ҷ.1, с.70], *дарун*, *марказ*, *васат*, *миён* [Бурдам ҳамаро аз ёд, в-аз ёди ҳама рафтам, Худро зи *дили* майдон бар ҳошия бигрифтам - ҷ.2, с.361], *фикр*, *ният*, *андеша* [Бо чӣ *дилу* ба чӣ умед холиқи Офаридгор, Мову туро шабех кард дар *дили* арсаи

²⁴ Мачидов Х. Забони адабии муосири тоҷик. Луғатшиносӣ. Китоби дарсӣ / Х. Мачидов. – Душанбе: Деваштич, 2007. -243 с.

²⁵ Фарҳанги забони тоҷикӣ. Ҷилди 1. –М.: Советская энциклопедия, 1969. – С.530.

²⁶ Фарзона. Қатрае аз Мӯлиён. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хуҷанд: Нури маърифат, ҷ.1, 2003. -510 с.; ҷ.2, 2003. -472 с.; ҷ.3, 2003. -378 с.

тазод - ҷ.1, с.450], *хотир* [Аз дилат рафтаам он сон, ки паи поям нест, Будани музхики ман гум шуда аз беасарӣ - ҷ.3, с.187], *майл, хоҳиш, ҳавас* [Дилам буд, маъшукаи субҳ бошам, Аз ин орзуи забунам гурезам - ҷ.3, с.296], *дилбар, ёр, маъшук* [Фориғ шав, эй дил, аз ғами ояндаҳои дур, Андешаи фузун зи ғами ину он макун - ҷ.1, с.237], *раҳм, шафқат* [Худои мурдаи ман! Бас дигар фиребой, Даруни синаи сангат чаро надорӣ дил?! - ҷ.1, с.71], *инсон, фард* [Дили ҳазорсола ҳам метавонад бори аввал ишқ гӯяд - ҷ.3, с.239], *мардум, халқ* [Кай аз таҷаллии сухани аршбӯси ту, Огоҳ мешавад дили ноогоҳи Хучанд - ҷ.1, с.76] ва ғ.

Бархе аз ин маъниро Фарзона аз Мавлонои Балхӣ гирифтааст, зеро ба таъкиди худи шоира, вай шоире баробари ӯ надидааст.

Дар «Маснавии маънавӣ» асосан чунин маъниҳои соматизми *дил* мушоҳида гардид: *маънои аслӣ-узви бадан* [Дасти чапшон паҳлавонон истанд, 3-он ки *дил паҳлуи чап* бошад ба банд - д.1, с.185]; *ёд, хотир* [Пешаи аввал кучо аз *дил* равад? Меҳри аввал кай зи *дил* берун шавад? - д.2, с.148]; *ишқ* [Дид аз зориш, ки ӯ зори *дил* аст, Тан хуш асту ӯ гирифтори *дил* аст - д.1, с.9]; *ботин* [Мо ки ботинбини ҷумла кишварем, Дил бибинему ба зохир нангарем - д.4, с.127]; *дарун, дохил* [Дар *дили* ангур майро дидаанд, Дар фанои маҳз шайро дидаанд - д.2, с.12]; *чуръат* [Он *дили* марде, ки аз зан кам бувад, Он диле бошад, ки кам з-ишкам бувад - д.3, с.182]; *ният, қасд* [Пас Сулаймон аз *дилаш* огоҳ шуд, К-аз *дили* ӯ то *дили* ӯ роҳ шуд - д.4, с.53]; *майл, хоҳиш* [Гар дилатро нон будӣ, ё чошнӣ, Аз харидорон фароғат доштӣ - д.5, с.67]; *ёд, фикр* [Дар *дили* маъшук ҷумла ошиқ аст, Дар *дили* Азро ҳамеша Вомиқ аст - д.6, с.155]; *нисф, миён* [Чун таҳаррӣ дар *дили* шаб қибларо, Қибла неву он намози ӯ раво - д.1, с.135]...

Аз муқоисаи *дил* дар эҷодиёти Фарзона ва «Маснавии маънавӣ» аён гардид, ки дар ашъори Фарзона вожаи мавриди назар ба маънии исми чомеъ (мардум, аҳоли) ва ҳам раҳму шавқат корбаст шудааст, ки, ба назари мо, махсуси эҷодиёти Фарзона аст. Дар «Маснавии маънавӣ» вожаи *дил* ба маънии «чуръат» ба кор гирифта шудааст, аммо дар маводи ҷамъовардаи мо аз ашъори Фарзона вожаи мавриди назар ба маънии мазкур истифода нашудааст.

Ҳамчунин дар ин фасл маъно ва тобишҳои маъноии исми *рӯй* дар заминаи муқоисаи ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ» нишон дода шудааст.

1.1.1. Метафора ва соматизмҳо. Яке аз навъҳои маъмули сермаъноии калима метафора мебошад. Истилоҳи метафораро забоншинос Ҳ. Мачидов ташбеҳ унвон додааст²⁷.

Вожаи *чаши* дар ашъори шуаро тобишҳои гуногуни маъноӣ дорад. Аз ҷумла, *чаши* дар таркиби ибораи исми *чаши рӯз* омада, маънии “офтоб” ва “анвори он”-ро ифода сохтааст. Шуарои гузашта ибораи *чаши рӯз*ро ба маънии зикршуда хеле зиёд истифода намудаанд. А. Деххудо дар «Луғатнома»-аш зимни шарҳи ибораи мазкур байти шоҳидро танҳо аз Анварӣ зикр намудааст. Фарҳангшинос Ҳаёт Неъматӣ Самарқандӣ дар «Фарҳанги вожаҳо ва ифодаҳои мардумӣ дар осори Мавлавӣ» ибораи *чаши рӯз*ро «ибтидои рӯз, субҳидам; бомдод, пагоҳии барвақт, сахар»²⁸ ташреҳ дода, байти зеринро ба сифати шоҳид аз «Маснавии маънавӣ» овардааст: Акси рози марди ҳақ донед рӯз, Акси саттореш шоме *чаши рӯз*²⁹. Дар ашъори Фарзона истифодаи ибораи *чаши рӯз* ба маънии “офтоб”, “нурҳои он” ва “равшанӣ” чанд дафъа ба мушоҳида расид: *Он лаҳзаи шигифт нури сапеди рӯз дар офоқ мерамид. Бар чаши рӯз сояи зулмот меҳамид*³⁰.

²⁷ Мачидов Ҳ. Забони адабии муосири тоҷик. Луғатшиносӣ. Китоби дарсӣ / Ҳ. Мачидов. – Душанбе: Девашгач, 2007. –С.52.

²⁸ Самарқандӣ Ҳ. Н. Фарҳанги вожаҳо ва ифодаҳои мардумӣ дар осори Мавлавӣ / Ҳ. Н. Самарқандӣ. – Душанбе: Адиб, 2017. – С.207.

²⁹ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. –С.207/

³⁰ Фарзона. Қатрае аз Мулиён. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Нури маърифат, ҷ.1, 2003. –С.239.

Ҳамчунин дар ин зерфасл чун метафора корбаст шудани вожаҳои *сутунмуҳра* дар таркиби ибораи исмии *сутунмуҳраи дунё* ба маънии “ишқ”; *панҷа, ангушт, кокул, миҷгон, мӯй, гесӯ, зулф* ба маънии “нури офтоб” ва маънову тобишҳои маъноии *сар* дар асоси муқоисаи ашъори Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ мавриди таҳлил қарор гирифтааст.

1.1.2. Метонимия ва соматизмҳо. Метонимия навъи дуҷуми кӯчидани маънои воҳиди луғавӣ ба шумор меравад. Забоншинос Ҳ. Мачидов қайд месозад, ки метонимия дар асоси ҳамшафатии макон ва маводи ба он макон алоқаманд низ ташаккул меёбад³¹. Дар ашъори шоира мушоҳида гардид, ки соматизми *сар* барои ифодаи *мӯйи сар, сафедӣ афтидан ба мӯи сар* омада бошад: Ҳанӯз қофилаи гул зи боғ хайма нақанд, Ҳанӯз гарди сапедде нарехт дар *сари* ман³².

Дар «Маснавии маънавӣ» низ вожаи *сар* чун метонимия барои ифодаи *мӯй* омадааст. Дар байти поён ибораи *шона кардани сар* истифода гаштааст, ки манзур аз он ба тартиб даровардани мӯи сар аст: Ту кучой, то шавам ман чоқарат, Чорукат дӯзам, кунам шона *сарат* [д.2, с.97].

Вожаи *сина* низ аз рӯи ҳамшафатии макон ва маводи ба он макон алоқаманд чун метонимия дар ашъори Фарзона ба кор рафтааст. Яъне, дар мисоли зерини шоира *сина* маънии «дил»-ро ифода намудааст: Барғҳо, эй барғҳо, ҳар *синаи* озурдаеро, Чун шумо хоҳам навозидан ба лаҳни меҳрубонӣ³³.

Дар «Маснавии маънавӣ» низ калимаи *сина маҷ.* ба маънии дил, қалб зиёд ба кор рафтааст. Дар байти зер вожаи *сина* дар таркиби ибораи феълии *сина равшан будан* омада, маънии ибора «дил шод будан», «дил хуш будан» мебошад: Ишқварзӣ он дарича кардан аст, К-аз чамоли дӯст *сина* равшан аст [д.6, с.179].

Дар ин бахши рисола ҳамчунин вожаву таркиб ва ибораҳои киноявии исми *дил*, ки дар эҷодиёти Фарзона хеле серистеъмол аст, мавриди таҳлил қарор дода шудаанд.

1.1.3. Синекдоха ва соматизмҳо. Синекдоха навъи сеюми полисемия ба шумор меравад. Онро бо маҷози мурсал ҳампоя дониста чунин шарҳ низ додаанд: «Маъное, ки бо ин усул ба вучуд омадааст, ба ҷои мафҳуми ҷузъ кул(л) ва ё баръакс ба ҷои мафҳуми кул(л) ҷузъро ифода мекунад».

Калимаи соматикӣ *дил* бештар ба маънии кулл ба кор рафтааст. Вожаи *дил* ба маънии «инсон» дар байти зерини Фарзона истифода шудааст: Зиндагонӣ ҳар *дили* бисёр осиро муаддаб мекунад, Ҳар гили шӯридаро аз нав қолаб мекунад³⁴.

Дар «Маснавии маънавӣ» низ *дил* ба маънии «шахс», «нафар» ба кор рафтааст: Аз нафиру фитнаву хавфи нақол, Ҳар *диле* рафта ба сад кӯйи хаёл [д.6, с.146].

Дар ин қисмати рисола ҳамчунин корбурди вожаҳои соматикӣ *сар, даст* ва *ҷеҳра* чун навъи сеюми сермаъноӣ таҳлил гаштаанд.

1.2. Омонимияи калимаҳои соматикӣ. Зимни баррасии ашъори Фарзона ва “Маснавии маънавӣ”-и Ҷалолуддини Балхӣ маълум гардид, ки эшон ҳамгуншавии вожаҳоро хеле ҷолиб истифода кардаанд. Ин навъ калимаҳо дар ашъори онҳо хеле устодона ба кор рафтааст, ки ин боиси ҷолибии ашъори нобашон гаштааст. Ҷоиз ба зикр аст, ки дар ашъори Фарзона калимаҳои ифодакунандаи узвҳои инсон, аз қабилӣ *шона, дида, майна, дӯш, мардум, ком, димоғ, ҷабҳа* ва ғайра ба маъноҳои омонимияшон корбаст шудаанд. Тавре аз таҳлилу баррасии соматизмҳои «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ маълум гашт, дар асари мазкур низ якҷанд соматизмҳо бо тобишҳои омонимии худ ба кор рафтаанд. Калимаҳои соматикӣ *дида, қалб, рух, шона, дӯш* аз ҳамин қабиланд.

³¹ Мачидов Ҳ. Забони адабии муосири тоҷик. Луғатшиносӣ. Китоби дарсӣ / Ҳ. Мачидов. – Душанбе: Деваштич, 2007. –С.55.

³² Фарзона. Қатрае аз Мӯлиён. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Нури маърифат, ҷ.2, 2003. –С.331.

³³ Фарзона. Қатрае аз Мӯлиён. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Нури маърифат, ҷ.1, 2003. –С.456.

³⁴ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. –С.149.

Вожаи *дӯш* ҳам дар эҷодиёти Фарзона ва ҳам дар «Маснавии маънавӣ»-и Мавлавӣ бо *тобиши омонимӣ* мавриди истифода қарор гирифтааст. Ин вожа дар байти аввали поён ба вазифаи исм омада, узви инсон, шона, китфро ифода сохтааст ва дар байти дуум вожаи *дӯш* зарфи замон буда, маънии “дирӯз, дишаб”-ро ифода менамояд: Ба *дӯши* хастааш тобути мо буд, Ба дасташ калби чун ёкути мо буд³⁵. Мо ниғахро ба тамошои ҳеҷ мебахшем, Мо фардо ҳам беҳудагии *дӯширо* такрор мекунем³⁶.

Дар байти зерини Чалолуддини Балхӣ вожаи *дӯш*, баръакс, дар мисраи нахуст ба маънии «дирӯз» ва дар мисраи сонӣ ба маънии «китф, шона» ба кор рафтааст: Ё бигӯяд сӯфие: «Дидӣ ту *дӯш*, Дар миёни хоб саччода ба *дӯш* [д.2, с.203].

1.3. **Синонимияи вожаҳои соматикӣ.** Синонимия ӯ ҳаммаъношавии вожаҳо яке аз усулҳои муҳимми пурра ва қозибанок тасвир намудани ашӯву мавҷудот ва ҳодисаву воқеаҳои гуногун мебошанд. Онҳо воситаи бой намудани таркиби луғавӣ, дилчаспу мухтасарбаёнӣ ва дар шаклу намудҳои бехтарин ифода намудани фикр ба шумор мераванд.

Фарзона ва Чалолуддини Балхӣ аз муродифот бо мақсади пурра, равшан ва дақиқ ифода намудани фикр ва пуробурангу таъсирбахш гаштани тасвир истифода бурда, тобишҳои маъноиву услубии онҳоро моҳирона ба кор гирифтаанд. Дар ин зерфасл мавқеи корбурди муродифи исми *рӯй* вожаҳои *чехра*, *рух*, *рухсор*/*рухсора*, *симо*, *ораз*, *шамол*, *лиқо*, *қиёфа*, *тарҳ*, *талъат* дар ашӯри Фарзона ва “Маснавии маънавӣ” ба таври муқоиса нишон дода шудааст.

Симо муродифи вожаи *рӯй* буда, баромади он арабист. Дар ФЗТ ду маънӣ³⁷ ва дар ФТЗТ бошад, чаҳор маънии ин вожа тафсир шудааст. А. Деххудо дар “Луғатнома”-аш маъниҳои зайли калимаи *симоро* нишон додааст: “1. нишон ва аломате, ки шинохта шавад бад-он хайр ва шар(р), нишон, аломат; 2. қиёфа, чехра, сурат; 3. *маҷ.* ба маънии пешонӣ мустаъмал аст, чаро ки аломати хайр ва шар(р) дар пешонӣ мафҳум мешавад”³⁸.

Дар ашӯри Фарзона ин вожа 9 маротиба дар алоҳидагӣ ва чанд маротиба дар таркиби калимаҳои *малаксимо*, *чамансимо*, *аржангсимо*, *бахорсимо*, *шафақсимо*, *дигарсимо*, *гулсимо* омадааст: Чун аз тариқи *симо симои* ту дурахшид, Хуршедвораеро аз моҳвора дидам³⁹.

Дар байти мазкур вожаи *симо* дар мавриди аввал маҷозан ба маънии “оинаи нилгун, телевизион” омада, дар мавриди дуум чехра, қиёфа, суратро ифода кардааст.

Дар “Маснавии маънавӣ” вожаи *симо* 19 маротиба дар алоҳидагӣ ва як дафъа дар таркиби калимаи мураккаби *зиндасимо* ба кор рафтааст. Дар байти зерин вожаи мавриди назар ба маънии сеюми дар “Луғатнома”-и А. Деххудо шарҳиёфта ба кор рафтааст: Ҳақ чу *симоро* муарриф хондааст, Чашми ориф сӯйи *симо* мондааст [д.1, с.76].

Ҳамчунин дар ин зерфасл истифодаи муродифоти вожаи *дил* будани калимаҳои *қалб* ва *замир*, муродифи вожаи *сар* маҳсубгардии калимаи *калла*, муродифоти калимаи *пешонӣ* ба шумор омадани вожаҳои *ҷабин* ва *ҷабҳа*, муродифоти калимаи *бадан* ҳисоббёбии вожаҳои *тан*, *муҷассама*, *ҷасад*, *пайкар*, *ҷисм*, *ҳайкал*, муродифоти калимаи *чаши* ҳисоб шудани вожаҳои *басар*, *дида*, *айн*, муродифи калимаи *гӯш* будани вожаи *самъ* дар заминаи муқоисаи сечилдаи Фарзона бо “Маснавии маънавӣ” нишон дода шудааст.

³⁵ Фарзона. Қатрае аз Мулиён. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Нури маърифат, ҷ.3, 2003. –С.284.

³⁶ Фарзона. Қатрае аз Мулиён. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Нури маърифат, ҷ.3, 2003. –С.199/

³⁷ Фарҳанги забони тоҷикӣ. –М.: Советская энциклопедия, ҷ.2, 1969. –С.239.

³⁸ Деххудо А. Луғатномаи Деххудо (бар асоси хуруфи алифбо) / А. Деххудо. Маркази таҳқиқоти роёнаи коинаи Исфохон. Ҳарфи «син», -С.2294. www. Ghaemiyeh. com. org. net. ir.

³⁹ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. –С.303.

1.4. **Антонимияи калимаҳои соматикӣ.** Яке аз категорияҳои муҳими лексикӣ антонимҳо ба шумор мераванд. Антонимҳо як гурӯҳи маъноии таркиби луғавианд, ки маъноӣ ба ҳамдигар зидро ифода мекунад. Антонимҳо яке аз воситаҳои муассири калом дар ашъори шоирон маҳсуб меёбанд. Он дар адабиётшиносӣ бо санъати тазоду муқобила то ҷое наздикӣ дорад.

Шоира Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ дар эҷодиёти хеш бо мақсади таъсирбахш гаштани ашъорашон аз калимаҳои муқобилмаъно фаровон истифода намудаанд. Зимни тадқиқи соматизмҳои ашъори Фарзона ва «Маснави маънавӣ» маълум гардид, ки соматизмҳо низ дар ташкили калимаҳои муқобилмаъно хеле ғаёл мебошанд. Калимаҳои соматикӣ *по* ва *сар*, ки аз ҷиҳати мавқеи ҷойгиршавиашон ба ҳам муқобиланд, ҳамчун антоним зиёд ба кор рафтаанд. Онҳо ба гурӯҳи антонимҳои аслии шомиланд. Фарзона мегӯяд: Ту қуллаиву *сарат* дар паноҳи хуршед аст, Дилам ба *пой* ту чун обшор мерезад⁴⁰.

Маълум аст, ки дар забони тоҷикӣ калимаи *пой* аз вожаҳои сермаъност. Маводи ҷамъовардаи мо аз «Маснави маънавӣ» далолат бар он мекунад, ки исми *пой* маъноҳои гуногунро ифода карда, дар бисёр маврид бо яке аз маъноҳои вожаи *сар* муқобилмаъно шудааст. Масалан, дар байтҳои поён *пой* ба маънии «охир, анҷом, интиҳо» [ҷ.2, с.67] бо калимаи *сар*, ки яке аз маъноҳои «ғоз, аввал, ибтидо» мебошад, муқобилмаъно шудааст: Ин биёбон худ надорад *пову сар*, Бечавоби нома хастааст он писар [д.4, с.111].

Ҳамчунин дар «Маснави маънавӣ» вожаи *пой* ба маънии соматикӣ ба калимаи *фарқ*, ки яке аз маъноҳои он «*маҷ.* тори сар, торақ, болои сар» аст, аз ҷиҳати мавқеи ҷойгиршавӣ дар байти зерин муқобилмаъно мебошад: Ки буд *ӯ* Айюб аз *по* то ба *фарқ*, Пок шуд аз ранҷо чун нури Шарқ [д.1, с.123].

Дар ин қисмати рисола ҳамчунин ба сифати антоними матнӣ ба кор рафтани вожаҳои *пой ва пар*, *миён ва гӯша*, *тан ва дил* ва ғ.; ба маъноҳои зид истифода шудани калимаҳои мураккаби тобеъ, ибораҳои озоду ибораҳои рехтаи соматикӣ мавриди таҳлил қарор гирифтанд.

Боби 2-юм – «Нақши калимасозии соматизмҳо дар ашъори Фарзона ва «Маснави маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ» - ба масъалаи созмони калимаҳои сохтаву мураккаб ва омехта бо ҷузъи вожаҳои соматикӣ бахшида шудааст.

Дар ғанӣ гардонидани таркиби луғавии забони тоҷикӣ саҳми устодони каломи ноби он, шоирону нависандагон хеле назаррас аст. Ҷалолуддини Балхӣ ва Фарзона аз зумраи чунин нафаронеанд, ки таркиби луғавии забони ашъорашон хеле бою рангин аст. Онҳо барои баёни фикру ифодаи матолиби хеш аз калимаҳои матрук, таърихӣ, вожаҳои гӯишӣ, идиомаҳо, ибораҳои халқӣ, унсурҳои луғавию китобӣ ва наввожаҳо зиёд истифода кардаанд. Ашъори шоирони мазкур дар таҳқиқ ва омӯзиши роҳу усулҳои ташаккули калимасозӣ, баҳусус калимасозии морфологӣ ва синтаксисӣ-морфологӣ сарчашмаи пунарзиш ба ҳисоб меравад. Солҳои охир оид ба воҷасозии ашъори шоира якҷанд мақола рӯи кор омаданд. Аз ҷумла, забоншиносон А.Ҳасанзода⁴¹, М. Олимҷонов⁴², С. Ғанизода⁴³ вежагиҳои калимасозии ашъори Фарзонаро қайд намудаанд.

Муҳаққиқ М. Олимҷонов дар мақолаи худ ишорае чанд ба баъзе аз вижагиҳои калимасозии ашъори Фарзона намуда, воҷасозии ашъори шоираро ба 3 гурӯҳ ҷудо намудааст. Гурӯҳи аввалро созмони калимаҳои нав бо қолибҳои маъмули забони

⁴⁰ Фарзона. Қатрае аз Мулиён. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Нури маърифат, ҷ.1, 2003. –С.381.

⁴¹ Ҳасанов А. Ҳарфи тозаи Фарзона // Таҳавули таърихии вожаҳои тоҷикӣ (Маҷмӯаи мақолаҳои забоншиносӣ). Хучанд: Ношир, 2017. -С. 220-229

⁴² Олимҷонов М. Калимасозии нодири ашъори Фарзона // Сухан аз гавҳариёни сухан (Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ). -Хучанд: Нури маърифат, 2017. - С. 246-253

⁴³ Ғанизода С. Окказионализмҳо дар «Девон»-и Фарзона/ С. Ғанизода // Аҳбори ДДХБСТ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ, 2019, №1, -С.110-116.

адабии тоҷикӣ ташкил медиҳад. Ба сифати мисол вожаҳои *баровар*, *бозгаиш*, *беимон*, *беузӯ*, *тифлӣ* оварда шудааст [с.247]. Гурӯҳи дуюм, ба кор гирифтани калимасозии нодире мебошад, ки дар забони адабиёти классикӣ мавриди истифода буданду имрӯз ба нудрат дучор меоянд. Муҳаққиқ дар хусуси бо исмҳо омадани пешванди но- (ноинтишор, ношикебо, нотаслим); бо исмҳои маънӣ омадани пасванди –зор (орзузор, ишқзор, фисқзор) мулоҳиза намудааст [с.249-250]. Гурӯҳи сеюм, аз ҷониби шоира дар баробари бо воситаҳои анъанавӣ ва классикӣ сохтани вожаҳо боз созмон додани калимаҳои нав (рӯхнавард, ҳечзор, табассумкада, кӯхназор, нокучо) мебошад [с.250-252].

Забоншинос С. Ғанизода дар яке аз мақолаҳои ҷанде аз окказионализм ва ё, ба ибораи дигар, калимаҳои навсохти «Девон»-и Фарзонаро мавриди таҳлилу баррасӣ қарор дода, мавҷуд будани 4 навъи окказионализм (калимаҳои муштақи дар натиҷаи вайрон шудани шартҳои ин ё он қолаб сохташуда; калимаҳои муштақи бо роҳҳои окказионалӣ сохташуда; калимаҳои муштақи аз рӯи қолаби архаистӣ сохташуда; калимаҳои бо иваз кардани ҳарфи аввали калима сохташуда)-ро дар эҷодиёти шоира муайян намудааст ва ба таъкиди ӯ навъи калимаҳои муштак(қ)и бо роҳи окказионалӣ сохташуда бештар ба ҷашм мерасад. Муҳаққиқ аз баррасии окказионализмҳои «Девон»-и Фарзона ба ҷунин хулосаи дуруст омада менависад: «Калимаҳои навсохти таҳлилшуда ба қолаби анъанавии классикӣ мутобикат карда, дар онҳо асосан ҳиссаҳои рематикӣ тафсири маъноӣ актуалӣ шудаанд ва ҳуди навсохтҳои категорияҳои ономасиологии аломати шахс, аломати предмет ва аломати амалро ифода мекунанд [с.116].

Роҷеъ ба хусусиятҳои калимасозии «Маснавии маънавӣ» дар китобҳои профессор М. Қосимова⁴⁴, забоншинос С. Сабзаев⁴⁵, мақолаҳои профессор А. Ҳасанзода^{46,47}, муҳаққиқ М. Ҳомидова⁴⁸ қайдҳои ишораҳои мавҷуд аст. Ҷунончи, боби ҳафтуми рисолаи забоншинос С. Сабзаев – «Забон ва сабки баёни Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ» ба вожасозӣ бахшида шуда, роҷеъ ба ҷунин масоил сухан меравад: бо пешвандҳои сохта шудани вожаҳо, бо пасвандҳои сохта шудани вожаҳо, истифодаи калимаҳои мураккаб дар ашъори Мавлоно Ҷалолуддини Румӣ, бо пешванду пасвандҳои сохта шудани вожаҳо, усули сарфию наҳвии калимасозӣ, усули луғавию наҳвии вожасозӣ, эҷодкорӣи Мавлоно дар вожасозӣ ва корбурди вожаҳои нодир, вожаҳои эҳғардида⁴⁹. Яке аз мақолаҳои забоншинос А. Ҳасанзода доир ба вижагиҳои корбасти вожаҳои сохта дар «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Румӣ бахшида шудааст ва муҳаққиқ вижагиҳои ин навъ вожаҳоро ба ҷунин гурӯҳҳо дастабандӣ намудааст: ба гунаи муҳаффаф истифода гардидани вожаҳои сохта; вожаҳои сохтае, ки дар «Маснавий...» дар баёни маъноӣ хосса корбаст шудаанд; вожаҳои сохтаи «Маснавий ...», ки дар даврони баъдӣ аз доираи истифода хориҷ гардидаанд; бар ивази вомвожаҳои арабӣ дар заминаи маводи забонҳои эронӣ сохта шудани муштакоти нав; ташаккули калимаҳои сохта аз тариқи замимаи пасвандҳои нодир ба вожаҳо⁵⁰

⁴⁴ Қосимова М. Н. Чор унсур. Маъниофаринӣ. Калимасозӣ (дар асоси маводи «Маснавии маънавӣ»). Монография / М. Н. Қосимова. – Душанбе: Деваштич, 2007. – 266 с.

⁴⁵ Сабзаев С. Забон ва сабки баёни Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ. Монография / С. Сабзаев. – Душанбе: Ирфон, 2014. – 540 с.

⁴⁶ Ҳасанов А. Вижагиҳои ташаккули муштакот дар «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Румӣ//Ганҷинадори мероси ниёгон (маҷмуаи мақолаҳо).-Хучанд: Ношир, 2007. -С.290-302

⁴⁷ Ҳасанов А. Ҷозибҳои забони «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ // Маводи Ҳамониш байналхалқии «Балхӣ-Гӯте: Муқолаҳои фарҳангӣ» (ш. Хучанд, 16-18 майи соли 2007). –Хучанд: Нури маърифат, 2007. - С. 152-160.

⁴⁸ Ҳомидова М. М. Сухане ҷанд оид ба вожаҳои сохтаи «Маснавии маънавӣ»-и Мавлоно Балхӣ // Номаи Донишгоҳ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ ва ҷомеашиносӣ – Хучанд, 2011, № 2 (26). - С. 58-61

⁴⁹ Сабзаев С. Забон ва сабки баёни Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ. Монография / С. Сабзаев. – Душанбе: Ирфон, 2014. –С. 429-508.

⁵⁰ Ҳасанов А. Вижагиҳои ташаккули муштакот дар «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Румӣ//Ганҷинадори мероси ниёгон (маҷмуаи мақолаҳо).-Хучанд: Ношир, 2007. -С.290-302

Тавассути калимаҳои ифодакунандаи узвҳои инсон дар эҷодиёти Мавлавӣ ва Фарзона дар қолаби роҳу усулҳои калимасозӣ вожаҳои зиёде сохта шудаанд, ки таҳлил ва тадқиқи онҳо аз аҳамият холӣ нест.

2.1. Роҳи морфологии калимасозӣ. Роҳи морфологии калимасозӣ дар забони тоҷикӣ аз ҳама роҳи сермаҳсул буда, забоншиносон онро роҳи асосии бойшавии таркиби луғавии забон ҳисобидаанд. Роҳи морфологии калимасозӣ, ки ба сохти калима вобаста мебошад, бо иштироки морфемаҳо калимаҳои нав месозад: пешванд+реша; реша+пасванд; пешванд+реша+пасванд.

2.1.1. Ташаккули калимаҳо бо пешванд ва вожаҳои соматикӣ дар ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»

Пешванди ҳам- Маълум аст, ки дар забони адабии тоҷикӣ дар исмсозӣ танҳо як пешванди ҳам- иштирок менамояд. «Префикси ҳам- бо исмҳо омада ҳамроҳӣ, шарокат ва алоқаи тарафайни шахсҳо ва предметҳоро мефаҳмонад: ҳамроҳ, ҳамсоя, ҳамчинс, ҳамхона ва ғайра»⁵¹.

Дар ашъори Фарзона пешванди ҳам- дар созмон додани калимаҳои сохта хеле фаъол аст. Аз ҷумла, пешванди мазкур бо калимаҳои соматикӣ омада, вожаҳои *ҳамдимоғ, ҳамқиёфа, ҳамдаст, ҳамрағ, ҳамдил, ҳамдам, ҳамдӯш, ҳамхун, ҳамзабон, ҳамрӯҳ, ҳамнафас, ҳамнабз, ҳамсиморо* сохтааст.

Дар «Маснавии маънавӣ»-и Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ ин пешванд бо соматизмҳои *дил, сар, нафас, забон, даст, пой* пайваст гардида, калимаҳои *ҳамдил* [д.3, с.234], *ҳамсар* [д.3, с.149], *ҳамнафас* [д.1, с.163], *ҳамзабон* [д.6, с.154], *ҳамдаст* [д.2, с.220], *ҳампой* [д.6, с.280]-ро созмон додааст.

Вожаи *ҳамсар* аз пешванди ҳам- ва соматизми *сар* сохта шуда, маъниҳои зеринро ифода месозад: «1. баробар, ҳамқаду баст; 2. завҷ, завҷа, чуфт, зан ё шавҳар нисбат ба ҳамдигар»⁵². Дар дафтари сеюми «Маснавии маънавӣ» вожаи мазкур як дафъа ба маънии якуми зикршуда ба кор рафтааст: Мусхафу солуси ӯ бовар макун, Хеш бо ӯ ҳамсиру *ҳамсар* макун [д.3, с.149].

Бояд қайд кард, ки Фарзона дар як байти хеш дар баробари истифодаи вожаи *ҳамсар* калимаи *ҳамсарнавиштиро* низ ба кор гирифтааст. Вожаи *ҳамсарнавишт* аз пайванди пешванди ҳам- бо калимаи мураккаби *сарнавишт* сохта шудааст, ки он дар фарҳангҳо мавҷуд нест. Калимаи *ҳамсарнавишт* муодили калимаи *ҳамтақдир* аст, ки маънои «касоне, ки сарнавишташон як аст»⁵³-ро дорад. Корбурди ин вожа танҳо як маротиба дар мисоли чамъовардаи мо ба ҷашм расид: Кош, бар қонуни гул будам мутобиқ, *Ҳамсару ҳамсарнавишти* ёсуман будам, *Ҳамсиришти* настанан будам [ҷ.2, с.241].

Пешванди бар- дар забони тоҷикӣ каммаҳсул буда, дар сохтани зарф ва сифат иштирок менамояд. Дар маводи гирдовардаи мо ин пешванд аз калимаи соматикӣ *по* вожаи *барпо* сохтааст, ки маъниаш «1. пойдор, барқарор, устувор; 2. барафрохта, қоим»⁵⁴ мебошад. Фарзона ва Мавлоно Балхӣ вожаи *барпойро* ба ҳар ду маънӣ ҳам ба кор бурдаанд. Аз Фарзона: То чанд бо дарёдилон *барпо* кунӣ ғавғои хушк? Даврони мансаб бигзарад чун моҳи Нахшаб бигзарад...[ҷ.1, с.59]. Аз «Маснавии маънавӣ»: Бо ҷунон шере ба ҷолиш гашт чуфт, Мардии ӯ монда *барпою* нухуфт [д.5, с.232].

Пешванди ба- дар забони тоҷикӣ муштараквазифа аст. Он бо исм омада, сифатҳои аслие месозад, ки ба аломате ё хосияте доро будани предметро мефаҳмонад. Инчунин ба сифатҳо ҳамроҳ шуда, зарф месозад. Пешванди мазкур дар

⁵¹ Забони адабии ҳозираи тоҷик. Қисми 1. Лексикология. Фонетика. Морфология. Китоби дарсӣ барои факултетҳои филологияи мактабҳои олии. – Душанбе: Маориф, 1973. – С.159.

⁵² Фарҳанги забони тоҷикӣ. –М.: Советская энциклопедия, ҷ.2, 1969. –С.491.

⁵³ Фарҳанги забони тоҷикӣ. –М.: Советская энциклопедия, ҷ.2, 1969. –С.492.

⁵⁴ Фарҳанги забони тоҷикӣ. –М.: Советская энциклопедия, ҷ.1, 1969. –С.146.

мисоли чамъовардаи мо аз байни калимаҳои соматикӣ танҳо бо вожаи *но* пайваст шуда, калимаи *бапоро* созмон додааст, ки муҳаффафи калимаи *барпой* мебошад. Аз Фарзона: Гар хоб дари дидаи моро зи дарун баст, Раҳ ёб дар ин хилвату ошӯб *бапо* кун [ч.1, с.458]. Аз «Маснавии маънавӣ»: Нури ин хона чу бе ин ҳам *бапост*, Пас чароғи ҳисси ҳар хона чудост [д.2, с.29].

Пешванди бе- дар ашъори Фарзона бо вожаҳои соматикӣ *басар*, *забон*, *хун*, *дил*, *сар*, *ҷон*, *нафас*, *рӯҳ* пайваст шуда, калимаҳои сохтаи *басар* [ч.2, с.263], *безабон* [ч.1, с.106], *бехун* [ч.1, с.61], *бедил* [ч.1, с.198], *бесар* [ч.2, с.254], *бечон* [ч.3, с.303], *бенафас* [ч.2, с.37], *берӯҳ* [ч.1, с.211]-ро сохтааст.

Дар «Маснавии маънавӣ» пешванди *бе-* ба исмҳои *дида*, *ком*, *дил*, *забон*, *чигар*, *но*, *даст*, *лаб*, *сар*, *чаши*, *даҳон*, *мағз*, *мӯ*, *гӯш*, *бинӣ*, *нохун*, *тан* ҳамроҳ гашта, вожаҳои сохтаи *бедид* [д.1, с.162], *беком* [д.5, с.29], *безабон* [д.1, с.5], *бечигар* [д.1, с.60], *бепо* [д.1, с.42], *бедаст* [д.3, с.41], *белаб* [д.3, с.68], *бесар* [д.1, с.42], *бечашим* [д.2, с.134], *бедаҳон* [д.2, с.69], *бемағз* [д.3, с.234], *бемӯ* [д.1, с.18], *бегӯш* [д.1, с.28], *бевинӣ* [д.1, с.28], *бенохун* [д.2, с.64], *бетан* [д.5, с.225]-ро созмон додааст.

Дар «Маснавии маънавӣ» калимаи сохтаи *бепо* ба маънии «бемағз», «бесубот»⁵⁵ ба кор рафтааст: Чун шудӣ ту сер, мурдоре шудӣ, Беҳабар, *бепо* чу деворе шудӣ [д.1, с.89]. Дар маводи чамънамудаи мо аз рӯи ашъори Фарзона вожаи сохтаи *бепо* мушоҳида нагардид.

Пешванди бо- бо исм омада, сифатҳои аслие месозад, ки ба аломате ва ё хосияте доро будани ашъро мефаҳмонад. Тавассути пешванди мазкур бо вожаҳои соматикӣ сохта шудани калимаи нав дар ашъори Фарзона дар маводи дар ихтиёрбуда мушоҳида нагардид. Аммо дар «Маснавии маънавӣ» аз пешванди *бо-* ва соматизми *гӯш* сохта шудани калимаи *богӯш* мушоҳида гашт, ки он ҳамагӣ як дафъа ба кор рафтааст ва бо калимаи *кар* муқобилмаъно мебошад: Панди феълӣ халқро чаззобтар, Ки расад дар чони ҳар *богӯшу* кар [д.4, с.30].

Пешванди но- бо исм ва асосҳои феълӣ омада, сифати аслии месозад, ки ба аломат ва хусусияте доро набудани предметро мефаҳмонад⁵⁶. Пешванди *но-* аз калимаи соматикӣ *ком* вожаи *нокомро* сохтааст, ки баёнгари маонии «1. ба муроду мақсад нарасида, номурод; 2. ноумед, маъюс; 3. нав. дар мактабҳои олии як навъ баҳои бад, ки ба донишҷӯи аз санҷиш нагузашта гузошта мешавад»⁵⁷ аст. Фарзона ин вожаро ба маъниҳои якум ва дуюми дар фарҳанг зикршуда истифода кардааст: Ташнагибахш аст ин нӯше, ки номаш зиндагист, Ҳар кӣ аз ӯ беш лаззатёб шуд, *ноком* шуд⁵⁸.

Ҳамчунин пешванди *но-* дар ашъори Фарзона дар сохтани калимаҳои *нодилбарӣ* [ч.3, с.290] ва *нодилбарона*⁵⁹ иштирок намудааст.

Дар «Маснавии маънавӣ» мушоҳида гардид, ки пешванди *но-* танҳо бо соматизмҳои *ком* ва *дида* ҳамроҳ гашта, калимаҳои *ноком* [д.1, с.74] ва *нодид* [д.1, с.84]-ро созмон додааст.

2.1.2. Ташаккули калимаҳо бо пасванд ва вожаҳои соматикӣ дар ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Чалолуддини Балхӣ

Тавассути пасвандҳо низ дар эҷодиёти Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Чалолуддини Балхӣ калимаҳои зиёд сохта шудааст.

Пасванди -ӣ дар забони тоҷикӣ сермахсул буда, дар сохтани исм, сифат ва зарфҳо хизмат менамояд. Пасванди мазкур аз калимаҳои соматикӣ вожаҳои сохтааст, ки мансуб ба ҳиссаҳои гуногуни нутқанд.

⁵⁵ Ҳасанов А. Вижагиҳои ташаккули муштақот дар «Маснавии маънавӣ»-и Чалолуддини Румӣ // Ганҷинадори мероси ниёгон (мачмӯаи мақолаҳо).-Хучанд: Ношир, 2007. -С.292.

⁵⁶ Забони адабии ҳозираи тоҷик. Қисми 1. Лексикология. Фонетика. Морфология. Китоби дарсӣ барои факултетҳои филологияи мактабҳои олии. – Душанбе: Маориф, 1973. – С.138.

⁵⁷ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. -Душанбе: Паҷуҳишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, ч.1, 2008. –С.928.

⁵⁸ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. -С.249.

⁵⁹ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. -С.365.

Дар «Маснавии маънавӣ» пасванди –ӣ бо соматизмҳои қалб, сар, хун, тан ҳамроҳ омада, калимаҳои *қалбӣ* [д.4, с.166], *сарӣ* [д.2, с.213], *хунӣ* [д.1, с.228], *пуштӣ* [д.5, с.117], *танӣ* [д.3, с.73] созмон додааст. Масалан, як дафъа калимаи *танӣ* ба кор рафтааст, ки аз пайвастании пасванди –ӣ ба соматизми *тан* сохтааст ва он мансуб ба сифат мебошад: Ҳамчунон ки вақти хуфтан эманӣ, аз фавоти ҷумла ҳисҳои *танӣ* [д.3, с.73].

Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ вожаи сохтаи *хуниро* ба маънии «хунрез, қотил, касе, ки касеро махсусан бегуноҳ кушад, одамкуш»⁶⁰ истифода намудааст: Ман ҷунон мардам, ки ба *хунии* хеш, Нӯши лутфи ман нашуд дар қаҳр неш [д.1, с.224]. Дар ашъори Фарзона бошад, вожаи сохтаи *хунӣ* ба кор нафтааст.

Пасванди –а дар забони тоҷикӣ сермахсул буда, вазифаҳои гуногунро ифода месозад. Дар мисоли ҷамънамуда аз ашъори Фарзона пасванди –а ба соматизмҳои *гӯш*, *забон*, *пайкар*, *чаим*, *миён*, *даст*, *ҳалқ*, ки аз рӯи мансубияташон ба ҳиссаҳои нутқ исманд, пайваст шуда, исмҳои нави *гӯша*, *забона*, *пайкара*, *чаима*, *миёна*, *даста*, *ҳалқа* сохтааст. Бояд қайд кард, ки дар мисолҳои номбурда «он (пасванди –а –А.Ф.) ба предмети дар асос номбаршуда зоҳиран ва ё мазмунан монанд буданро ифода мекунад»⁶¹. Масалан, калимаи *пайкара*, ки аз исми *пайкар* ва пасванди –а сохта шудааст, маънии *ҳайкал*, *муҷассамаро* дорад: Рӯзе паямбарони Аҷам пеши чаши ман Андар намуди *пайкара*ҳо рӯнамо шуданд [ч.1, с.338].

Дар «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ тавассути пасванди –а аз исмҳои *пушт*, *миён*, *забон*, *даст*, *даҳон*, *тан* калимаҳои *пушта* [д.4, с.13], *миёна* [д.1, с.77], *забона* [д.4, с.17], *даста* [д.4, с.73], *даҳона* [д.2, с.3], *тана* [д.2, с.22] сохта шудааст: Эӣ даҳон ту худ *даҳонаӣ* дӯзахӣ, В-эӣ ҷаҳон, ту бар мисоли барзахӣ [д.2, с.3].

Пасванди –ак дар забони тоҷикӣ ду вазифаро иҷро мекунад: вазифаи шаклсозӣ ва калимасозӣ. Ин пасванд дар ашъори Фарзона ба калимаҳои соматикӣ *чаим*, *ангушт*, *ком*, *нохун*, *дил* пайваст шуда, калимаҳои *чаимак*, *ангуштак*, *комак*, *нохонак*, *дилак* сохтааст. Дар «Маснавии маънавӣ» пасванди –ак дар сохтани калимаҳои амсоли *чаимак* [д.2, с.118], *дастак* [д.2, с.97], *пояк* [д.2, с.97], *ангуштак* [д.5, с.58] иштирок намуда, калимаҳои мазкур хурдиву навозишро ифода сохтаанд. Мисол: *Дастакат* бӯсам, бимолам *поякат*, вақти хоб ояд, бирӯбам *чојкат* [д.2, с.97].

Пасванди –ак аз муродифи калимаи *чаим* - вожаи иқтибосии *айн* калимаи нави *айнак* сохтааст, ки маънияш «асбоб ва василаи дорои дудасти ва ду шиша, ки барои пурзӯр кардани биной, ҳимояи ҷашм аз нури хуршед ё инъикоси сафедии барф, пешгирӣ аз даромадани ашӯи беруна ба ҷашм истифода шуда, болои бинӣ гузошта мешавад»⁶², мебошад. Дар ин ҷо пасванди –ак ба вазифаи калимасозӣ омадааст. Фарзона вожаи сохтаи *айнакро* якҷанд маротиба дар ашъораш истифода кардааст: Ҷаши дарунии ман бо сад ҳазор *айнак*, Нашнохт то қиёмат дунёву ҷавҳарашро⁶³. Вожаи мазкур дар «Маснавии маънавӣ» истифода нагаштааст, ки шояд аз дерпайдотар будани вожа бошад.

Пасванди –гоҳ (*–гаҳ*) аслан калимаи мустақилмаъно буда, дар раванди инкишофи таърихӣ забон ба гурӯҳи морфемаҳо дохил шудааст ва ҳоло ҳамчун пасванди созандаи макон танҳо дар таркиби калима меояд⁶⁴. Дар ашъори Фарзона вожаҳои сохтаи *гулӯгоҳ*/*гулӯгаҳ* [ч.1, с.497], *саргаҳ* [ч.1, с.354], *қадамгоҳ* [ч.1, с.405] истифода шудаанд, ки аз вожаҳои соматикӣ *гулӯ*, *сар*, *қадам* ва пасванди мазкур бунёд ёфтаанд.

⁶⁰ Қодирӣ Р. Фарҳанги «Маснавии маънавӣ»: Дафтари аввал. – Душанбе: Истеъдод, 2011. – С.154.

⁶¹ Забони адабии ҳозираи тоҷик. Қисми 1. Лексикология. Фонетика. Морфология. Китоби дарсӣ барои факултетҳои филологияи мактабҳои олии. – Душанбе: Маориф, 1973. – С.142.

⁶² Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. – Душанбе: Паҷуҳишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, ч.1, 2008. – С.46.

⁶³ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хурӯсон-медиа, ч.2, 2014. – С.185.

⁶⁴ Забони адабии ҳозираи тоҷик. Қисми 1. Лексикология. Фонетика. Морфология. Китоби дарсӣ барои факултетҳои филологияи мактабҳои олии. – Душанбе: Маориф, 1973. – С.147.

Дар «Маснавии маънавӣ» вожаҳои аз соматизмҳои даст, пой, шона ва ин пасванд сохташудаи *дастгоҳ* [д.1, с.142], *пойгоҳ/пойгаҳ* [д.2, с.182], *шонагаҳ* [д.1, с.176] мушоҳида гардиданд.

Вазифаи дигари пасванди *-гоҳ* ин аст, ки аз исми исми нав месозад. Ба калимаи соматикӣ *даст* пайваст шуда, вожаи *дастгоҳ*ро сохтааст, ки маъниҳои зеринро дорост: «1. асбобу олат ё мошин барои сохтани чизе ё ба иҷро расонидани коре; 2. нав. идораи иҷроияи марказӣ; мақомоти идоракунандаи марказӣ»; 3. ҷоҳу ҷалол, ҳашамат»⁶⁵. Дар мисоли чамбовардаи мо аз ашъори Фарзона *дастгоҳ* дар мавриди аввал ба маънии якуми дар фарҳанг тафсиршуда ба кор рафтааст: Бо нигоҳе, ки ҳамчу *дастгоҳи* ташхис Бо тарашшуҳоти гарм мелағжад рӯи дили мурдаи ман [ҷ.3, с.180].

Дар байти поён бошад, *дастгоҳ* маҷозан ба маънии «чашм» истифода шудааст. Табиати инсонӣ чунин аст, ки тавассути ашк рехтан ғаму андӯҳи худро аз дил берун мекунад. Бинобар ин, шоира узви биниш, чашмро ба *ду дастгоҳи шӯълавари гамбарор* ташбеҳ сохтааст, ки махсуси ашъори Фарзона мебошад: Бо барқ васл кардаӣ, эй офтобчашм, *Ду дастгоҳи шӯълавари гамбарорро*⁶⁶.

Вожаи сохтаи *дастгоҳ* дар «Маснавии маънавӣ» мафҳуми «шукӯҳу ҷалол, тавоноӣ»-ро ифода намудааст: Ту табарро кун, ки ҳастат *дастгоҳ*, Эй табаррои туро чон узрхоҳ [д.1, с.142].

Пасванди -вар дар забони тоҷикӣ бо исми омада, касбу вазъият ва ба чизе молик будани шахсро мефаҳмонад⁶⁷. Ин пасванд аз вожаи соматикӣ *сар сарвар* сохтааст, ки маънияш «сардор, пешво, бузурги қавм»⁶⁸ аст. Шоира чунин овардааст: Оҳ, эй барқчашми шахрошӯб, Чашми ту *сарвари* шабохун бод! [ҷ.1, с.242].

Дар «Маснавии маънавӣ» низ вожаи *сарвар* чанд дафъа ба маънии зикршуда ба кор рафтааст: Асли лашкар бегумон *сарвар* бувад, Қавми бесарвар тани бесар бувад [д.4, с.117]. Дар мисраи дуюм муродифи вожаи бесарвар ба маънои аслии соматикӣаш омадааст.

Инчунин пасванди *-вар* аз исми сифатҳое месозад, ки ба аломате, хислате доро будани шахс ё предметро мефаҳмонад. Мушоҳида гардид, ки дар «Маснавии маънавӣ» пешванди *-вар* ба исми *дида* ҳамроҳ гашта, сифати *дидаварро* сохтааст. Профессор А. Ҳасанзода вожаи мазкурро ба гурӯҳи «калимаҳое, ки ҳам дар «Маснавӣ ...», ҳам қарнҳои баъдӣ ба ҳайси аносири луғавии ғаёл ба кор рафтаанд, вале аз нигоҳи маъно тафовут доранд»⁶⁹ шомил донистааст. Ин вожа дар «Маснавии маънавӣ» ба маънии «огоҳ аз ҳақиқату асрор» истифода шудааст: Ғайри он кутби замони *дидавар*, К-аз суботаш кӯҳ гардад хирасар [д.1, с.125]. Имрӯз дар забони тоҷикӣ ба маънии зикршуда ба кор намеравад. Дар ФТЗТ калимаи *дидавар* ба маънии мавриди назар зикр нагаштааст: «*кит.* 1. бинанда, соҳиби чашми бино, басир; 2. *мач.* тезбин, нозукбин; хирадманд, доно»⁷⁰. Ҳамчунин дар «Маснавии маънавӣ» тавассути пасванди *-вар* аз исми *гӯш* сохта шудани калимаи *гӯшвар* мушоҳида гашт, ки маънияш «шунаво» аст: *Гӯшвар* як бор хандад, кар ду бор, Чунки лог имло кунад ёре ба ёр [д.5, с.77].

⁶⁵ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. -Душанбе: Пажуҳишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, ҷ.1, 2008. -С.426.

⁶⁶ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. -Хучанд: Хурӯсон-медиа, ҷ.2, 2014. -С.336.

⁶⁷ Забони адабии ҳозираи тоҷик. Қисми 1. Лексикология. Фонетика. Морфология. Китоби дарсӣ барои факултетҳои филологияи мактабҳои олии. - Душанбе: Маориф, 1973. - С.142.

⁶⁸ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. -Душанбе: Пажуҳишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, ҷ.2, 2008. -С.210.

⁶⁹ Ҳасанов А. Вияғҳои ташаккули мушгакот дар «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Румӣ//Ганҷинадори мероси ниёгон (мачмуаи мақолаҳо).-Хучанд: Ношир, 2007. -С.292.

⁷⁰ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. -Душанбе: Пажуҳишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, ҷ.2, 2008. -С.444.

Профессор А. Ҳасанзода вожаи сохтаи *гӯшварро* ба гурӯҳи вожаҳои сохтае, ки дар «Маснавии маънавӣ» дар баёни маънии хоса корбаст гардида, назари онҳо дар осори аҳли адаби асримиёнагӣ ба нудрат ба чашм мерасанд, шомил медонад⁷¹.

Пасванди –вор дар вожасозӣ каммаҳсул буда, аз исм сифатҳои нисбие месозад, ки ба аломату хусусияти дар реша номбаршуда аз ягон ҷихат муносибат дорад ва боз аз исм ва сифат ба воситаи ин пасванд зарфҳои монандӣ сохта мешавад. Дар ашъори Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ бо пасванди мазкур калимаи *гӯшвор* мушоҳида гардид. Аз Фарзона: Ту хеши рӯз мешавию ман табори шаб, Ту тоҷи рӯз мешавию ман нигини *гӯшвори* шаб [ҷ.1, с.394]. Аз Мавлоно: Қобили ин гуфтаҳо шав *гӯшвор*, То ки аз зар созамат ман *гӯшвор* [д.1, с.171].

Дар мисраи аввали байти Ҷалолуддини Балхӣ калимаи *гӯшвор* ба вазифаи зарфи тарзи амал омада, маънияш «ҳамчу гӯш, мисли гӯш»⁷² мебошад. Вожаи сохтаи *гӯшвор* дар байти аввал ва мисраи дуҷуми байти сонӣ бошад, ба вазифаи исм омада, маънияш «ҳалқаи гӯш, овеза, асбоби зиннат, ки ба гӯш меовезанд»⁷³ мебошад. Пасванди –вор, ба таъкиди профессор Ш. Рустамов, «бо ҳар гуна калима омада исм намесозад. Он ду-се исме, ки бо суффикси –вор дида мешавад, ба ин категорияи грамматикӣ бо усули калимасозии конверсия гузаштаанд»⁷⁴.

Ҳамчунин дар ин баҳши кор тавассути пасвандҳои –лоҳ, –ин, –ина, –сон, –онӣ, –акӣ аз вожаҳои соматикӣ сохта шудани калимаҳои нав суҳан рафтааст.

2.2. Роҳи синтаксисӣ-морфологии калимасозӣ. Калимасозии синтаксисӣ-морфологӣ гуфта, роҳи калимасозиро мегӯянд, ки дар он ҳам хусусияти тобеъшавӣ ва ҳам хусусияти пайвастшавӣ дида мешавад. Бо ин тарз калимаҳои мураккаб ва омехта сохта мешаванд. Дар забони адабии ҳозираи тоҷикӣ тарзи сермахсултарини калимасозӣ навъи мураккаб ба шумор меравад. Калимаҳои мураккаб аз рӯи алоқа ва муносибати ҷузъҳои он ба ду гурӯҳ ҷудо мешаванд: пайваст ва тобеъ.

2.2.1. Нақши вожаҳои соматикӣ дар ташаккули калимаҳои мураккаби пайваст дар ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ». Калимаҳои мураккаби пайваст дар забони тоҷикӣ гурӯҳи махсусро ташкил медиҳанд ва аз калимаҳои мураккаби тобеъ бо як қатор хусусияту аломатҳои фарқ мекунаанд. Онҳо аз ҷузъҳои баробарҳуқуқ таркиб меёбанд. Калимаҳои мураккаби пайвасте, ки дар созмони онҳо вожаҳои соматикӣ ширкат доранд, дар маводи мутолианамудаи мо нисбати навъи калимаҳои мураккаби тобеъ хеле камтаранд.

Аз рӯи мунтахаби сечилдаи ашъори шоира «Қатрае аз Мӯлиён» ва ҷилди дуҷуми «Ҳама гул, ҳама тарона» маълум гашт, ки миқдори калимаҳои мураккаби пайвасте, ки як ҷузъашонро вожаи соматикӣ ташкил додаанд, ҳамагӣ 19 ададанд. Дар «Маснавии маънавӣ» бошад, 6 адад калимаҳои мураккаби пайвасти соматикӣ ба назар расид. Ин навъи калимаҳо ба ҳиссаҳои гуногуни нутқ тааллуқ дошта, тавассути роҳҳои такрор шуда омадани айни як калимаҳои соматикӣ (дар Фарзона: *даст-даст, сар-сар, нафас-нафас, рӯ-рӯ, мағз-мағз*; дар «Маснавии маънавӣ»: *рағ-рағ, даст-даст, сар-сар, лаб-лаби*), аз ду исми гуногун тавассути миёнванди –о– (дар Фарзона: *саро(й), дастогиребон, пешорӯй, тагорӯй*), аз ду исми якхела тавассути миёнванди –о– (дар Фарзона: *лаболаб, саросар, рӯёрӯй*; дар «Маснавии маънавӣ»: *саросар*), аз ду исм тавассути миёнванди –ба– (дар Фарзона: *дастбадаст, қулфбағӯш, пунбабағӯш, осмонбадӯш, сипехрбадӯш*), аз ду исм тавассути миёнванди –бар– (хонабардӯш, дар «Маснавии маънавӣ»: *ҳалқадаргӯш*), тавассути миёнванди –о– ва –ба– (дар Фарзона: *чашмобачашм, дастобадаст*) созмон ёфтаанд.

⁷¹ Ҳасанов А. Вижагиҳои ташаккули муштакот дар «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Румӣ//Ганҷинадори мероси ниёгон (маҷмуаи мақолаҳо).-Хучанд: Ношир, 2007. -С.297.

⁷² Қодирӣ Р. Фарҳанги «Маснавии маънавӣ»: Дафтари аввал. – Душанбе: Истеъдод, 2011. –С.37.

⁷³ Қодирӣ Р. Фарҳанги «Маснавии маънавӣ»: Дафтари аввал. – Душанбе: Истеъдод, 2011. –С.37.

⁷⁴ Рустамов Ш. Исм/ Ш. Рустамов. – Душанбе: Дониш, 1981. –С.111.

2.2.2. Нақши вожаҳои соматикӣ дар ташаккули калимаҳои мураккаби тобеъ дар ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ».

Бо тарзи тобеъ таркиб ёфтани вожаҳо навъи сермахсултарини калимасозӣ ба ҳисоб меравад. Дар вожаҳои мураккаби тобеъ як чузъ асосӣ ва чузъи дигар тобеи вай мебошад. Онҳо бо роҳи факки изофат ё бевосита ҳамроҳ кардани калимаҳои решагӣ ба вучуд меоянд. Калимаҳои мураккаби тобеъ назар ба навъи пайваст миқдоран дар забони тоҷикӣ хеле зиёданд. Заминаи пайдоиши онҳо ибора ва ҷумлаҳо маҳсуб меёбанд.

Дар ашъори Фарзона калимаҳои мураккаби тобее, ки як чузъашонро соматизми *дил* ташкил медиҳад, аз ҳама бештар истифода гаштаанд.

Аз мутолиаи баррасии ашъори Фарзона маълум гашт, ки дар муқоиса бо калимаҳои сохта вожаҳои мураккаби бо чузъи *дил* сохташуда хеле зиёдтаранд. Аз рӯи маводи ҷамънамудаи муҳаққиқ ин гурӯҳи калимаҳо 90 ададро ташкил мекунанд, ки аз онҳо дар 28-тояш соматизми мазкур дар чузъи дуум ва дар 62 ададаш вожаи *дил* дар чузъи аввал омадааст.

Бо ин вожа дар «Маснавии маънавӣ» 84 адад калимаи мураккаби тобеъ сохта шудааст, ки дар 47-тои онҳо *дил* дар чузъи аввал ва дар 37 адад калимаи боқимонда дар чузъи дуум қарор дорад. Аз рӯи сохт калимаҳои мураккаби тобеи ашъори Фарзонаро ба чунин дастаҳо ҷудо намудан мумкин аст: қолаби исм+исм *дилтишик*⁷⁵; исм+сифат *дилҳабашӣ*⁷⁶; сифат+исм *нармдил* [ҷ.3, с.14]; шумора+исм *дудил* [ҷ.3, с.66]; исм+асоси замони ҳозираи феъл *дилафрӯз* [ҷ.1, с.192]; исм+сифати феълӣ *дилбурда* [ҷ.3, с.284]; сифати феълӣ+исм *хуфтадил* [ҷ.1, с.343].

Аз рӯи сохт калимаҳои мураккаби тобеи «Маснавии маънавӣ»-ро ба чунин дастаҳо ҷудо намудан мумкин аст: қолаби исм+исм *устоддил* [д.6, с.68]; исм+сифат *дилқавитар* [д.1, с.85]; сифат+исм *зиракдил* [д.2, с.49]; шумора+исм *якдил* [д.2, с.115]; шумора+исм+пасванд *дахдила* [д.1, с.105]; исм+асоси замони ҳозираи феъл *дилтазир* [д.5, с.122]; исм+сифати феълӣ *дилбурда* [д.5, с.195]; сифати феълӣ+исм *тарсондил* [д.3, с.234]; исм+асоси замони ҳозира+пасванд *дилсӯза* [д.5, с.197].

2.2.3. Калимаҳои омехтасохт дар ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»

Дар забони адабии тоҷикӣ калимаҳои омехта, ки аз калимаҳои сода, сохта ва мураккаб фарқ доранд. Калимаҳои омехта аз ибора ва таркибҳои гуногун ба воситаи пасвандҳои калимасоз сохта мешаванд. Ба таъкиди профессор Ш. Рустамов ҳамаи калимаҳои омехта, ки асосҳои мураккаб ва пасванд доранд, ба исмҳои омехта дохил намешаванд. Яъне, «исмҳои омехта аз калимаҳои сохтаи асосашон мураккаб бо он фарқ мекунанд, ки чузъҳои онҳо бе пасванд ба ҳам васл намешаванд»⁷⁷.

Дар ашъори Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ низ калимаҳои соматикӣ дар сохтани калимаҳои омехта иштирок доранд. Миқдори ин навъи вожаҳо, ки дар сомонашон соматизмҳо низ ширкат меварзанд, нисбат ба калимаҳои мураккаби тобеъ камтаранд. Калимаҳои омехтасохт аз таркиб ва ибораҳо бо пасвандҳои гуногун сохта шудаанд ва мансуб ба ҳиссаҳои гуногуни нутқ мебошанд:

1. *Пасванди –ӣ*. Дар сохтани калимаҳои омехта пасванди *–ӣ* *сермахсул ва серистеъмол* аст. Бо ин пасванд аз ибораҳои гуногун исми амал сохта мешавад. Дар ашъори Фарзона калимаҳои бо ин усул сохташудаи *дастүпозанӣ* (таркиб+асоси замони ҳозираи феъл+ӣ), *дилтурсӣ* (исм+асоси замони ҳозираи феъл+ӣ), *шонасоӣ* (исм+асоси замони ҳозираи феъл+ӣ), *нафасчаронӣ* (исм+асоси замони ҳозираи феъл+ӣ), *тандиҳӣ* (исм+асоси замони ҳозираи феъл+ӣ) ба ҷашм расид: Ҷӣ *дастүпозанӣ* дорад ҷаҳолат, Ҷуруру манманӣ дорад ҷаҳолат⁷⁸.

⁷⁵ Фарзона. Ҷама гул, ҷама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. –С.103.

⁷⁶ Фарзона. Ҷама гул, ҷама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. –С.395.

⁷⁷ Рустамов Ш. Исми / Ш. Рустамов. – Душанбе: Дониш, 1981. –С.165.

⁷⁸ Фарзона. Ҷама гул, ҷама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. –С.433.

Дар «Маснавии маънавӣ» танҳо як калимаи *лабхойӣ* (исм+асоси замони ҳозираи феъл+ӣ) ба назар расид, ки исми амал мебошад: Ҳин, суҳанҳо! Навбати *лабхойӣ* аст, Гар бигӯӣ халқро, расвойӣ аст [д.6, с.127].

Шоира Фарзона аз таркиби ҷисму ҷон ва пасванди –ӣ сифати омехтасохти *ҷисмуҷонӣ* [ҷ.1, с.186] ва аз ибораи изофии сари забон ва пасванди –ӣ сифати *саризабонӣ* [ҷ.1, с.462] созмон додааст:

2. *Пасванди –ак*. Ба воситаи ин пасванд аз исму асоси замони ҳозираи феъл исми омехтаи макон, ашё ва амал сохта мешавад⁷⁹. Тавассути пасванди мазкур дар ашъори Фарзона сохта шудани калимаи *чаимбарак* ба назар расид: Ҳарфҳо рӯӣ лавҳаҳо бозии *чаимбарак* мекарданд, Чашми мо ин ҳама дидани ношноро навор мебардошт [ҷ.3, с.118].

3. Аз ибораҳои ғайриизофӣ ва пасванди –а якчанд калимаи омехта созмон ёфтааст. Дар ашъори Фарзона бо усули зикршуда вожаҳои *дудафта* [ҷ.2, с.168], *якчаиша* [ҷ.3, с.168] ва *сечаиша* [ҷ.2, с.283] сохта шудааст. Вожаи *дудафта* дар ашъори шоира агар ба вазифаи зарфи тарзи амал ба кор рафта бошад, калимаҳои омехтаи *якчаиша* ва *сечаиша* ба вазифаи сифат омадааст: Эӣ бодҳои ошиқ! Роҳи маро чароғаки *сечаиша* бастааст, Роҳи шумо ҳамеша ба шаш сӯ кушодааст [ҷ.2, с.283].

Дар «Маснавии маънавӣ» бошад, тавассути ибораҳои ғайриизофии *шаи гӯш*, *сад дил*, *се но*, *як қалб* ва пасванди –а калимаҳои омехтаи *шаишгӯша* [д.6, с.264], *саддила* [д.4, с.58], *сепоя* [д.4, с.30] ва *якқалба* [д.4, с.222] сохта шудааст ва вожаҳои *шаишгӯша* ба вазифаи сифат, боқимонда ба вазифаи зарф омадаанд: Минбари меҳтар, ки *сепоя* будааст, Рафт Бӯбакру дувум поя нишаст [д.4, с.30].

Ҳамчунин, дар «Маснавии маънавӣ» калимаи омехтасохти *танзада* ба чашм расид, ки аз ибораи феълии тан задан ва пасванди –а сохта шудааст: Чунки кудрат нест хуфтанд ин рада, Ҳамчу ҳезум пораҳову *танзада* [д.5, с.39].

Боби сеюми рисола «Мавқеи соматизмҳо дар ташаккули ибораҳои синтаксисӣ ва фразеологии назми Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»» ба масъалаи корбурди ибораҳои соматикӣ исмӣ, сифатӣ, ҷонишинӣ ва феълӣ ва инчунин истифодаи ибораҳои устувори соматикӣ бо навъҳои рехтаҳои фразеологӣ, омехтаҳои фразеологӣ ва вобастаҳои фразеологӣ дар назми Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ бахшида шудааст.

3.1. Нақши соматизмҳо дар ташаккули ибораҳои синтаксисии ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ. Дар ашъори Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ ҳамаи навъҳои ибораҳо дучор меоянд. Онҳо дар таркиби ибораҳои соматикӣ зиёд ба кор рафта, тавассути онҳо маъниҳои нав баён гардидаанд.

3.1.1. Ибораҳои соматикӣ исмӣ. Ин навъи ибораҳо ҳам дар ашъори Фарзона ва ҳам дар «Маснавии маънавӣ» хеле серистеъмоланд. Ибораҳои соматикӣ исмие, ки бо бандҳои изофӣ сохта шудаанд, бештар мавқеъдоранд. Дар ашъори Фарзона созмони ин навъ ибораҳо аз исму исм: *панҷаи миҷгон* [ҷ.2, с.68], *дили гули обон* [ҷ.1, с.168], *нохуни борон* [ҷ.1, с.28], *ҷабини гул* [ҷ.2, с.78], *устухони майӣит* [ҷ.2, с.190], *дили дӯстдорон* [ҷ.2, с.53] *синаи субҳ* [ҷ.2, с.352], *садои пои зимистон* [ҷ.1, с.335], *тахтануштонӣ кабуд* [ҷ.3, с.14] ва ғ., исму сифат: *дастҳои офтобӣ* [ҷ.1, с.414], *миҷғони тоҷикӣ* [ҷ.2, с.454], *тани хокӣ* [ҷ.1, с.141], *дили харгӯшӣ* [ҷ.2, с.41], *дили обилапо* [ҷ.2, с.123], *дили дилношинос* [ҷ.2, с.142], *дили тоҳир* [ҷ.2, с.225], *дили музофотӣ* [ҷ.3, с.304] ва ғ.; исму шумора: *дили ҳазорсола* [ҷ.2, с.239], *қалби сиву шаисола* [ҷ.3, с.245], *дилҳои ҳашидаҳсолагон* [ҷ.2, с.249], исму ҷонишин: *абрувони худ* [ҷ.1, с.34], *дасти кӣ* [ҷ.3, с.270], *тани кас* [ҷ.2, с.116]; исму сифати феълӣ: *устухони мурда* [ҷ.3, с.252], *андомҳои қўфта* [ҷ.3, с.32], *дили нашкастанӣ* [ҷ.2, с.251] ва ғ. мушоҳида гардид.

⁷⁹ Рустамов Ш. Исм/Ш. Рустамов. – Душанбе: Дониш, 1981. –С.165.

Дар «Маснавии маънавӣ» ибораҳои соматикӣ исмӣ аз исму исм: дили дарё [д.1, с.36], чашми дил [д.1, с.84], дили суфра [д.1, с.88], рухсори марг [д.3, с.201], гулӯи марг [д.6, с.47], гулӯи сабр [д.6, с.37]; исму сифат: дили торику пурзангор [д.1, с.151], чашми иблисона [д.3, с.134], лаби дамсоз [д.1, с.5], чашми охурбин [д.1, с.152], чашми охирбин [д.1, с.152]; исму шумора: забони садгаз [д.3, с.149]; исму ҷонишин: симои ӯ [д.4, с.16], дасти кӣ [д.3, с.195]; исму сифати феълӣ: дили сӯзида [д.1, с.25], дасти шикаста [д.5, с.31], дили мурда [д.5, с.54] сохта шудаанд.

3.1.2. Ибораҳои соматикӣ сифатӣ. Дар асоси маводи ҷамъовардаи мо аз ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ маълум гардид, ки як қисм ибораҳои сифатӣ дар дохили ибораҳои соматикӣ исмӣ ташаккул ёфтаанд. Масалан, дар ашъори Фарзона ибораҳои сифатӣ (*дили*) *лабрезӣ орзу* [ҷ.1, с.230], (*дили*) *чун офтоб нозанин* [ҷ.3, с.27], (*дили*) *бисёр осӣ* [29, с.149], (*дили*) *чун гӯр торик* [ҷ.1, с.120], (*ширдандандони*) *сафеди шабнамӣ* [ҷ.2, с.348], (*қалби*) *бузурги офтобӣ* [ҷ.1, с.426], (*меъдаи*) *ҳариси ҷаҳонхорае* [ҷ.2, с.388], (*мушти*) *гаронтар зи осмон* [ҷ.2, с.208], (*пойҳои*) *яхзадаи ноҷунбон* [ҷ.3, с.15], (*дили*) *пири сустҳофиза* [29, с.240], (*синаи*) *чун қулла хуршедпазир* [ҷ.3, с.262] ва ғ. Ин ҷо манам, ки бо *дили лабрезӣ орзу*, Дорам ниғаҳ ба ҷониби ояндаи сапед [ҷ.1, с.230].

Дар «Маснавии маънавӣ» ибораҳои сифатӣ зерин дар дохили ибораҳои соматикӣ исмӣ ташаккул ёфтаанд: (*диле*) *дилтангтар аз чашии «мим»* [д.6, с.135], (*дили*) *пажмурдаи нӯсидаҷон* [д.5, с.54], (*дили*) *испед ҳамчун барф* [д.2, с.11], (*чашии*) *мунири безавол* [д.2, с.8], (*чашии*) *хумори ҳамчу ҷон* [д.4, с.95], (*чашии*) *бади захрӯбдам* [д.6, с.13], (*чехраи*) *тобонтар аз хуршеди чошт* [д.4, с.32] ва ғ.

3.1.3. Ибораҳои соматикӣ ҷонишинӣ. Дар ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ ибораҳои ҷонишинӣ, ки як ҷузъашонро соматизмҳо ташкил медиҳанд, хеле камистеъмол ҳастанд. Масалан, дар байти зерини Фарзона ибораи ҷонишинӣ *куҷои дилам* ба кор рафтааст, ки ҷузъҳои аз ҷонишини саволии *куҷо* ва исми *дил* тавассути алоқаи изофӣ созмон ёфтаанд: Меравӣ, меравӣ ба авҷ, ба авҷ, Ба *куҷои дилам*, ба *куҷои дилам*? [ҷ.3, с.224]

Дар як қисм ибораҳои ҷонишинӣ, ба сифати ҷузъи тобеъ калимаҳои мураккаби соматикӣ иштирок мекунанд: *мани дилафсурда* [ҷ.1, с.282], *мани сарфурӯ* [ҷ.2, с.53], *мани шӯхчаим* [ҷ.1, с.20] ва ғ.

Дар «Маснавии маънавӣ» ибораи ҷонишинӣ изофӣ *мани оташҷабин* ба кор рафтааст: Гард дид Иблису гуфт: «Ин фаръи тин, Чун физояд бар *мани оташҷабин* [д.1, с.230].

3.1.4. Ибораҳои соматикӣ феълӣ дар эҷодиёти Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ хеле серистеъмол буда, бархе аз онон тавассути вожаҳои соматикӣ низ ташаккул ёфтаанд. Аз ҷиҳати алоқаи синтаксисашон ибораҳои соматикӣ феълӣ ашъори шоирони мавриди назарро ба чунин гурӯҳҳо ҷудо кардан мумкин аст:

а) Ибораҳои феълӣ пешояндӣ. **Мисолҳо аз Фарзона:** ба *гесӯ нишондан* [ҷ.1, с.408], дар *чашм доштан* [ҷ.1, с.84], *рӯ-рӯи даст овардан* [ҷ.2, с.12], ба *гӯши майсаҳо сура хондан* [ҷ.1, с.368], ба *даст соат бастан* [ҷ.2, с.439], ба *мӯ шона задан* [ҷ.1, с.291] ва ғ. Бар рағми хорҳои дарун захрӯбаест Ин мӯйбанди гул, ки *ба гесӯ нишондам* [ҷ.1, с.408]. **Мисолҳо аз Мавлавӣ:** *дил ба Каъба рафтан* [д.4, с.33], *гармӣ дар чигар фузудан* [д.2, с.209], *бар дил бимолидан* [д.2, с.17], *шир аз сина расидан* [д.4, с.97], аз *чашм омадан* [д.2, с.52], *расан дар гардан наяфтодан* [д.5, с.84]. *Пас саҳо аз чашм омад*, на зи даст, Дид дорад кор, ҷуз бино нараст [д.2, с.52]

б) Ибораҳои феълӣ алоқаи ҳамроҳӣ. **Мисолҳо аз Фарзона:** *ангушт задан* [ҷ.1, с. 273], *гавҳараквор ошён доштан* [ҷ.1, с.417], *гесу афшон кардан* [ҷ.1, с.204], *даст бастан* [ҷ.2, с.419] ва ғ. *Шаббодаи бедоре Афшон бикунад гесӯ* [ҷ.1, с.204]. **Мисолҳо аз Мавлавӣ:** *сад забон доштан* [д.6, с.105], *гардан буридан* [д.5, с.236], *шикам пур гаштан* [д.4, с.210], *сина пардохтан* [д.6, с.152], *гардан шикастан* [д.5, с.239], *замир асар гирифтан*

[д.6, с.78] ва ғ. Он дамиву одамиву чорпо, Чун *шикам нур гашту* бар неъмат заданд [д.4, с.210].

в) Ибораҳои феълии пасояндӣ. **Мисолҳо аз Фарзона:** дилро офтоб додан [ч.3, с.366], сарро фурӯтар кашидан [ч.1, с.112], дилро шинохтан [ч.2, с.348], сад шонаро шикастан [ч.2, с.184], чабини баҳорро бӯсидан⁸⁰, синаро Ҳичоз кардан [ч.3, с.64] ва ғ. Ибораи феълии *дилро офтоб додан*, ки як дафъа дар ашъори Фарзона ба кор рафтааст, ибораи шоирона мебошад. Агар ба фарҳангҳо рӯчӯ кунем, ибораи феълии *офтоб додан* мавҷуд аст, ки он чунин шарҳ дода шудааст: «*офтоб додан-ба офтоб баровардан, дар ҷои офтобрӯя паҳн кардани чизе (мас., кӯрпа ё либосро) барои хушкондан ё ҳаво хӯрондан*»⁸¹. Ибораи *дилро офтоб додан* бошад, дар ашъори шоира ба маънии ғаму андӯхро аз дил берун кардан омадааст: Ман низ диламро аз сандуки сина баровардам. Ман низ *диламро*, ки бӯи андӯхи зимистон мекард, *офтоб додам* [ч.3, с.366].

Мисолҳо аз Мавлавӣ: дилро мӯҳр кардан [д.6, с.241], дилро нур додан [д.1, с.82], чашмро некӯ бимолидан [д.6, с.265], синаро Сино кардан [д.5, с.151], синаро по сохтан [д.4, с.130], дилро бекамон дӯхтан [д.6, с.217] ва ғ. Нест сураат *чашмро некӯ бимол*, То бибинӣ шаъшаъай нури чалол [д.6, с.265].

г) Ибораҳои феълии пешояндию пасояндӣ. **Мисолҳо аз Фарзона:** дилро бо сеҳр навохтан [ч.1, с.18], дастро бар гардани хуршед андохтан [ч.1, с.372], гулро ба гесувон назадан [ч.2, с.203], дастро ба қалам така додан [ч.1, с.444], кокулонро дар чашма тар кардан [ч.1, с.85] ва ғ. Оҳ, мехоҳам, ки як рӯзи гулобӣ *дастро дар гардани хуршед андозам*, дар димоғи осмон атри нафас резам [ч.1, с.372].

Мисолҳо аз Мавлавӣ: сарро аз бадан буридан [д.1, с.226], сарро дар рӯшноӣ хӯй кардан [д.2, с.112], кори дилро ҷустан аз тан [д.5, с.66], шикамро бо ду даст гирифтан [д.6, с.147] ва ғ. Ончунон хандон-ш кардӣ дар нишаст, Ки *гирифтӣ* шах *шикамро бо ду даст* [д.6, с.147].

Мисолҳо собит менамоянд, ки дар эҷодиёти Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ ибораҳои соматикӣ исмӣ, сифатӣ, ҷонишинӣ ва феълӣ бо мақсадҳои муайян, барои ифодаи афкори бадеӣ ба кор рафтаанд. Ибораҳои соматикӣ исмӣ ва феълӣ дар ашъори ҳар ду ҳам серистеъмол мебошанд. Бештари ибораҳои сифатӣ дар дохили ибораҳои соматикӣ исмӣ омадаанд. Ибораҳои соматикӣ ҷонишинӣ бошад, дар ашъори ҳар ду шоир хеле камистеъмол ҳаст.

3.2. Нақши соматизмҳо дар ташаккули ибораҳои фразеологии ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ». Воҳидҳои фразеологӣ яке аз муҳимтарин бахшҳои боғановати ҳар як забон ба шумор мераванд, ки бо тобишҳои маъноии ҷаззоб ва ифодаи нотакрору муассири худ барои соҳибони забон ва махсусан, аҳли эҷод нақши боризе доранд. Воҳидҳои фразеологӣ дар забони назм, мавқеи муҳим дошта, барои ифодаи маъноҳои муассиру нишонрас, баёну ифодаи маҷозӣ ва қорбасти санъатҳои бадеӣ нақши муҳиме доранд.

Дар «Маснавии маънавӣ» ва сечилдаи Фарзона ибораҳои устувор, хусусан воҳидҳои фразеологии соматикӣ, хеле зиёд истифода шудаанд. Забоншинос С. Сабзаев таъбироти фразеологии дар ашъори Ҷалолуддини Балхӣ мустаъмалро аз рӯи доираи истифодашон дар забони адабии ҳозираи тоҷикӣ ба 7 гурӯҳ тасниф намудааст. Ин забоншинос ба гурӯҳи таъбироти фразеологие, ки дар забони тоҷикӣ алҳол ҳам серистеъмоланд, таъбироти фразеологии ҷисмонӣ (соматикӣ)-ро шомил медонад. Ӯ рӯч ба то кунун серистеъмол будани чунин таъбирот иброз медорад, ки «бо гузашти айём вожаҳои ифодагари узвҳои бадани инсон тағйир напазируфтаанд

⁸⁰ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. –С.336.

⁸¹ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. -Душанбе: Пажуҳишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, ҷ.2, 2008. -43с.

ва шояд яке аз сабабҳои дарозумрии таъбироти фразеологии соматикӣ ҳам ҳамин бошад»⁸².

Ибораҳои устувори соматикӣ ашъори Фарзона ва “Маснавии маънавӣ”-и Чалолуддини Балхиरो ба се навъи асосӣ чудо кардан мумкин аст:

3.2.1. Рехтаҳои фразеологӣ навъи нисбатан қадимтари идиомаҳо мебошанд, ки калимаҳои таркиби онҳо таърихан ба ҳам марбут гардида, танҳо ба маънои маҷозӣ фаҳмида мешаванд. Мисоли чамъовардаи мо далели он аст, ки рехтаҳои фразеологӣ дар ашъори мавриди назар хеле фаровонанд. Аз «Маснавии маънавӣ»: *аз даст рафтан* [д.4, с.184], *аз даст шудан* [д.3, с.199], *даст ёфтан* [д.1, с.217], *чаши расидан* [д.6, с.163], *сару кор фитодан* [д.4, с.150], *аз дил берун кардан* [д.6, с.18], *дил сард шудан* [д.5, с.202], *заҳраиши даридан* [д.2, с.30], *дил хун шудан* [д.2, с.30], *сар фидо кардан* [д.2, с.95], *чаши равшан кардан* [д.2, с.53], *чаши дузидан* [д.2, с.115], *дил танг шудан* [д.1, с.186], *дил шикастан* [д.3, с.66], *дил сияҳ гашидан* [д.2, с.150], *дил додан* [д.1, с.44] ва ғ.

Дар байти зерин Мавлоно Чалолуддини Балхӣ иборай рехтаи *заҳра бидриданро*, ки маънии «сахт тарсидан» ва *дил хун шуданро*, ки ифодагари маънии «азоб кашидан, дил афгор шудан» аст, ба кор гирифтааст: Гуфт шер: «Ар равшанӣ афзун шудӣ, *Заҳраиши бидридиву дил хун шудӣ* [д.2, с.30].

Рехтаҳои фразеологӣ дар ашъори Фарзона: *сари калобаро гум кардан*⁸³, *заҳра надоштан*⁸⁴, *майна об кардан*⁸⁵, *аз даст шудан* [ч.1, с.350], *по ба лаби гӯр расидан* [ч.1, с.79], *аз по дарафкандан* [ч.1, с.142], *пушти по задан* [ч.1, с.220], *дил хун шудан* [ч.2, с.354], *сар фуру бурдан*, *сар омадан*, *ба сар бурдан*, *сари касе(ро) хӯрдан*, *сар кардан*, *сар афрохтан*, *осмон ба сари касе фуру афтидан* [ч.2, с.447], *дил ба сад кӯча рафтан* [ч.1, с.36], *аз дил гузашидан* [ч.1, с.139], *аз дил шустан* [ч.1, с.145], *дил кандан* [ч.1, с.255], *дил танг шудан* [ч.1, с.272], *дасту дил шустан* [ч.1, с.293], *дили касеро гарм кардан* [ч.1, с.311], *ба дил гирифтан* [ч.1, с.352], *дил сард шудан* [ч.2, с.60], *дар дил нишастан* [ч.2, с.46], *дил гум задан* [ч.1, с.380], *дил об шудан* [ч.2, с.127] ва ғ. истифода шудааст.

Иборай рехтаи *сар аз по нашинохтан*, ки маънии «барои шавқ ё эҳтироми касе таъҷил кардан», «шитоб кардан»-ро дорад, Фарзона дар шакли *сари худ зи по надонистан* ба кор бурдааст. Иборай устувори *сар аз пой надонистан* дар ФЗТ ба маъниҳои *сахт маст будан*, *масти лояъқил будан*⁸⁶ тафсир шудааст. Он дар адабиёти классикӣ тоҷик чун ифодагари масти ишқ қорбаст гардидааст, ба мисоле, ки аз Ибни Ямин ҷой дода шудааст: Мастони майи ишқ *сар аз пой надонанд*, Дар чист дар ин ҳодиса, девор кадом аст.

Ба андешаи мо, дар ин байт *сар аз пой надонистан* аз лаззати майи ишқ то ба дараҷаи беҳушиву бифарқӣ расидани қаҳрамони лирикиро ифодагар шудааст. Яъне, ӯ ба дараҷае расидааст, ки ину онро фарқ карда наметавонад. Дар тасвири шоира мардум аз қиёмат ва шӯру шар ба чунин ҳолат расидааст. Шоира тавонистааст доираи маъноӣ воҳидҳои фразеологиро фароҳӣ бахшида, ба маънии маишӣ тобиши иҷтимоӣ диҳад, зеро яқин аст, ки мардум на аз майи ишқ на аз шароб ба ҳолати лояъқилӣ намерасад. Балки онон ба дараҷае расидаанд, ки ҳама аз ҳоли ҳамдигар беҳабаранд ва чунин авзои ҷомеа хеле амиқ ба тасвир омадааст. Ҷолибии ибора дар он аст, ки соматизмҳои он ҳам ба маъноӣ асли ва ҳам ба маъноӣ маҷозӣ ба кор рафтаанд.

Расидан ба ҳолати фарқ карда натавонистани *сар аз пой* дараҷаи олиӣ шӯру хурӯҷ, балвову ғавғост, ки манзури шоира ҳам нишон додани чунин ҳолат аст: Ҷӣ

⁸² Сабзаев С. Забон ва сабки баёни Мавлоно Чалолуддини Балхӣ. Монография / С. Сабзаев. -Душанбе: Ирфон, 2014. -С.323.

⁸³ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. -Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. -С.291.

⁸⁴ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. -Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. -С.265.

⁸⁵ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. -Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. -С.337.

⁸⁶ Фарҳанги забони тоҷикӣ. -М.: Советская энциклопедия, ҷ.2, 1969. -С.198

киёмат асту мардум *сари худ зи по надонанд*, Зи кӣ пурсамат, ки чунӣ, зи кӣ чӯямат, кучой? [ч.2, с.239].

Мавлоно низ дар «Маснавии маънавӣ» ибораи фразеологии мавриди таҳлиро дар шакли *поро зи сар надонистан* истифода кардааст: Чун қазо ояд, фуру пӯшад басар, То *надонад* ақли мо *поро зи сар* [д.1, с.144]. Дар мисоле баста гуфти роиро, То *надонад* хасм аз *сар пойро* [д.1, с.64].

3. 2. 2. Омехтаҳои фразеологӣ ибораҳои маъноӣ ба маъноии маҷозӣ ба қор мераванд, вале онҳоро ба маъноии аслии фаҳмидан ё тасаввур қардан мумкин аст. Чунин нави ибораҳо дар ашъори Фарзона фаровон ба қор рафтаанд, ки намунае аз онҳо ибораҳои *чаши кушодан*⁸⁷, *чаши касеро бастан* [ч.1, с.333], *ба даст гирифтани*⁸⁸, *ба даст додан*⁸⁹, *хати чабини*⁹⁰, *хати пешони*⁹¹, *дил сер шудани*⁹², *дарди сар* [ч.3, с.349], *пунба аз гӯш гирифтани* [ч.1, с.477], *дахони касеро бастан* [ч.1, с.159] аст.

Омехтаҳои фразеологӣ дар «Маснавии маънавӣ» низ хеле зиёд ба чаши расиданд: *сар ниҳодан* [д.1, с.23], *хок бар сар қардан* [д.1, с.28], *ба сари касе рехтан* [д.1, с.136], *об аз сар тира* [д.4, с.101], *чаши кушодан* [д.1, с.59], *чаши барбастан* [д.1, с.66], *даст додан* [д.1, с.21], *дасти дароз* [д.1, с.119], *даст шустан* [д.2, с.38], *ба даст овардан* [д.3, с.187], *дасту пой баста будан* [д.6, с.25], *қорд ба устухон расидан* [д.2, с.142] ва ғ.

Ибораи исми *дарди сар* низ дар забони тоҷикӣ ҳам ба маъноии аслии (бемории сар) ва ҳам ба маъноии маҷозӣ (қулфат, ташвиш) ба қор меравад. Дар байти аввали поён ибораи *дарди сарро* Ҷалолуддини Балхӣ ба маъноии аслии ва дар байти дуюм ба маъноии маҷозӣ истифода намудааст: *Дарди сар* афзояд устуро зи бонг, Арзад, ин к-ӯ дард ёбад баҳри донг? [д.3, с.97], *Дар ҳама умраш надид ӯ дарди сар*, То нанолад сӯйи Ҳақ он бадғӯҳар [д.3, с.14].

Дар ашъори Фарзона низ ибораи мазкур ба маъноии бемории сар ба қор рафтааст: *Яке дарди сар* шуд зи доноият, Дигар чурм гирад ба нодоният [ч.3, с.349].

3. 2. 3. Вобастаҳои фразеологӣ ибораҳои маъноӣ ба маъноии маҷозӣ ба қор меравад. Чунин нави ибораҳо дар ашъори шоира Фарзона хеле зиёд аст: *чаши бодом* [ч.1, с.363], *чаши бемор* [ч.2, с.262], *дасти ниёз* [ч.2, с.224], *дили ҳоли фалаҷ* [29, с.384], *қалби матин* [29, с.70], *дили намози* [ч.1, с.157], *дили фишурда* [ч.1, с.217], *дили харгӯшхоб* [ч.2, с.302], *дили гунҷишк* [ч.2, с.135], *дили фартут* [ч.2, с.59], *дили парниёни* [ч.2, с.83], *соати дил* [ч.2, с.429], *дандони зимистон* [29, с.473], *дили обилапо* [ч.2, с.123]... Масалан, дар ибораи *чаши бодом* калимаи *чаши* ба маъноии аслии омада, *бодом* ба маъноии маҷозӣ истифода шудааст. Ибораи «чаши бодом» маъноии *чаши зебои бодоммонандро* ифода сохтааст: Ову ҳарфе гӯ, вагарна хомуши хомам хурад, Мурғаки дузде биёяд, *чаши бодом* хурад [ч.1, с.363].

Вобастаҳои фразеологӣ дар «Маснавии маънавӣ»: *дили қач* [д.3, с.12], *дили сӯзида* [д.1, с.25], *дили испед* [д.2, с.11], *дасти марг* [д.1, с.80], *дили маст* [д.3, с.110], *дасти зулм* [д.3, с.270] ва ғайра.

Дар ибораи *дили испед* вожаи *дил* ба маъноии аслии, *сапед* ба маъноии маҷозӣ истифода шуда, маъноии поқро ифода сохтааст: Дафтари сӯфӣ саводи ҳарф нест, Ҷуз *дили испед* ҳамчун барф нест [д.2, с.11].

Дар *хулоса* муҳимтарин бардоштҳои муаллифи рисола дар мавриди қорбурди соматизмҳо дар ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ зикр гардидаанд:

⁸⁷ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.449.

⁸⁸ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.336.

⁸⁹ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.411.

⁹⁰ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.448.

⁹¹ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.358.

⁹² Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.298.

1. Натиҷаҳои асосии илмӣ диссертатсия

1. Таркиби луғавии забон тавассути роҳҳо ва сарчашмаҳои гуногун бою ғанӣ мегардад ва яке аз роҳҳои он сермаъношавии калимаҳои соматикӣ мебошад. Сермаъношавии калимаҳо низ роҳҳои зуҳури худро доранд, ки метафора, метонимия ва синекдоха ба шумор меравад ва онҳоро адибон фаровону устодона истифода мекунанд [1-М].

2. Дар қорбурди ҳар яке аз ин навъҳои сермаъноӣ Ҷалолуддини Балхӣ ва Фарзона санъати баланди суҳанварӣ ва истеъдоди забондонии худро ҷилвагар сохтаанд. Далели ин гуфтаҳо он ҳам шуда метавонад, ки танҳо барои тасвири нури офтоб Фарзона аз соматизмҳои *гесӯ*, *зулф*, *кокул*, *ангушт*, *мижгон* ва ғ. қорбаст намудааст... Дар ашъори ҳар ду суҳанвар ҳам узввоҷаҳои «дил», «сар», «чашм» аз воҷаҳои калидӣ маҳсуб ёфта, серистифодатарин воҷаҳои соматикӣ ашъори онҳо ба шумор меравад. Маҳсусан, Фарзона зимни қорбурди ин вожа бисёр тозақориҳо намудааст. Вожаи «дил» дар эҷодиёти шоира муродифоти матнии зиёдро соҳиб аст, ки аз таҳайюли бою рангини ӯ дарак медиҳад [2-М].

3. Таҳлили мисолҳо моро ба он хулоса овард, ки шоира дар ашъораш ба интиҳоб ва мавриди вожа хеле қоршиносона муносибат намуда, зуд-зуд ба эҷоди намоёндагони адабиёти классикӣ, маҳсусан Ҷалолуддини Балхӣ рӯй меорад.

Фарзона ҳам аз имконоти лисонӣ ва ҳам бадеии метафора, метонимия ва синекдоха моҳирона истифода бурда, ба воҷаҳои соматикӣ тавассути тасвири бадеӣ ҷилоҳои тозаӣ маъноӣ бахшидааст. Ҷалолуддини Балхӣ воҷаҳои соматикиро ба унсурҳои маъмур бештар барои ифодаи мафҳумҳои маънӣ ба қор гирифтааст [7-М].

Дар истифодаи категорияҳои лексикӣ Фарзона ба қорбасти гунаҳои тоҷикӣ воҷаҳо майли бештар дорад [8-М].

4. Раванди таҳқиқ собит сохт, ки мавқеи соматизмҳо дар ашъори Фарзона ва Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ хеле назаррас ва ҷолиб буда, ин навъ воҷаҳо дар қоримасозӣ фаъоланд. Дар ашъори шоирони мавриди назар қоробари воҷаҳои аслии сода қоримасозӣ сохтату мураккаб низ фаровон истифода шудаанд, ки бо роҳи морфологӣ ва синтаксисӣ морфологӣ бунёд ёфтаанд.

Қоримасозӣ сохтаи ашъори мавриди таҳқиқ бештар бо пешвандҳои ҳам-, ба-, бе-, бо- сохта шудаанд. Пешванди но- дар «Маънавии маънавий» бештар қор фармуда шудааст. Пасванди –ӣ дар қоримасозии исму сифат фаъолтар буда, бо соматизмҳои дигар ҳиссаҳои нутқ қортар ба қор рафтаанд [2-М].

5. Соматизмҳои ашъори Фарзона назар ба воҷаҳои соматикӣ «Маънавии маънавий» дар созмони қоримасозӣ омехтасохт бештар ширкат варзидаанд [6-М].

6. Дар ашъори шоира воҷаҳои соматикӣ, маҳсусан соматизмҳои тоҷикӣ дар сохтани қоримасозӣ сохтату мураккаб мавқеи устувор доранд. Фарзона ва Мавлоно барои ифодаи матлаби худ аз имконоти бепоёни забони тоҷикӣ истифода намуда, қоримасозӣ зиёде созмон додаанд ва бо ин роҳ ашъорашонро аз тақрору яқрағӣ нигоҳ дошта, ҷозибу пурмуҳтаво ва дилангез намудаанд [3-М].

7. Фарзона, ки худ донандаи хуби адабиёти оламшумули классикӣ тоҷикӣ форс аст, бисёр қоримасозӣ, ки дар эҷодиёти адибони классикӣ мо истифода мешуданду имрӯз доираи истифодаи онҳо хеле маҳдуд аст, ба қор гирифта, аз нав зинда намуда истодааст. Қоримасозӣ *субҳлиқо*, *сарзер*, *забонбурида*, *тирамағз*, *дилпареш*, *дилрамон*, *хуфтадил*, *дилреза*, *дилишкоф*, *рӯзхун* ва ғайра аз воҷаҳои онҳо, ки ба назари мо танҳо дар «Луғатнома»-и А. Деххудо шарҳ дода шудааст. Инчунин ӯ дар заминаи қоримасозӣ мавҷудаи забон қоримасозӣ нодир сохтааст, ки бисёре аз онҳо дар фарҳангҳо ба чашм намерасанд. Дар натиҷаи бознигариӣ луғатномаҳо маълум гашт, ки дар асоси мисоли қоримасозӣ мо наздик 80 адад вожаи мураккаби тоҷикӣ як ҷузъашонро узввоҷаҳо таққилдода мавҷуданд, ки ба гумони мо, маҳсусан ашъори шоираанд: *дилҳабашӣ*, *дилтаймо*, *мардқиефа*, *ғавҳардил*, *офтобдаст*, *подарахтӣ*, *фарвадинҷеҳр*, *сарфурӯ*, *фаршиташамол*... Ҷамчунин баъзе аз қоримасозӣ дар эҷодиёти Фарзона ба

маънии нав ба кор рафтааст. Вожаҳои *сарпизишк*, *сарторик*, *оразӣ* аз ҳамин қабиланд [3-М].

8. Мавлоно Чалолуддини Балхӣ аз шоиронест, ки аз такрори калимаҳо худдорӣ намуда, худ низ калимаҳои зиёд сохтааст, ки дар фарҳангҳо баъзе аз онҳо зикр нагаштаанд ва зимни шарҳи баъзеи дигар байти шоҳид танҳо аз ашъори Мавлоно оварда мешавад. Масалан, дар «Луғатнома»-и А. Деҳхудо, ки аз муътабартарин фарҳангҳост, зимни шарҳи вожаҳои *дилреза*, *дилравшан*, *дилранҷон* ва ғ. байти шоҳид аз «Маснавии маънавӣ» оварда шудааст.

9. Аксари вожаҳои соматикӣ дар баробари хусусияти сермаъноӣ зоҳир намудану дар калимасозӣ ширкат варзиданашон, инчунин дар созмони ибораҳои озод ва фразеологӣ хеле ғаёланд.

10. Дар эҷодиёти Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Чалолуддини Балхӣ ибораҳои соматикӣ исмӣ, сифатӣ, ҷонишинӣ ва феълӣ бо мақсадҳои муайян, барои ифодаи афкори шоирони мавриди назар ба кор рафта, ибораҳои соматикӣ исмӣ ва ҳам феълӣ дар ашъори ҳар ду ҳам серистеъмол мебошанд. Бештари ибораҳои сифатӣ дар дохили ибораҳои соматикӣ исмӣ омадаанд. Ибораҳои соматикӣ ҷонишинӣ ҳам дар ашъори Фарзона ва ҳам «Маснавии маънавӣ» хеле камистеъмол ҳаст.

11. Дар ташаккули ибораҳои соматикӣ ашъори шоирони мавриди назар воситаҳои гуногун истифода шудаанд. Дар мавриди тафсили тасвир воситаҳои алоқаи ибораҳо ба таври омехта истифода гардидаанд.

12. Ба қорбасти соматизмҳои фразеологӣ Фарзона тавачҷуҳи хоса зоҳир намудааст. Чалолуддини Балхӣ онҳоро барои тақвияти бадеии фикр дар қолаби рехтаҳо, омехтаҳо ва вобастаҳои фразеологӣ ба кор гирифтааст, ки бархеашон дар ашъори Фарзона низ ба назар мерасанд. Дар қолабҳои классикӣ қор фармудани воҳидҳои нав хоси услуби нигориши Фарзона аст [4-М].

2. Тавсияҳо оид ба истифодаи амалии натиҷаҳо:

Ҳамин тариқ, таҳлилу қиёси намунаи ашъори шоирони даврони гуногун бори дигар собит намуд, ки забони тоҷикӣ доимо дар рушду нумӯ буда, соҳибсуханони он чун Мавлоно Чалолуддини Балхӣ ва Фарзона бо таълифоти бадеии худ баҳри ҳар чӣ инкишоф ёфтани он дурри суҳан суфта, сахмгузори доштаанду доранд. Тавассути таҳлилу қиёсии маъноӣ сохтори соматизмҳои ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ» метавон имконоти маънофариву калимасозӣ ва ибораорӣ ин навъи вожаҳоро муайян намуд.

Матолиби рисола метавон дар шакли корҳои илмӣ-тадқиқотӣ марбут ба луғатшиносӣ, дериватология ва услубшиносӣ истифода намуд.

Ҳамчунин маводи диссертатсия барои таҳияи мавод дар омӯзиши масъалаҳои забоншиносӣ муқоисавӣ-таърихӣ, лексикология, маъношиносӣ, луғатшиносӣ, дериватология ва тасвири бадеӣ; барои таҳияи фарҳанги ашъори Фарзона ва Чалолуддини Балхӣ; ҳангоми таҳияи фарҳангҳои тафсирий, тарҷумавӣ ва фразеологӣ; дар таҳияи дастурҳо ва раҳнамоҳои таълим аз ҷанҳои лексикология, услубшиносӣ ва семинарҳои махсуси забон ва услуби назм, барои суҳбату машваратҳои илмӣ заминаи муфид ба ҳисоб меравад.

Натиҷаҳои асосии диссертатсия ва таълифоти ҷопшудаи муаллиф дар маҷаллаҳо:

а) Дар маҷаллаҳои тавсиякардаи ҚОА-и назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Федератсияи Русия:

[1-М] Алишерзода Ф. Тобишҳои маъноӣ сохтори вожаи «сар» дар ашъори Фарзона / Ф. Алишерзода // Номаи Донишгоҳ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ ва ҷомеашиносӣ. – Хуҷанд, 2017. -№ 1 [50]. – С. 150-157.

[2-М] Алишерзода Ф. Калимасозии вожаи соматикӣ «дил» дар ашъори Фарзона / Ф. Алишерзода // Аҳбори ДДҲБСТ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ. – Хуҷанд, 2017. -№ 4 [73]. – С. 81-89.

[3-М] Алишерзода Ф. Тобишҳои омонимии калимаҳои соматикӣ дар ашъори Фарзона / Ф. Алишерзода // Ахбори Академияи илмҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон. Шӯъбаи илмҳои ҷамъиятшиносӣ. – Душанбе: Дониш, 2018. -№ 3 [253]. – С. 198-201.

б) Дар дигар маҷаллаю маҷмӯаҳо:

[4-М] Алишерзода Ф. Вожаи соматикӣ «пой» дар таркиби воҳидҳои фразеологӣ ашъори Фарзона / Ф. Алишерзода // Раҳоварди олимони ҷавон: - Хучанд: Нури маърифат, 2017. – С. 32-37.

[5-М] Алишерзода Ф. Соматизми «рӯй» дар ашъори Фарзона / Ф. Алишерзода // Ҷавонон ва дурнамои рушди илм.-Хучанд: Суғдтехносервис, 2017. – С. 14-18.

[6-М] Алишерзода Ф. Муродифоти соматизми «рӯй» дар ашъори Фарзона / Ф. Алишерзода // Забон равшангари дилҳост (Маҷмӯаи мақолаҳо ва маводи конференсия бахшида ба Рӯзи забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Рӯзи байналмилалӣ забони модарӣ). -Хучанд: Дабир, 2018. – С. 61-67.

[7-М] Алишерзода Ф. Калимаҳои соматикӣ ва нақши онҳо дар ташаккули санъатҳои бадеӣ (дар мисоли ашъори Фарзона) / Ф. Алишерзода // Уфуқи андеша. - Хучанд: Зиё, 2018. – С. 17-26.

[8-М] Алишерзода Ф. Мавқеи вожаҳои соматикӣ дар ташаккули метафора (дар асоси муқоисаи ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ) / Ф. Алишерзода // Маводи конференсияи илмӣ-амалӣ таҳти унвони “Хусусиятҳои татбиқи имлои нави забони тоҷикӣ дар синфҳои ибтидоӣ” бахшида ба таҷлили 70-солагии Аълочии маорифи Ҷумҳурии Тоҷикистон, номзоди илмҳои филологӣ, дотсент Каримова М. А.). -Хучанд: Меъроҷ, 2019, - С. 313-318.

Номгӯи ихтисораҳо ва аломатҳои шартӣ:

Автореф. - автореферат

ғ.- ғайра

д.- дафтар

дисс. – диссертатсия

ДДХ. – Донишгоҳи давлатии Хуҷанд

ДДХБСТ – Донишгоҳи давлатии ҳуқуқ, бизнес ва сиёсати Тоҷикистон

канд. филол. наук – кандидат филологических наук

кит. - китобӣ

КОА- Комиссияи олии аттестатсионӣ

маҷ.-маҷозан

МДТ – Муассисаи давлатии таълимӣ

нав.- навсохт

проф.-профессор

с.-саҳифа

С.-саҳифаҳои

ФЗТ-Фарҳанги забони тоҷикӣ

ФТЗТ- Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ

ҷ.- ҷилд

ш. -шаҳр

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
ГОУ “ХУДЖАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АКАДЕМИКА Б.ГАФУРОВА”**

**ББК- 81.2 Точ.
УДК- 81'255.2
А- 49**

На правах рукописи

АЛИШЕРЗОДА ФАРЗОНА

**СОПОСТОВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИХ
СОМАТИЗМОВ ПОЭЗИИ ФАРЗОНЫ И
«МАСНАВИ-Й МА'НАВИ» ДЖАЛАЛ АД-ДИНА БАЛХИ**

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание ученой степени доктора философии
(PhD) по специальности 6D020500 – Филология
(10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание)**

Диссертационная работа подготовлена на кафедре таджикского языка Государственного образовательного учреждения «Худжандский государственный университет имени академика Бабаджана Гафурова»

Научный руководитель:

Шокиров Туграл Сироджович – доктор филологических наук, профессор кафедры таджикского языка Государственного образовательного учреждения «Худжандский государственный университет имени академика Бабаджана Гафурова»

Официальные оппоненты:

Саломийён Мухаммадвуд – первый заместитель Министра образования и науки Республика Таджикистан, доктор филологических наук, профессор

Давлатова Чинорой Абдуллоевна - кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков Института экономики и торговли Таджикского государственного университета коммерции в городе Худжанд

Ведущая организация:

ГОУ «Таджикский государственный педагогический университет имени Садриддина Айни»

Защита диссертации состоится «___» _____ 2021 г. в ___ часов на заседании Диссертационного совета БДКОА-033 по защите докторских и кандидатских диссертаций _____ при ГОУ «Худжандский государственный университет имени академика Бабаджана Гафурова».

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГОУ «Худжандский государственный университет имени академика Бабаджана Гафурова» и на сайте www.hgu.tj.

Объявление о защите диссертации размещены на официальном сайте ВАК при Президенте Республики Таджикистан по адресу: www.vak.tj.

Автореферат разослан «_____» _____ 2020 г.

**Учёный секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук, доцент**

Шарипова М. З.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность научного исследования. Актуальность диссертационного исследования заключается в том, что в таджикском языкознании структурно-семантические особенности соматизмов поэзии Фарзоны в сопоставлении с соматизмами «Маснави-йи ма’нави» («Поэма о сокрытом смысле») Джалал ад-дина Балхи по настоящее время не были подвергнуты многоаспектному исследованию. Ввиду этого изучение и всесторонний анализ соматизмов поэзии Фарзоны в сопоставлении с «Маснави-йи ма’нави» Джалал ад-дина Балхи с точки зрения семантических и структурных особенностей представляется весьма актуальным и своевременным.

Степень изученности научной темы. В последние годы изучение и анализ поэзии Фарзоны привлекает все большее внимание и в этой связи были проведены ряд научных исследований.

Научная работа З. Кургонова «Синонимия творчества Фарзоны»⁹³ является первым диссертационным исследованием, посвященным изучению и анализу поэзии Фарзоны в лингвистическом аспекте.

В этой связи следует отметить и научные статьи ученых А. Хасанова⁹⁴, С. Ганизода⁹⁵, С. Ходжиева⁹⁶, М. Олимджонова⁹⁷, З. Кургонова, в которых авторы высказывают свою точку зрения относительно лингвоспецифических особенностей поэзии Фарзоны. В частности профессор А. Хасанов в одной из своих статей «Новое слово Фарзоны» высказывает ценные мысли относительно языкового своеобразия творчества поэтессы. По словам ученого специфический стиль поэтического слога Фарзоны проявляется в присоединении прилагательного к существительным, местоимениям и числительным и образовании сравнительной и превосходной степени прилагательных; в употреблении вспомогательных слов (например, союз «ки») в значениях не известных в настоящем времени; в возрождении целого ряда слов благодаря высокому поэтическому таланту; в употреблении лексем, известных в прошлые века; в привнесении новых производных и сложных слов. По словам ученого Фарзона «благодаря своей высокой поэзии внесла неоценимый вклад в обогащение таджикского языка, в сохранение его былой мощи и обретение им в период глобализации нового потенциала»⁹⁸.

В статьях лингвиста М. Олимджонова анализируются особенности употребления русских и заимствованных слов⁹⁹, терминологии¹⁰⁰, а также семидесяти синонимов слова «Худо» («Бог») в сборнике «Мухри гули мино» (букв. «Печать

⁹³ Кургонов З. Муродифоти ашъори Фарзона: рисола барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ: 10.02.22 / З. Кургонов. – Хучанд, 2009. -145 с.

⁹⁴ Хасанов А. Ҳарфи тозаи Фарзона // Таҳаввули таърихии вожаҳои тоҷикӣ (Маҷмӯаи мақолаҳои забоншиносӣ). Хучанд: Ношир, 2017. -С. 220-229

⁹⁵ Ганизода С. Окказионализмҳо дар «Девон»-и Фарзона/ С. Ганизода // Аҳбори ДДҲБСТ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ, 2019, №1, -С.110-116.

⁹⁶ Ҳочиев С. Пасванди –истон ва мавридҳои қорбурди он дар ашъори Фарзона // Гулшани андеша (Мунтахаби мақолоти илмии дотсент С. Ҳочиев ва меҳномаи ҳамкорону шогирдон) – Хучанд: Нури маърифат, 2019. - С. 164-183.

⁹⁷ Олимҷонов М. Калимасозии ноҳии ашъори Фарзона // Сухан аз гавҳариёни сухан (Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ). -Хучанд: Нури маърифат, 2017. - С. 246-253

⁹⁸ Хасанов А. Ҳарфи тозаи Фарзона // Таҳаввули таърихии вожаҳои тоҷикӣ (Маҷмӯаи мақолаҳои забоншиносӣ). Хучанд: Ношир, 2017. -С. 221.

⁹⁹ Олимҷонов М. Вожаҳои русию аврупоӣ дар забони тоҷикӣ (дар мисоли ашъори Фарзона) // Сухан аз гавҳариёни сухан (Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ). -Хучанд: Нури маърифат, 2017. - С. 214-221

¹⁰⁰ Олимҷонов М. Муруре ба дастабандии истилоҳоти номи Фарзона // Сухан аз гавҳариёни сухан (Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ). -Хучанд: Нури маърифат, 2017. - С.230-246

цветка астры»)¹⁰¹, а также способы словообразования в поэзии Фарзоны, характеризующиеся оригинальностью¹⁰².

Окказионализмы «Дивана» Фарзоны рассмотрены в научной статье С. Ганизода¹⁰³, в которой ученый подвергает анализу семантическое соотношение компонентов сложных слов с подчинительной связью.

Новым словом в современной таджикской литературной критике является профессором М. Мирзоюнусом исследование художественно-эстетических и лексикологических особенностей поэзии Фарзоны¹⁰⁴.

Художественное и языковое своеобразие «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи в таджикском языкознании до сих пор не стало предметом специального научного исследования. Художественным особенностям творчества этого неординарного поэта посвящены более 300 научных работ и статей¹⁰⁵. Лингвоспецифические особенности данного произведения в той или иной степени отражены в работах целого ряда ученых-языковедов, однако их, на наш взгляд, недостаточно для наиболее полного освещения данного аспекта.

Лексико-грамматические особенности «Маснави-й ма'нави» рассмотрены в исследовании Ш. Джуразода¹⁰⁶, в частности особенности употребления синонимов, антонимов, омонимов, патронимии, литературно-книжной, общеупотребительной и диалектной лексики, арабских заимствований и производных слов с арабскими компонентами в названном произведении.

В первой главе диссертационного исследования Ш. Буриева – «Лексическая синонимия в «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Руми»¹⁰⁷, классифицируются синонимичные слова с точки зрения морфологической принадлежности. Вторая глава этой работы посвящена структурно-семантическим особенностям парных синонимов с соединительной связью и последовательным синонимичным связкам.

Научная работа Р. Усмонова, посвящена определению особенностям употребления глаголов в «Маснави-й ма'нави»¹⁰⁸, в котором ученый уделяет внимание лексическому и словообразовательному своеобразию глаголов названного произведения. Профессор Т. Бердизода¹⁰⁹ в одной из своих статей в сопоставительном плане рассматривает употребление соматизма «дил» в коранических аятах, поэзии Мавлави и Гёте, и в этой связи подвергает анализу множество примеров из «Дивана Кабир» Мавлави. Профессор М. Косимова в специальном монографическом исследовании на основе языкового материала «Маснави-й ма'нави» определяет индивидуальный стиль Джалал ад-дина Балхи в словообразовании и описании четырех начал¹¹⁰. В числе таджикских исследователей,

¹⁰¹ Олимчонов М. Хафтод муродифи як вожа дар як маҷмӯа / М. Олимчонов // Паёми Суғд, 2014, № 11. -С. 81-87

¹⁰² Олимчонов М. Калимасозихои нодири ашъори Фарзона // Сухан аз гавҳариёни сухан (Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ). -Хучанд: Нури маърифат, 2017. - С. 246-253

¹⁰³ Ганизода С. Окказионализмҳо дар «Девон»-и Фарзона/ С. Ганизода // Ахбори ДДХБСТ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ, 2019, №1, -С.110-116.

¹⁰⁴ Мирзоюнус М. Шарҳи шаст шеърӣ Фарзона. Монография / М. Мирзоюнус. – Хучанд: Ношир, 2019. -244 с.

¹⁰⁵ Кабиров Ш. Вожаҳои омиёнаи варорудӣ дар шеърӣ Мавлоно / Ш. Кабиров, Х. Кабиров // Садои Шарк, 2018, № 9. -С.140-147

¹⁰⁶ Джуразода Ш. Лексико-грамматические особенности «Маснави маънави»-и Джалаладдина Руми. Монография / Ш. Джуразода. – Душанбе, 1998. -146 с.

¹⁰⁷ Буриев Ш. Лексическая синонимия в «Маснави маънави» Джалолуддина Руми: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / Ш. Буриев. – Душанбе, 2002. -22 с.

¹⁰⁸ Усмонов Р. А. Глагольная лексика в «Маснави маънави» Джалолуддина Балхи: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / Р. А. Усмонов. - Худжанд, 2003. - 25 с.

¹⁰⁹ Бердизода Т. Вожаи «дил» дар оёти яздонӣ, сурудаҳои Балхӣ ва Гӯте. / Т. Бердизода // Маводи ҳамоиши байналхалқии «Балхӣ-Гӯте: Муқолаҳои фарҳангӣ» (ш. Хучанд, 16-18 майи соли 2007) –Хучанд: Нури маърифат, 2007. - С.180-194.

¹¹⁰ Қосимова М. Н. Чор унсур. Маъниофаринӣ. Калимасозӣ (дар асоси маводи «Маснави маънави»). Монография / М. Н. Қосимова. –Душанбе: Деваштич, 2007. -266 с.

касавшихся вопросов лексики языка поэзии «Маснави-й ма‘нави», можно назвать профессора А. Хасанов¹¹¹, высказавшего ценные мысли о неповторимости стиля языка поэмы Джалал ад-дина Балхи. В данной статье подчеркивается, что употребление лексем в изысканном стиле, употребление слов иранского происхождения и заимствований в усеченной форме, оригинальных слов и выражений, широкое употребление диалектных слов является специфичной манерой изложения поэта. Также в данной статье высказаны некоторые суждения ученого относительно места соматизмов в «Маснави-й ма‘нави».

В этом направлении выполнена и диссертационная работа Х. Кабирова, посвященная особенностям языка поэзии Джалал ад-дина Руми¹¹². Диссертационное исследование состоит из двух глав, в первой главе которого рассматриваются морфологические и грамматические особенности литературного наследия Джалал ад-дина Балхи. Во второй главе анализируются общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, а также народные пословицы и поговорки поэзии Мавлави.

В монографическом исследовании профессора С. Сабзаева «Язык и стиль Мавлана Джалал ад-дина Балхи»¹¹³ поэтические сочинения Джалал ад-дина Балхи «Дивана Кабир» и «Маснави-й ма‘нави» анализируются с точки зрения орфографии, фонетических явлений, а также особенности употребления заимствованных, литературно-книжных, общеупотребительных, лексико-семантических групп фразеологических единиц и аллегоричных слов, способов словообразования и некоторые грамматические особенности.

Языковед М. Саломов в одном из разделов своего исследования – «Фонетические, семантические, аллегорические и фразеологические особенности языка таджикской поэзии»¹¹⁴ уделяет внимание семантической роли соматических слов в образовании метафоричных выражений и в этой связи рассматривает несколько примеров из поэзии Джалал ад-дина Балхи. Исследователи Ш. Кабиров и Х. Кабиров также высказали свое мнение относительно языкового своеобразия произведений Мавлави: «язык поэзии Мавлави настолько привлекателен, разнообразен и таинственен, что сотни научных исследований не могут быть достаточными для полноценного освещения его художественного мастерства и сторон языка его произведений...»¹¹⁵. В действительности научной интерпретации поэзии Джалал ад-дина Балхи посвящено множество научно-исследовательских работ, однако в большинстве из них рассматриваются художественное своеобразие произведений поэта.

Теоретическая и методологическая база исследования. Методологическую базу диссертационной работы составляют научные достижения и принципы отечественных и зарубежных ученых, таких как В. В. Виноградов, Р. Якобсон, А. А. Потебня, Г.О. Винокур, И. В. Арнольд, М. Н. Шанский, П. Лоренс, А. Гули, Х. Фаршедвард, С. Шамисо, М. Алипур, Д. Тоджиев, Р. Гаффоров, Ш. Рустамов, М. Косимова, Б. Камалиддинов, Х. Маджидов, А. Насриддинов, О. Косимов, М. Саломов, С. Сабзаев, Т. Ваххобов, А. Хасанов, Т. Шокиров и других.

Цель и задачи исследования. Целью настоящего исследования является изучение структурно-семантического соматизмов поэзии Фарзоны в сопоставлении с

¹¹¹ Хасанов А. Чозибаҳои забони «Маснави маънави»-и Чалолуддини Балхӣ // Маводи ҳамоиши байналхалқии «Балхӣ-Гӯте: Муколамаи фарҳангҳо» (ш. Хучанд, 16-18 майи соли 2007). –Хучанд: Нури маърифат, 2007. - С. 152-160.

¹¹² Кабиров Х. Специфические особенности языка поэзии Джалаладдина Руми: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / Х. Кабиров. - Душанбе, 2009. -24 с.

¹¹³ Сабзаев С. Забон ва сабки баёни Мавлоно Чалолуддини Балхӣ. Монография / С. Сабзаев. -Душанбе: Ирфон, 2014. -540 с.

¹¹⁴ Саломов М. Қ. Виҷағҳои савтӣ ва маҷозии фразеологии забони шеъри тоҷикӣ. Монография / М. Қ. Саломов. -Душанбе: Пойтахт, 2017. -266 с.

¹¹⁵ Кабиров Ш. Вожаҳои омиёнаи варорудӣ дар шеъри Мавлоно / Ш. Кабиров, Х. Кабиров // Садои Шарк, 2018, № 9. -С.141.

соматизмами «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи и тем самым показать роль поэтессы Фарзоны и Мавлави в развитии таджикского литературного языка. Достижение намеченных целей обуславливает решение следующих задач:

- определение семантических особенностей соматизмов поэзии Фарзоны в сопоставлении с соматизмами поэтических сочинений Джалал ад-дина Балхи и роли соматических слов в образовании видов полисемии (метафора, метонимия и синекдоха);

- сопоставительный анализ соматических синонимов, омонимов и антонимов в поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи;

- показать роль соматизмов в морфологическом и морфолого- синтаксическом словообразовании в исследуемых поэтических сочинениях;

- определение роли соматизмов в образовании свободных словосочетаний поэзии Фарзоны и их сопоставление с поэзией Джалал ад-дина Балхи;

- установление роли соматизмов в создании фразеологизмов поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи;

- общность и отличие художественного мастерства Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи в употреблении соматизмов.

Объектом исследования соматизмы в трехтомном поэтическом сборнике поэтессы Фарзоны «Қатрае аз Мӯлиён» («Капля из Мулияна»), второго тома «Ҳама гул, ҳама тарона» («Всё в цветах, всё в песнях») и «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи.

Темой исследования является «Сопоставительный анализ структурно-семантических соматизмов поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи», в котором подвергается анализу поэтический сборник поэтессы Фарзоны «Қатрае аз Мӯлиён» («Капля из Мулияна») в трех томах и второй том книги «Ҳама гул, ҳама тарона» («Всё в цветах, всё в песнях») в сопоставлении с «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи.

Проблемы исследования. В диссертации рассмотрены следующие проблемы:

- обоснование актуальности научной темы и ее выбор;
- освещение степени изученности темы;
- определение цели исследования;
- новизна диссертационной работы;
- структурно-семантический анализ соматизмов в поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи;

- подведение итогов и достижение результатов исследования относительно общности и отличия соматизмов поэзии названных поэтов.

Методология исследования. Изучение и анализ структурно-семантических соматизмов поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи проведено на основе аналитико-семантического, структурно-семантического, сопоставительного, сравнительно-исторического, лексикологического, статистического методов исследования. В необходимых случаях пользовались также методами стилистического и сравнительного анализа.

Область исследования. Областью исследования является лексикология. В диссертационной работе подвергается анализу слова, обозначающие части тела, именуемые международным термином соматизм, в поэзии названных поэтов с точки зрения семантики и структуры.

Этапы исследования. Данное исследование включает следующие этапы:

- выбор темы;

- знакомство с научно-исследовательской литературой по теме диссертации;

- сбор и классификация языкового материала по теме исследования;

- анализ собранного материала;

- применение теории на практике;

-подведение итогов.

Информационной и экспериментальной базой исследования явились: ГОУ «Худжандский государственный университет имени академика Б. Гафурова», Таджикский государственный университет права, бизнеса и политики и Педагогический колледж ГОУ ХГУ, научные конференции на уровне университета, области и республики.

Достоверность результатов диссертации. Результаты исследования применены на лекционных и практических занятиях факультетов таджикской филологии, факультета начального обучения и специальной педагогики, Государственного образовательного учреждения «Худжандский государственный университет имени академика Б. Гафурова».

Основные положения диссертационной работы доложены на научно-практических конференциях (2016-2020 гг.) и спецсеминарах факультета таджикской филологии Государственного образовательного учреждения «Худжандский государственный университет имени академика Бабаджана Гафурова».

Научная новизна исследования. В таджикской лексикологии впервые подвергается всестороннему изучению и анализу структурно-семантические особенности соматизмов поэзии Фарзоны в сопоставлении с соматизмами «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи.

Впервые на обширном фактологическом материале лексики поэзии названных поэтов устанавливается, что оба художника слова, используя соматизмы в новых значениях и оттенках, образовали большое количество новых слов. Вместе с тем в диссертации определяются семантические и стилистические новации Фарзоны и Мавлави в использовании общеупотребительных лексем.

Впервые характеризуются подходы названных поэтов к полисемии и их соматическим оттенкам.

Подвергаются анализу случаи употребления архаичных и малоупотребительных соматических слов в поэзии Фарзоны и Мавлави.

Специальному анализу подвергается анализу творческий интерес Фарзоны к историзмам и придание поэтессой им новых значений.

В сопоставительном плане анализируются новаторство Джалал ад-дина Балхи и Фарзоны в употреблении соматических слов.

Впервые сопоставляются художественное мастерство названных поэтов в употреблении фразеологических единиц.

Теоретическую значимость исследования удостоверяют результаты, достигнутые диссертантом. В настоящей диссертационной работе впервые предпринимается попытка провести всестороннее исследование особенностей употребления богатств лексического состава этими неординарными мастерами слова различного периода развития таджикского языка, а также способы и случаи употребления лексем. Теоретическая значимость научной работы заключается также в том, что впервые анализируются семантические особенности соматизмов, способы проявления ими многозначности и участие таких лексем в словообразовании и создании словосочетаний на основе сопоставления соматизмов поэзии Фарзоны с соматизмами «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи.

Практическая значимость исследования. В практическом плане выводы и положения диссертации могут быть использованы в подготовке научно-исследовательских работ по лексикологии, дериватологии и стилистике. Вместе с тем отдельные результаты и выводы диссертации могут быть использованы:

– в подготовке материалов по изучению проблем сравнительно-исторической, лексикологической, текстологической лингвистики, дериватологии и художественного описания;

– для подготовки словаря поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи;

- при подготовке толковых, переводческих и фразеологических словарей;
- для проведения научных консультаций и бесед, подготовки научных работ и т.д.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Семантические особенности соматизмов в поэзии Фарзоны в сопоставлении с соматизмами «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи.
2. Роль соматизмов в образовании видов полисемии на примере поэзии названных поэтов.
3. Роль соматизмов в создании производных и сложных слов поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи.
4. Роль соматических лексем в образовании свободных словосочетаний и фразеологизмов поэзии Фарзоны в сопоставлении с «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи.
5. Определение роли Джалал ад-дина Балхи и Фарзоны в развитии таджикского языка.
6. Показать роль соматизмов в усилении художественности воспроизведения.

Личный вклад исследователя. Личный вклад автора диссертации основан на уровне научной новизны диссертационного исследования, научных статей, докладов на национальных и международных конференциях.

Публикация результатов диссертации. Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры таджикского языка Государственного образовательного учреждения «Худжандский государственный университет имени академика Б. Гафурова» (протокол №7 от 09.02.2019гг), а также на заседании секции языкознания Государственного образовательного учреждения «Худжандский государственный университет имени академика Б. Гафурова» (протокол №2 от 21.08.2020 гг.) и рекомендована к защите.

Основные положения диссертации нашли отражение в докладах на ежегодных научно-теоретических конференциях профессорско-преподавательского состава ГОУ «Худжандский государственный университет имени академика Б.Гафурова» (2016-2020).

По теме исследования опубликованы 8 научных статей, 3 из которых изданы в научных журналах, рекомендованных Министерства науки и высшего образования РФ и ВАК при Президенте Республики Таджикистан.

Объём и структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы. Общий объем диссертационной работы составляет 181 страниц компьютерного набора.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во введении диссертации обосновывается актуальность темы и научная новизна исследования, определяются методы исследования, цели и задачи, степень изученности проблемы, теоретическая и практическая значимость диссертации, представлена методика научных поисков и основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе диссертации – «Соматизмы поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи и их семантический анализ»—анализируются семантические особенности соматизмы поэзии Фарзоны и поэмы Джалал ад-дина Балхи с точки зрения явлений полисемии и способов их проявления, а также особенности употребления омонимов, антонимов и синонимов в их исследуемых сочинениях.

1.1. Полисемия и слова, обозначающие части тела в поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма‘нави». В таджикском языке, как и в других языках, существуют множество слов, обозначающие два и более значений. Это явление в лингвистической науке

называется полисемией¹¹⁶. Основное значение многозначных слов является их прямым значением, а другие значения, связанные по смыслу считаются переносными.

В трехтомном поэтическом сборнике Фарзоны и «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи слова-соматизмы, в частности *дил* (сердце), *сар* (голова), *чашим* (глаз), *даст* (рука), *рӯ* (лицо), *по* (нога), *лаб* (губы), *забон* (язык) употреблены в различных значениях и семантических оттенках.

Одним из многозначных слов, используемое и поэтессой Фарзоной, и великим Мавлави в специфичных семантических оттенках является – *дил*, широко используемое как многозначное слово в художественной и разговорной речи таджикского языка. В «Персидском словаре» приводятся 11 значений лексемы *дил*, в «Персидском словаре» Амида–4 значений, а в СТЯ – 7 значений¹¹⁷.

В литературе лексема *сердце*, выражающая один из важнейших органов человека, служит для отражения душевного мира лирического героя и его переживаний. В творчестве Фарзоны¹¹⁸ существительное *дил* передает различные семантические значения в оригинальных красках: *соматическое значение* [Дӯш дилам бо дили ту метапид, Метапад ин лаҳза дар оғӯши хун - Прошлой ночью сердце мое с твоим сердцем билось, В этот миг бьется в объятии крови¹¹⁹- т.1, с.70], *дарун* (внутренность), *марказ* (центр), *васат* (середина), *миён* (середина) [Бурдам хамаро аз ёд, в-аз ёди хама рафтаам, Худро зи *дили* майдон бар хошия бигрифтам– Забыла обо всех, забыта всеми, Отошла от центра площади к краю -т.2, с.361], *фикр* (мысль), *ният* (намерение), *андеша* (раздумье) [Бо чӣ *дилу* ба чӣ умед холиқи Офаридгор, Мову туро шабеҳ кард дар *дили* арсаи тазод - С каким сердцем,и с какой надеждой Творец, уподобил нас в сердце... – т.1, с.450), *хотир* [Аз *дилат* рафтаам он сон, ки паи поям нест, Будани музҳики ман гум шуда аз беасарӣ. – Ушла из сердца твоего так , что след простыл, Мое забавное присутствие пропало без следствия - т.3, с.187], *фикр*, *андеша* [Гӯем ба як лафзу нафаҳмем *дили* ҳам, Пайваста ба як хуну пароканда чароём.– Говорим на одном языке, но не понимаем сердце всех, Соединены одной кровью, почему же раздролены - т.1, с.343], *майл* (склонность), *хоҳиш* (желание), *ҳавас* [Дилам буд, маъшукаи субҳ бошам, Аз ин орзуи забунам гурезам.– Хотела стать возлюбленной утра, от этого ничтожного желания убежать - т.3, с.296], *дилбар*, *ёр*, *маъшук* – любимая, [Фориг шав, эй *дил*, аз ғами ояндаҳои дур, Андешаи фузун зи ғами ину он макун.– Освободись, о сердце от будущих печалей, думай о большем, не печалься о том ил ином - т.1, с.237], *раҳм*, *шафқат* – милосердие, [Худои мурдаи ман! Бас дигар фиребой, Даруни синаи сангат чаро надорӣ дил?! Мой умерший Бог! Достаточно лжи, Отчего в каменной груди своей не имеешь сердца - т.1, с.71], *инсон*, *фард* – человек [Дили ҳазорсола ҳам метавонад бори аввал ишқ гӯяд – И тысячелетнее сердце может впервые замолвить о любви - т.3, 239], *мардум*, *халқ* – народ [Кай аз тачаллии сухани аршбӯси ту, Огоҳ мешавад *дили* ноогоҳи Худжанд.– Когда о торжестве твоих небесных слов, Узнает несведущее сердце Худжанда;– т.1, с.76) и т.д.

Некоторые способы употребления этой лексемы Фарзона переняла из Мавлави, поскольку, по словам самой поэтессы, в поэтическом слого с ним никто не сравнится.

В «Маснави-й ма‘нави»¹²⁰ преимущественно наблюдаются следующие значения соматизма *дил*: подлинное значение «*орган человека*» [Дастии чапшон пахлавонон истанд, 3-он ки *дил паҳлуи чап* бошад ба банд – С левой руки находятся богатыри, так

¹¹⁶ Мачидов Х. Забони адабии муосири тоҷик. Луғатшиносӣ. Китоби дарсӣ / Х. Мачидов. – Душанбе: Деваштич, 2007. -243 с.

¹¹⁷ Фарҳанги забони тоҷикӣ. Ҷилди 1. –М.: Советская энциклопедия, 1969. – С.530.

¹¹⁸ Фарзона. Қатрае аз Муљӣён. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Нури маърифат, ҷ.1, 2003. -510 с.; ҷ.2, 2003. -472 с.; ҷ.3, 2003. -378 с.

¹¹⁹ Здесь и далее стихотворные примеры приводятся в подстрочном переводе автора.

¹²⁰ Балхӣ Ҷ. Маснави маънави/ Ҷ. Балхӣ. Иборат аз 6 дафтар. д.1, -223 с.; д.2, -216 с.; д.3, -279 с.; д.4, -223 с.; д.5, -252 с.; д.6, -284 с. (www.sattor.com)

как сердце находится слева тела - т.1, с.185]; *ёд, хотир* «память» (Пешаи аввал кучо аз *дил* равад? Меҳри аввал кай зи *дил* беруи шавад? Первое ремесло, куда уйдет из сердца? Первая любовь когда уйдет из сердца, т.2, с.148]; *шиқ* «любовь» [Дид аз зориш, ки *ӯ* зори *дил* аст, Тан хуш асту *ӯ* гирифтори *дил* аст – Он увидел в плаче ее, что это — плач сердца, тело здорово, но она озабочена сердцем; т.1, с.9]; *ботин* [Мо ки ботинбини чумла кишварем, Дил бибинему ба зоҳир нангарем – Мы, те, кто видит внутреннее во всех странах, Видим сердце и не смотрим на внешнее; т.4, с.127]; *дарун, дохил* «внутренность» [Дар *дили* ангур майро дидаанд, Дар фанои махз шайро дидаанд – В сердце виноградины они увидели вино, в абсолютном небытии увидели вещь; т.2, с.12]; *чуръат* «смелость» [Он *дили* марде, ки аз зан кам бувад, Он диле бошад, ки кам з-ишкам бувад – Сердце мужа, который бывает меньше женщины, — это сердце, которое меньше живота, т.3, с.182]; *ният, қасд* «намерение, помысел» [Пас Сулаймон аз *дилаш* огоҳ шуд, К-аз *дили* *ӯ* то *дили* *ӯ* роҳ шуд – И вот Сулайман узнал о том, что у нее на сердце, Ведь от его сердца к ее сердцу был проторен путь; т.4, с.53]; *майл, хоҳиш* «желание» [Гар дилатро нон будӣ, ё чошнӣ, Аз харидорон фароғат доштӣ – Если сердцу хотелось хлеба или вкуса, От покупателей обретал покой; т.5, с.67]; *ёд, фикр* «память, мысль» [Дар *дили* маъшук чумла ошиқ аст, Дар *дили* Азро хамеша Вомиқ аст – В сердце возлюбленной все есть влюбленный; в сердце 'Азры всегда присутствует Вамик; т.6, с.155]; *нисф, миён* «середина» [Чун таҳаррӣ дар *дили* шаб қибларо, Қибла неву он намози *ӯ* раво – Как поиск в сгустке в сердце ночи Киблы: хотя и нет Киблы, но намаз его допустим; т.1, с.135]...

Сравнительное изучение употребления соматизма *дил* в творчестве Фарзоны и «Маснави-й ма'нави» показывает, что в сочинениях поэтессы названное слово преимущественно употребляется в значении – народ, население, а также милосердие, сострадание, являющееся на наш взгляд характерной чертой поэтического слога Фарзоны. В «Маснави-й ма'нави» слово *дил* использовано в значении смелость, доблесть, однако в поэтических текстах Фарзоны употребление этого слова в таком значении нами не обнаружено. Такое трепетное отношение поэтессы к историзмам и в тоже время новаторство наблюдаются и по отношению к другим названным соматизмам.

Также в данном разделе подвергаются анализу смысловые оттенки слова *рӯй* на основе сопоставительного изучения стихотворений Фарзоны и текстов «Маснави-й ма'нави»

1.1.1. Метафора и соматизмы. Одним из известных видов полисемии является метафора. Термин метафора языковед Х. Маджидов называет подобием, сходством¹²¹.

Слово *чаим* в сочинениях поэтов приобретает различные семантические оттенки, в частности в составе словосочетания *чаими рӯз* это слово выступает в значении солнце и его лучей. Поэты прошлого словосочетания *чаими рӯз* довольно часто использовали в указанном значении. Для комментирования данного словосочетания в «Лугатнаме» А.Деххудо в качестве свидетельства приводится лишь пример из Анвари. В «Словаре слов и народных выражений в поэзии Мавлави» лексикографа Хаёта Немати Самарканди это словосочетание комментируется как «начало дня, рассвет; ранее утро, утро» и в качестве иллюстрации приводится следующий бейт из Мавлави: Акси рози марди ҳақ донед рӯз, Акси саттореш шоми *чаими рӯз* – Знайте, что день есть отражение тайны мужа Истины, а отражение его сокрытия — ночь, закрывающая глаза¹²². В поэзии Фарзоны употребление словосочетания *чаими рӯз* в значении солнце и его лучей наблюдается в нескольких

¹²¹ Маджидов Х. Забони адабии муосири тоҷик. Лугатшиносӣ. Китоби дарсӣ / Х. Маджидов. – Душанбе: Деваштич, 2007. – С.52.

¹²² Самаркандӣ Х. Н. Фарҳанги вожаҳо ва ифодаҳои мардумӣ дар осори Мавлавӣ / Х. Н. Самаркандӣ. – Душанбе: Адиб, 2017. – С.207.

случаях: *Чаими рӯз* медонад лаззати нигах кардан, Дар қаламрави хобанд чашмҳои зиндонӣ– Око дня ведаёт о наслаждении смотреть, в стране сна подневольные глаза¹²³.

Также в данном подразделе в сопоставительном плане рассматриваются метафоричное употребление лексемы *сутунмухра* в составе словосочетания *сутунмухраи дунё* – в значении любовь; лексем *панча* «кисть руки», *ангушт* «палец», *кокул* «коса», *мижгон* «ресницы», *мӯй* «волосы», *гесӯ* «косы», *зулф* «локоны» в значении лучи солнца, а также значения и семантические оттенки существительного *сар* в поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи.

1.1.2. Метонимия и соматизмы. Метонимия относится ко второму виду переносу значения лексической единицы.

Ученый Х. Маджидов подчеркивает, что метонимия образуется также на основе смежности места и связанного с ним предмета¹²⁴. В поэзии Фарзоны соматизм *сар* употребляется для обозначения волос, и прорастающей седины на голове: *Ҳанӯз қофилаи гул зи боғ хайма нақанд, Ҳанӯз гарди сапеде нарехт дар сари ман*– Еще караван цветка не разобьет в саду шатер, Еще белая пыльца не осыпалась на мою голову [т.2, с.331].

В «Маснави-й ма’нави» лексема *сар* по смежности значения употребляется в значении *волосы*. В ниже следующем бейте словосочетание *шона кардани сар* – расчесывание волос употребляется в значении привести в порядок волосы: *Ту кучой, то шавам ман чоқарат, Чоруқат дӯзам, кунам шона сарат* – Где ты, буду тебе слугой, сошью чорую и причешу голову - т.2, с.97].

Лексема *сина* в поэзии Фарзоны также на основе связи значений слов по смежности приобретает метонимичность. В следующем бейте данное слово употребляется в значении сердце: *Баргҳо, эй баргҳо, ҳар сини озуздаеро, Чун шумо хоҳам навозидан ба лаҳни меҳрубонӣ* – Листья, о листья, каждое обиженное сердце, как и вы хотела бы приласкать душевным мотивом - т.1, с.456].

Употребление этого слова в значении сердца в ряде случаев встречается и в произведении Мавлави. К примеру, в нижеследующем бейте слово *сина* в составе глагольного словосочетания *сини равшан* приобретает значение – радостное сердце: *Ишқварзӣ он дариҷа кардан аст, К-аз чамоли дӯст сини равшан аст* – Влюбленность – это открыть дверцу, от облика друга сердце становится светлым - т.6, 179].

В этой части диссертации также подвергаются анализу слова и метонимичные выражения с существительным *дил*, встречающиеся в большом количестве в поэзии Фарзоны.

1.1.3. Синекдоха и соматизмы. Синекдоха относится к третьему виду полисемии. Синекдоху уподобляют метафоре и характеризуют следующим образом: «Троп, состоящий в замене названия целого названием какой-либо его части и, наоборот, в названии частного вместо названия общего».

Соматическое слово *дил* преимущественно используется в значении целого. В следующем бейте Фарзоны слово *дил* обозначает самого человека: *Зиндагонӣ ҳар дили бисёр осиро муаддаб мекунад, Ҳар гили шӯридаро аз нав қолаб мекунад* – Жизнь каждого непокорного делает благовоспитанным, Каждую взбунтовавшую землю, заново вводит в рамки¹²⁵.

В «Маснави-й ма’нави» также соматизм *дил* употребляется в значении человек, лицо: *Аз нафиру фитнаву хавфи нақол, Ҳар диле рафта ба сад кӯйи хаёл* – От воплей, интриг и страха, Каждое сердце погружается в мысли [т.6, с.146].

¹²³ Фарзона. Қатрае аз Мулиён. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Нури маърифат, ҷ.3, 2003. –С.62.

¹²⁴ Мачидов Х. Забони адабии муосири тоҷик. Лугатшиносӣ. Китоби дарсӣ / Х. Мачидов. – Душанбе: Деваштич, 2007. –С.55.

¹²⁵ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ҷ.2, 2014. –С.149.

В данном подразделе также рассматриваются особенности употребления соматизмов *сар*, *даст* и *чехра* (*лицо, лик*) в качестве синекдохи.

1.2. Синонимия соматических слов. Синонимия слов относится к одним из важнейших средств образного отображения. Посредством синонимии обогащается лексический состав языка, слог становится пленительным и ярким.

Фарзона и Джалал ад-дина Балхи используют синонимичные слова и их стилистические оттенки с целью наиболее полного и точного выражения мысли и живописного описания. В данном подразделе в сопоставительном плане рассматриваются способы использования синонимичных слов *рӯй*, *чехра*, *рух*, *рухсор/рухсора*, *симо*, *ораз*, *шамоил*, *лиқо*, *қиёфа*, *тарҳ*, *талъат* – *лицо, облик, ланиты, лик* в поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи.

Лексема *симо* – *лицо, физиономия, облик, вид, образ*, произошедшая из арабского языка, является синонимичной парой слова *рӯй*. В СТЯ¹²⁶ приводится два значения этого слова, а в ТСТЯ – четыре значения. В «Лугатнаме» А. Деххудо это слова имеет следующие толкования: 1. признак, по которому можно узнать, затем добро и зло, знак, признак; 2. *лицо, облик, вид, образ*; 3. в переносном значении *лоб, чело*¹²⁷.

В поэзии Фарзоны данное слово в 9 случаях встречается отдельно и ряде случаев в составе сложных слов *малаксимо* («ангелоликий»), *чамансимо* («цветущий лик»), *аржангсимо* («яркое лицо»), *бахорсимо* («весеннее лицо»), *шафақсимо* («лицо утренней зари»), *дигарсимо* («другое лицо»), *гулсимо* («цветочное лицо»). К примеру в бейте: «Чун аз тариқи *симо симои* ту дурахшид, Хуршедвораеро аз мохвора дидам – Как только в голубом экране засияло твое лицо, лицо подобное солнцу увидела я в нем»¹²⁸. Слово *симо* в первом случае обозначает голубой экран, во втором – *лицо, лик*.

В «Маснави-й ма‘нави» употребление этой лексемы в отдельности наблюдается в 19 случаях и единожды в составе сложного слова *зиндасимо* («живое лицо»). В следующем бейте данная лексема употреблена в значении *лоб, чело*: *Ҳақ чу симоро муарриф хондааст, Чашми ориф сӯйи симо мондааст* – Аллах, как только предстал лицом, глаза суфия остались на нем (т.1, с.76).

Также в данном подразделе анализируются особенности употребления лексемы *дил* и ее синонимичных пар *қалб* и *замир*, синонимичных слов *сар* и *калла* («голова»); *пешонӣ*, *ҷабин* и *ҷабҳа* («лоб, чело»), синонимичного ряда *бадан*, *тан*, *рамақ*, *мучассама*, *ҷасад*, *пайкар*, *ҷисм* и *ҳайкал* в значении «тело», синонимов к слову *чаши* – *басар*, *дида*, *айн* в значении «глаза, очи», синонимичной пары *гӯш* и *самъ* в значении «ухо».

1.3. Омонимия соматических слов. Сопоставительный анализ поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи убеждает в том, что мастерское использование синонимии слов позволило им добиться высокой художественности. Следует отметить, что в поэзии Фарзоны слова, обозначающие части тела, такие как *шона* (лопатка), *дида* (глаз, око), *майна* (мозг), *дӯш* (плечо), *мардум* (зерница ока), *ком* (нёбо), *димог* (нос), *ҷабҳа* (лоб, чело) и т.п. употреблены в омонимичных формах. Анализ соматизмов в «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи показывает, что в данном произведении также нашли употребление несколько соматизмов с омонимичными оттенками. Соматизмы *дида*, *қалб*, *рух*, *шона*, *дӯш* относятся к их числу.

Так, в нижеследующих поэтических текстах Фарзоны можно увидеть употребление лексемы *дӯш* в двух омонимичных формах. В первом бейте слово *дӯш*

¹²⁶ Фарханги забони тоҷикӣ. – М.: Советская энциклопедия, ч.2, 1969. – С.239.

¹²⁷ Деххудо А. Лугатномаи Деххудо (бар асоси хуруфи алифбо) / А. Деххудо. Маркази таҳқиқоти роёнаи коинаи Исфохон. Ҳарфи «син», -С.2294. www. Ghaemiyeh. com. org. net. ir.

¹²⁸ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. – С.303.

является существительным и обозначает часть тела – плечо, а во втором бейте выступает в роли наречия времени, в значении – вчера: Ба *дӯши* хасташ тобути мо буд, Ба дасташ калби чун ёкути мо буд – На его уставшие плечи возложен наш гроб, в руках его было сердце наше, подобное рубину [т.3, с.284], Мо нигахро ба тамошой хеч мебахшем, Мо фардо хам беҳудагии *дӯширо* такрор мекунем– Мы взгляд свой тратим на обозрение пустого, и завтра мы повторим вчерашнюю бессмыслицу [т.3, с.199].

В нижеследующем бейте Джалал ад-дина Балхи лексема *дӯш* в первом бейте обозначает вчерашний день, а во втором – в значении «плечо, лопатка»: Ё бигӯяд сӯфие: «Дидӣ ту *дӯш*, Дар миёни хоб саҷчода ба *дӯш* – Или скажет суфий: «Вчера ты видел, в середине сна молитвенный коврик на плече» [т.2, с.203].

1.4. Антонимия соматических слов. Антонимы, обозначающие противоположные значения, относятся к одной из важнейших лексических категорий, и в поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи употребляются в качестве экспрессивных средств художественного отображения. В литературоведении антонимы близки к такому стилистическому приему как антитеза и противопоставление.

В творчестве названных поэтов антонимы встречаются в большом количестве и употребляются для более красочного выражения. Исследование соматизмов поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи показывает, что в образовании антонимичных слов большую роль играют слова, обозначающие части тела. Соматические слова *по* («нога») и *сар* («голова»), обозначающие противоположные по расположению части тела, в качестве антонимичных пар достаточно часто употребляются в поэзии этих мастеров поэтического слова. К примеру, Фарзона пишет: Ту куллаиву *сарат* дар паноҳи хуршед аст, Дилам ба *пой* ту чун обшор мерезад– Ты вершина и твоя голова под защитой солнца, Сердце на твою ногу льется как поток [т.1, с.381].

Известно, что в таджикском языке слово *пой* относится к числу многозначных лексем. В «Маснави-й ма’нави» это слово употреблено в различных значениях и в большинстве случаев выступает в качестве антонимичной пары к слову *сар*. Например, в бейте: Ин биёбон худ надорад *пову сар*, Бечавоби нома хастаст он писар – У этой пустыни нет ни начала, ни конца..., Не получив ответа на письмо, юноша очень огорчился [т.4, 111]. Слово *пой* обозначающее в данном случае «конец, исход» вступает в антонимичные отношения со словом *сар* – «начало, начинание».

Также в «Маснави-й ма’нави» слово *пой* вступает в антонимичные отношения со словом *фарқ*, одним из значений которого является «темя, макушка»: Ки буд ӯ Айюб аз *по* то ба *фарқ*, Пок шуд аз ранҷо чун нури Шарқ – Ибо в нем Аййуб от ног до темени очистился от страданий как свет Востока [т.1, с.123].

В этой части диссертации также подвергаются анализу особенности употребления слов *пой* и *пар*, *миён* и *гӯша*, *тан* и *дил* в качестве контекстуальных антонимичных пар, а также употребление сложных соматических слов, соматических свободных и фразеологических сочетаний в исследуемых произведениях.

Вторая глава диссертации – «Словообразовательная роль соматизмов в поэзии Фарзоны и в «Маснави-й ма’нави» Джалал ад-дина Балхи»– посвящена вопросам образования производных, сложных и смешанных соматических слов.

В обогащении лексического состава таджикского языка вклад выдающихся художников поэтического слова значителен. Фарзона и Джалал ад-дина Балхи относятся к числу стихотворцев, язык поэзии которых характеризуется красочностью и насыщенностью и обилием архаичных слов и выражений, историзмов, диалектных лексем, и идиом, народных выражений, книжной лексики и неологизмов. Творчество названных поэтов является важнейшим источником в изучении способов образования слов, в том числе морфологического и морфолого-синтаксического словосложения. В последние годы относительно особенностей словообразования

Фарзоны проведены ряд исследований, в частности учеными А. Хасанзода¹²⁹, М. Олимджоновым¹³⁰, С. Ганизодой¹³¹.

В статье М. Олимджонова высказаны некоторые суждения относительно своеобразия словообразования в поэзии Фарзоны, которые подразделены на три группы. В первую группу исследователь относит новые слова, образованные по известным моделям таджикского литературного языка, примером которому могут послужить слова «баровард» («выпуск»), «бозгашт» («возвращение»), «беимон» («неверующий»), «беузӯ» («без омовения»), «тифлӣ» («младенчество») [с.247]. Во вторую группу ученый относит слова, образованные по моделям известным в таджикской классической литературе, но ставшими редкими в современном языке. Здесь же ученый высказывает свои суждения относительно перехода существительных в разряд прилагательных различной степени (абртар («облочнее»), маргтар («смертнее»), баҳортар («весеннее»), субҳтарин («самый утренний»)- явление адъективации –примеч. наше- А. Ф.); присоединение префикса но- к существительным (ноинтишор («неизданный»), ношикебо («нетерпеливый»), нотаслим («несдавшийся»)); присоединение суффикса-зор к абстрактными существительным (орзузор («место, изобилующий мечтами»), ишқзор («место, изобилующий любовью»), фиксзор («место, изобилующий распутством») [с.249-250]. К третьей группе ученый относит неологизмы поэтессы (рӯҳнавард («покоритель души»), ҳечзор («место, изобилующий нечем»), табассумкада («улыбчивая темнота»), мантар («я (в высшей степени), я великий»), кӯҳназор («место, изобилующий старьем»), нокучо («некуда») [с.250-252].

Ученый С. Ганизода в одной из своих статей рассматривает окказионализмы «Дивана» Фарзоны и выявляет 4 вида окказионализмов («деривационные слова, образованные в результате изменения той или иной модели»; деривационные слова, образованные окказиональным способом; деривационные слова, образованные по моделям архаичных слов; деривационные слова, образованные посредством замены первой буквы), среди которых преобладают деривационные слова, образованные окказиональным способом. По мнению ученого «Проанализированные новые слова соответствуют традиционной классической модели, в них из состава семантического толкования главным образом актуализирована рематическая часть. Вновь созданные слова выражают ономаσιологические категории признака лица, признака предмета и признака действия» [с.116].

Некоторые вопросы, связанные с особенностью словообразования в «Маснави-й ма'нави» затронуты в исследованиях профессора М. Косимовой¹³², С. Сабзаева¹³³, профессора А. Хасанзода¹³⁴¹³⁵, М. Ҳомидовой¹³⁶. В седьмой главе научной работы С. Сабзаева – «Язык и стиль Мавлана Джалал ад-дина Балхи», посвященной словообразованию, рассматриваются следующие вопросы: образование слов

¹²⁹ Ҳасанов А. Ҳарфи тозаи Фарзона // Таҳаввули таърихии вожаҳои тоҷикӣ (Маҷмӯаи мақолаҳои забоншиносӣ). Хучанд: Ношир, 2017. -С. 220-229

¹³⁰ Олимҷонов М. Калимасозии нодири ашъори Фарзона // Сухан аз гавҳариёни сухан (Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ). -Хучанд: Нури маърифат, 2017. - С. 246-253

¹³¹ Ганизода С. Окказионализмҳо дар «Девон»-и Фарзона/ С. Ганизода // Аҳбори ДДХБСТ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ, 2019, №1, -С.110-116.

¹³² Ганизода С. Окказионализмҳо дар «Девон»-и Фарзона/ С. Ганизода // Аҳбори ДДХБСТ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ, 2019, №1, -С.110-116.

¹³³ Сабзаев С. Забон ва сабки баёни Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ. Монография / С. Сабзаев. -Душанбе: Ирфон, 2014. -540 с.

¹³⁴ Ҳасанов А. Вижагиҳои ташаккули муштақот дар «Маснави маънави»-и Ҷалолуддини Румӣ//Ганҷинадори мероси ниёгон (маҷмӯаи мақолаҳо).-Хучанд: Ношир, 2007. -С.290-302

¹³⁵ Ҳасанов А. Ҷозибҳои забони «Маснави маънави»-и Ҷалолуддини Балхӣ // Маводи Ҳамоиши байналхалқии «Балхӣ-Гуте: Муқолаҳои фарҳангӣ» (ш. Хучанд, 16-18 майи соли 2007). –Хучанд: Нури маърифат, 2007. - С. 152-160.

¹³⁶ Ҳомидова М. М. Сухане чанд оид ба вожаҳои сохтаи «Маснави маънави»-и Мавлоно Балхӣ // Номаи Донишгоҳ. Силсилаи илмҳои гуманитарӣ ва ҷомеашиносӣ – Хучанд, 2011, № 2 (26). - С. 58-61

посредством префиксов, образование слов посредством суффиксов, употребление сложных слов в поэзии Мавлави Джалал ад-дина Балхи, образование слов посредством суффиксов и префиксов, морфологическое и синтаксическое словообразование, лексический и грамматический способы образования слов, творческий почерк Мавлана в создании и употреблении оригинальных слов, заново воссозданных лексем¹³⁷.

В статье А. Хасанзода, посвященной особенностям употребления производных слов в «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи, производные слова классифицируются на следующие группы: «производные слова, используемые в «Маснави...» для выражения специфичных значений; производные слова, вышедшие из употребления в последующие периоды развития языка; образование новых дериватов на основе иранских языков. Взамен арабским заимствованиям; образование производных слов посредством присоединения редких суффиксов»¹³⁸.

Посредством слов, обозначающих части тел в творчестве Фарзоны и Мавлави по моделям словосложения образованы множество лексических единиц, изучение и анализ которых имеет большое значение.

2.1. Морфологический способ словообразования. Морфологический способ словообразования в таджикском языке считается одним из продуктивных способов образования слов, который по словам ученых является одним из основных путей обогащения языка. Морфологический способ словообразования, связанный со строением слова, осуществляется посредством морфем: префикс+корень; корень+суффикс; префикс+ корень+суффикс.

2.1.1. Образование в поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи слов посредством префиксов и исконно-соматических лексем.

Префикс ҳам-. Известно, что в таджикском литературном языке в образовании существительных участвует только префикс *ҳам-*. «Префикс *ҳам-*, присоединяясь к существительным, служат для обозначения присоединения, товарищества и двухсторонних связей лиц, предметов: *ҳамроҳ* («попутчик»), *ҳамсоя* («сосед»), *ҳамчинс* («однородный»), *ҳамхона* («совместно живущий») и т.д»¹³⁹.

В поэзии Фарзоны префикс *ҳам-* также принимает активное участие в образовании производных слов, в частности присоединяясь к соматическим словам образует лексемы: *ҳамдимоғ* («одного настроения»), *ҳамқиёфа* («одного лица»), *ҳамдаст* («соучастник»), *ҳамрағ* («одной жилы»), *ҳамдил* («единомышленник»), *ҳамдам* («задушевный друг»), *ҳамдӯш* («друг, приятель»), *ҳамхун* («единокровный»), *ҳамзабон* («говорящий на одном языке»), *ҳамрӯҳ* («одной души»), *ҳамнафас* («наперсник»), *ҳамнабз* («одного пульса»), *ҳамсимо* («одного образа»).

В «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи префикс *ҳам-* присоединяясь к соматизмам *дил*, *сар*, *нафас* («дыхание»), *забон*, *даст*, *пой*, образует слова *ҳамдил* [т.3, с.234], *ҳамсар* – («супруга, супруг») [т.3, с.149], *ҳамнафас* [т.1, с.163], *ҳамзабон* [т.6, с.154], *ҳамдаст* [т.2, с.220], *ҳампой* – («одной ноги») [т.6, 280].

Слово *ҳамсар*, образованное от префикс *ҳам-* и соматизма *сар*, комментируется как: «1.равный, ровня, одного роста; 2. супруга, супруг»¹⁴⁰. В третьей тетради «Маснави-й ма‘нави» данное слово в одном случае употребляется в первом значении:

¹³⁷ Сабзаев С. Забон ва сабки баёни Мавлоно Чалолуддини Балхи. Монография / С. Сабзаев. - Душанбе: Ирфон, 2014. –С. 429-508.

¹³⁸ Хасанов А. Вижагиҳои ташаккули муштақот дар «Маснави маънавӣ»-и Чалолуддини Румӣ//Ганҷинадори мероси ниёгон (мачмуаи мақолаҳо).-Хучанд: Ношир, 2007. -С.290-302

¹³⁹ Забони адабии ҳозираи тоҷик. Қисми 1. Лексикология. Фонетика. Морфология. Китоби дарсӣ барои факултетҳои филологияи мактабҳои олии. – Душанбе: Маориф, 1973. – С.159.

¹⁴⁰ Фарҳанги забони тоҷикӣ. –М.: Советская энциклопедия, ч.2, 1969. –С.492.

Мусхафу солуси \bar{u} бовар макун, Хеш бо \bar{u} ҳамсиру *ҳамсар* макун – Корану и лицемерию ее не верь, не делай себя доверяющим ей свои тайны и ровней [т.3, с.149].

Следует отметить, что в стихотворении Фарзоны наряду со словом *ҳамсар* в одном случае употребляется слово *ҳамсарнавишт*, не встречающееся в словарях и образованное посредством соединения префикс *ҳам-* и сложного слова *сарнавишт*. Синонимом к этому слову является лексема *ҳамтакдир*, обозначающая «имеющий одинаковую судьбу»¹⁴¹: Кош, бар қонуни гул будам мутобик, *Ҳамсару ҳамсарнавишти* ёсуман будам, *Ҳамсиришти* настанан будам – Если бы соответствовала закону цветка, имела бы одну судьбу с жасмином и розой (т.2, с.241).

Префикс *бар-* в таджикском языке характеризуется малоупотребительностью и участвует в образовании наречия и прилагательного. В поэзии Фарзоны и Мавлави наблюдается употребление слова *барпой*, образованного посредством присоединения данной морфемы и соматического слова *но*, обозначающего «1. устойчивый, стойкий, 2. воздвигнутый, непоколебимый»¹⁴². В поэзии Фарзона и Мавлави это слово употреблено в обоих значениях. Из поэзии Фарзоны: То чанд бо дарёдилон *барпо* кунӣ гавғои хушк? Даврони мансаб бигзарад чун моҳи Нахшаб бигзарад... – Доколе с великодушными будешь вести беспочвенный шум? Пройдет пора высокого положения, как месяц Нахшаб [т.1, с.59]. Пример из «Маснави-й ма'нави»: Бо чунон шере ба чолиш гашт чуфт, Мардии \bar{u} монда *барпо*ю нуҳуфт - С таким львом вступил в парную схватку, Его мужественность не состоялось и утайлось [т.5, с.232].

Префикс *ба-* в таджикском языке выполняет две функции и соединяясь с существительными образует качественные прилагательные, обозначающие признак и качество предметов, а также соединяясь с прилагательными образует наречия. Данная морфема в исследуемых произведениях соединяясь со словом *но*, образует слово *барпо*, являющееся синонимом к слову *барпой*. Пример из поэзии Фарзоны: Гар хоб дари дидаи моро зи дарун баст, Раҳ ёб дар ин хилвату ошӯб *бано* кун – Если сон в наших глазах изнутри закрыл двери, Найди путь в эту уединенное место и приведи в смятение [т.1, с.458]. В «Маснави-й ма'нави»: Нури ин хона чу бе ин ҳам *бапост*, Пас чароғи хисси ҳар хона чудост – Свет этого дома и без этого установлен, Стало быть свет чувств каждого дома отделен [т.2, с.29].

Префикс *бе-* в поэзии Фарзоны соединяясь со соматическими словами *басар* («зрение»), *забон*, *хун*, *дил*, *сар*, *ҷон* («душа»), *нафас*, *рӯҳ* образует производные слова *бесбар* («без зрения») [т.2, с.263], *безабон* («без языка») [т.1, с.106], *бехун* («без крови») [т.1, с.61], *бедил* («без сердца») [т.1, с.198], *бесар* («без головы») [т.2, с.254], *бечон* («без души») [т.3, с.303], *бенафас* («без дыхания») [т.2, с.37], *берӯҳ* (« без души») [т.1, с.211].

В «Маснави-й ма'нави» префикс *бе-* соединяясь со словами *дида*, *ком*, *дил*, *забон*, *ҷигар* («печень»), *но*, *даст*, *лаб*, *сар*, *чаши*, *даҳон*, *мағз*, *мӯ* («волос»), *гӯш* («ухо»), *бинӣ* («нос»), *нохун* («ноготь»), *тан* («тело») образует производные слова *бедида* («безглазый») [т.1, с.162], *беком* («без неба») [т.5, с.29], *безабон* («без языка») [т.1, с.5], *бечигар* («без печени») (т.1, с.60), *бепо* («безногий») [т.1, с.42], *бедаст* («безрукий») [т.3, с.41], *белаб* («без губ») [т.3, с.68], *бесар* («без головы») [т.1, с.42], *бечаши* («безглазый») [т.2, с.134], *бедаҳон* («без рта») [т.2, с.69], *бемағз* («лишённый ядра, пустой») [т.3, с.234], *бемӯ* («безволосый») [т.1, 18], *бегӯш* («без уха») (т.1, с.28), *бевинӣ* («без носа») [т.1, 28], *бенохун* («без ногтя») [т.2, с.64], *бетан* («без тела») [т.5, с.225].

В «Маснави-й ма'нави» производное слово *бепо* употреблено в значении – «лишённый ядра», «пустой»¹⁴³: Чун шудӣ ту сер, мурдоре шудӣ, Бехабар, *бепо* чу

¹⁴¹ Фарҳанги забони тоҷикӣ. –М.: Советская энциклопедия, ч.2, 1969. –С.491.

¹⁴² Фарҳанги забони тоҷикӣ. –М.: Советская энциклопедия, ч.1, 1969. –С.146.

¹⁴³ Ҳасанов А. Вижагиҳои ташаккули муштакот дар «Маснави маънавӣ»-и Чалолуддини Румӣ//Ганҷинадори мероси ниёгон (маҷмуаи мақолаҳо).-Хучанд: Ношир, 2007. -С.292.

деворе шудӣ – Когда стал ты сытым, мертвечиной ты стал: несведущим, безногим, как стена ты стал [т.1, с.89].

Префикс *бо-* присоединяясь к существительному, образует качественные прилагательные, обозначающие признак или свойство предмета. В поэзии Фарзоны образование соматических слов посредством этой морфемы не выявлено, однако в «Маснави-й ма‘нави» в одном случае наблюдается употребление слова *боғӯш*–антонимичной пары слова *кар* («глухой»), образованного посредством присоединения префикса *бо-* к соматизму *гӯш*: Панди феълӣ халқро чаззобтар, Ки расад дар чони ҳар *боғӯшу* кар– Поучение действием притягательней для людей, Ибо оно проникает в душу каждого слышащего и глухого [т.4, 30].

Префикс *но-*. Данная морфема, соединяясь с существительным и глагольной основой, образует качественные прилагательные, обозначающие признак и свойство предмета¹⁴⁴. Префикс *но-* соединяясь со словом *ком* образует лексему *ноком*, обозначающую «1. неудачливый, разочарованный; 2. потерявший надежду, отчаявшийся; 3. новое. в вузах оценка –незачет»¹⁴⁵. В поэзии Фарзоны данное слово употребляется в первых двух значениях: Ташнагибахш аст ин нӯше, ки номаш зиндагист, Ҳар кӣ аз ӯ беш лаззатёб шуд, *ноком* шуд – Утоляющий жажду этот напиток, имя которому жизнь, Каждый, кто искал наслаждений более – разочаровался¹⁴⁶. Также префикс *но-* в поэзии Фарзоны участвует в образовании лексем *нодилбарӣ* («не пленительность») [т.3, с.290] и *нодилбарона* («не пленительно»)¹⁴⁷.

В произведении Джалал ад-дина Балхи данная морфема соединяется только со словами *ком* и *дида* и образует лексемы *ноком* [т.1, с.74] и *нодида* [т.1, с.84].

2.1.2. Образование в поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи слов посредством суффиксов и исконно-соматических лексем.

С помощью суффиксов в поэзии Фарзоны и в «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи образован целый ряд слов.

Суффикс *-ӣ* в таджикском языке является достаточно продуктивным и служит для образования существительных, прилагательных и наречий. Данная морфема посредством соматических лексем образовала слова, относящиеся к различным частям речи.

В «Маснави-й ма‘нави» суффикс *-ӣ*, соединяясь с соматизмами *қалб*, *сар*, *хун*, *тан*, образует слова *қалбӣ* («сердечный») [т.4, с.166], *сарӣ* («руководство») [т.2, с.213], *хунӣ* («кровный») [т.1, с.228], *пуштӣ* («потомственный») [т.5, с.117], *танӣ* («телесный») [т.3, с.73]. К примеру: Ҳамчунон ки вақти хуфтан эманӣ, Аз фавоти чумла ҳисҳои *танӣ* – Так же, как ты пребываешь во время сна в безопасности от ухода телесных чувств. [т.3, с.73].

Джалал ад-дина Балхи производное слово *хунӣ* употребляет в значении «кровожадный, убийца»¹⁴⁸: Ман чунон мардам, ки ба *хунӣ* хеш, Нӯши лутфи ман нашуд дар қаҳр неш – Я — такой человек, что для кровопролителя моего нектар милости моей не стал в подавлении жалом [т.1, с.224].

Суффикс *-а* в таджикском языке является продуктивным и выполняет различные функции. В поэзии Фарзоны суффикс *-а*, соединяясь с соматизмами *гӯш*, *забон*, *пайкар*, *чаши*, *миён*, *даст*, *ҳалқ*, относящиеся к по частиречной принадлежности к существительным, образует новые слова *гӯша* («ухо»), *забона* («язык»), *пайкара*

¹⁴⁴ Забони адабии ҳозираи тоҷик. Қисми 1. Лексикология. Фонетика. Морфология. Китоби дарсӣ барои факултетҳои филологияи мактабҳои олии. – Душанбе: Маориф, 1973. – С.138.

¹⁴⁵ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. -Душанбе: Пажухишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, ч.1, 2008. –С.928.

¹⁴⁶ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.249.

¹⁴⁷ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.365.

¹⁴⁸ Қодирӣ Р. Фарҳанги «Маснави маънави»: Дафтари аввал. – Душанбе: Истеъдод, 2011. –С.154.

(«памятник»), *чаиша* («глаз»), *миёна* («середина»), *даста* («рука»), *ҳалқа* («горло»). Следует отметить, что в указанных словах суффикс *-а* обозначает внешнюю или смысловую схожесть с предметом, названном в основе слова¹⁴⁹. Например, слово *пайкара*, образованное от существительного *пайкар* и суффикс *-а*, обозначает памятник: Рӯзе паямбарони Ачам пешни чашми ман Андар намуди *пайкарахо* рӯнамо шуданд – Однажды пророки Аджам перед моим взором, предстали в виде статуй [т.1, с.338].

В произведении Джалал ад-дина Балхи посредством этой морфемы от существительных *пушт*, *миён*, *забон*, *даст*, *даҳон*, *тан* образованы слова *пушта* [т.4, с.13], *миёна* [т.1, с.77], *забона* [т.4, с.17], *даста* [т.4, с.73], *даҳона* [т.2, с.3], *тана* [т.2, с.22]: Эй даҳон ту худ *даҳонай* дӯзахӣ, В-эй чаҳон, ту бар мисоли барзахӣ – О, уста вы как горло ада, И о, мир, ты подобен косе [т.2, с.3].

Суффикс *-а* в таджикском языке выполняет две функции: формообразующую и словообразующую. Данная морфема в поэзии Фарзоны, присоединяясь к соматическим словам *чашиш*, *ангуш*, *ком*, *нохун*, *дил* образовала лексемы *чашишмак* («глазок»), *ангуштак* («пальчик»), *комак* («небо»), *нохунак* («ноготок»), *дилак* («сердечко»), с сохранением семантики, но с изменением формы.

В «Маснави-й ма'нави» суффикс *-а* участвует в образовании таких слов как *чашишмак* [т.2, с.118], *дастак* («ручка») [т.2, с.97], *пояк* («ножка») [т.2, с.97], *ангуштак* («пальчик») [т.5, с.58].

Суффикс *-а* также посредством синонимичной пары слова *чашиш* – *айн* образует слово *айнак* («очки») в значении «оптический прибор из двух линз, а также защищающих глаза стекол, употребляемый при недостатках зрения или для защиты глаз»¹⁵⁰. В данном случае суффикс *-а* выполняет словообразующую функцию. В поэзии Фарзоны данная лексема употребляется в нескольких случаях: Чашми дарунии ман бо сад ҳазор *айнак*, Нашнохт то қиёмат дунёву чавҳарашро – Мой внутренний глаз со ста тысячьо очками¹⁵¹. В произведении Джалал ад-дина Балхи это слово не наблюдается, вероятно, это связано с поздним его возникновением.

Суффикс *-гоҳ* (*гаҳ*) произошло от полнзначного слова, которое в ходе развития языка перешло в разряд морфем, а сегодня в качестве словообразующей морфемы служит для обозначения места¹⁵². В поэзии Фарзоны наблюдается употребление производных слов *гулӯгоҳ*/*гулӯгаҳ* («пролив, зев») [т.1, с.497], *саргаҳ* («начало, исток») [т.1, с.354], *қадамгоҳ* («место паломничества») [т.1, с.405], образованные от соматических слов *гулӯ* («зев»), *сар* («голова»), *қадам* («шаг») и названного суффикса.

В «Маснави-й ма'нави» наблюдаются производные слова, образованные посредством соматизмов *даст*, *пой*, *дам*, *шона* и суффикс *-гоҳ* (*гаҳ*), такие как *дастгоҳ* («станок, аппарат») [т.1, с.142], *пойгоҳ*/*пойгаҳ* («опора, место») [т.2, с.182], *дамгаҳ* («порог») [т.4, с.128], *шонагаҳ* («место для расчесывания») [т.1, с.176].

Суффикс *-гоҳ* (*гаҳ*) также образует новые существительные от имен существительных. Например, соединяясь к соматическому слову *даст*, образует лексему *дастгоҳ*, которое обозначает: «1. прибор, техническое устройство, приспособление для выполнения какой-либо работы. 2. новое. орган централизованного управления. 3. богатство, состоятельность»¹⁵³. В поэзии Фарзоны

¹⁴⁹ Забони адабии ҳозираи тоҷик. Қисми 1. Лексикология. Фонетика. Морфология. Китоби дарсӣ барои факултетҳои филологияи мактабҳои олии. – Душанбе: Маориф, 1973. – С.142.

¹⁵⁰ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. – Душанбе: Пажухишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, қ.1, 2008. – С.46.

¹⁵¹ Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, қ.2, 2014. – С.185.

¹⁵² Забони адабии ҳозираи тоҷик. Қисми 1. Лексикология. Фонетика. Морфология. Китоби дарсӣ барои факултетҳои филологияи мактабҳои олии. – Душанбе: Маориф, 1973. – С.147.

¹⁵³ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. – Душанбе: Пажухишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, қ.1, 2008. – С.426.

в бейте: Бо нигоҳе, ки ҳамчу *дастгоҳи* ташхис, Бо тарашшуҳоти гарм мелағжад рӯи дили мурдаи ман – Со взглядом, как диагностический аппарат, горячей жидкостью скользит по лицу моего мертвого сердца [т.3, с.180] употреблено в первом значении, а в нижеследующем бейте слово *дастгоҳ* образно обозначает глаза, которые поэтесса уподобляет двум пылающим, приносящим утешенье аппаратам, поскольку по своей природе человек, проливая слезы, утешает сердце: Бо барқ васл кардай, эй офтобчашм, *Ду дастгоҳи шӯлавари гамбарорро* –Связала с молнией, о солнцезлазая, два пылающих выносящих горе аппарата¹⁵⁴.

Производное слово *дастгоҳ* в «Маснави-й ма‘нави» употреблено в значении богатство, состоятельность: Ту табарро кун, ки ҳастат *дастгоҳ*, Эй табаррои туро чон узрхоҳ – Ты отрекайся, ведь есть у тебя [для этого] власть /возможность/, за отречение твое пусть душа [моя] прощения попросит [т.1, с.142].

Суффикс *-вар* в таджикском языке присоединяясь к существительным, образует слова, обозначающие профессию, овладение чем-либо¹⁵⁵. Например, данная морфема, присоединяясь к соматическому слову, образует слово *сарвар*, комментируемое как «глава, лидер, старшина племени»¹⁵⁶. В поэзии Фарзоны встречаются следующие строки: Ох, эй барқчашми шахрошӯб, Чашми ту *сарвари* шабохун бод! – Ох, о молнеглазая красавица, Твои глаза да будут главой ночного набега [т.1, с.242].

В «Маснави-й ма‘нави» слово *сарвар* нашло употребление в нескольких бейтах: Асли лашкар бегумон *сарвар* бувад, Қавми бесарвар тани бесар бувад – Основой войска, несомненно, является глава, Народ без главы — это тело без головы [т.4, с.117]. Во второй строке синоним к слову *бесарвар* употреблено в подлинном соматическом значении.

Также суффикс *-вар* образует от существительных прилагательные, обозначающие обладание лицом или предметом каких-либо признаков и качеств. В произведении Джалал ад-дина Балхи суффикс *-вар* соединяясь с существительным *дида*, образует прилагательное *дидавар* («видящий»). По мнению профессора А. Хасанзода «это слово встречаются в «Маснави ...», а в последующие века выступает в качестве активного слова, но с изменённой семантикой»¹⁵⁷. Джалал ад-дином Балхи это слово употреблено в значении сведущий об истине и сокровенном: Файри он кутби замони *дидавар*, К-аз суботаш кӯҳ гардад хирасар Не то, что тот Полк (кутб) Времени смотрящий, от устойчивости которого у горы закружится голова [т.1, с.125]. В настоящее время в таком значении это слово не употребляется. В ТСТЯ дается следующее толкование этой лексемы: «кн. видящий, с хорошим зрением, проницательный; зоркий, разборчивый; рассудительный, мудрый»¹⁵⁸. Также в «Маснави-й ма‘нави» встречается слово *гӯшвар* в значении «слышащий», образованное в результате соединения суффикса *-вар* и существительного *гӯш*: *Гӯшвар* як бор хандад, кар ду бор, Чунки лоғ имло кунад ёре ба ёр - слушающий если один раз смеется, глухой два раза, Ибо шутка передает от друга другу [т.5, с.77].

Профессор А. Хасанзода относит слово *гӯшвар* к группе слов, используемых в «Маснави-й ма‘нави» в специфичных значениях, которые в средневековые периоды встречаются единично¹⁵⁹.

¹⁵⁴ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.336.

¹⁵⁵ Забони адабии ҳозираи тоҷик. Қисми 1. Лексикология. Фонетика. Морфология. Китоби дарсӣ барои факултетҳои филологияи мактабҳои олии. – Душанбе: Маориф, 1973. – С.142.

¹⁵⁶ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. -Душанбе: Пажухишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, ч.2, 2008. –С.210.

¹⁵⁷ Хасанов А. Вижагиҳои ташаккули муштакот дар «Маснави маънавӣ»-и Ҷалолуддини Румӣ//Ганҷинадори мероси ниёгон (мачмӯаи мақолаҳо).-Хучанд: Ношир, 2007. -С.292.

¹⁵⁸ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. -Душанбе: Пажухишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, ч.2, 2008. –С.444.

¹⁵⁹ Хасанов А. Вижагиҳои ташаккули муштакот дар «Маснави маънавӣ»-и Ҷалолуддини Румӣ//Ганҷинадори мероси ниёгон (мачмӯаи мақолаҳо).-Хучанд: Ношир, 2007. -С.297.

Суффикс *-вор* в словообразовании не характеризуется продуктивностью. Посредством этой морфемы от существительных образуются относительные прилагательные, которые имеют отношение к качеству или признаку корня в слове. В поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи с таким суффиксом обнаружено слово *гӯшвор*. Пример из поэзии Фарзоны: Ту хеши рӯз мешавию ман табори шаб, Ту тоҷи рӯз мешавию ман нигини *гӯшвори шаб* – Ты станешь родней утра, я родней ночи, Ты станешь венцом утра, я камнем сиреней ночи [т.1, с.394]. Пример из «Маснави-й ма’нави»: Қобили ин гуфтаҳо шав *гӯшвор*, То ки аз зар созамат ман *гӯшвор* – Достойным этих слов стань, подобным уху, чтобы из золота смастерил тебе я серьгу [т.1, с.171].

В первой строке бейта Джалал ад-дина Балхи слово *гӯшвор* выступает в роли наречия образа действия и обозначает «подобный уху»¹⁶⁰. Во второй же строке лексема *гӯшвор* выступает в роли существительного в значении «серьга»¹⁶¹. Суффикс *-вор* по словам профессора Ш. Рустамова «не создает со всеми словами существительные. Те две-три существительных, образованных посредством суффикса *-вор*, перешли в эту грамматическую категорию способом конверсии»¹⁶².

Также в этой части диссертации анализируются особенности образования новых слов посредством соединения соматизмов и суффиксов *-лох*, *-ин*, *-ина*, *-сон*, *-онӣ*, *-акӣ*.

2.2. Морфолого-синтаксический способ образования слов. Морфолого-синтаксическое словообразование характеризуется тем, что в нем просматривается и подчинительная и соединительная связь. Таким способом образуются сложные и смешанные слова. В таджикском литературном языке этот способ считается самым продуктивным способом словообразования. Сложные слова по типу связи компонентов и их соотношения делятся на две группы: соединительные и подчинительные.

2.2.1. Роль соматизмов в образовании сложносочиненные слова в поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма’нави». Сложные слова с соединительной связью в таджикском языке образуют специальную группу и отличаются от сложных подчинительных слов целым рядом признаков. Сложные слова с соединительной связью состоят из равноправных компонентов. В исследуемых материалах сложных слов с соединительной связью, в образовании которых приняли участие соматические слова, по сравнению с такими словами с подчинительной связью встречаются реже.

Анализ трехтомного поэтического сборника поэтессы Фарзоны «Капля из Мулияна» и ее сборника «Всё в цветах, всё в песнях» показывает, что количество сложных слов с соединительной связью, один из компонентов которых представлен соматизмом, составляет 19 лексем. В «Маснави-й ма’нави» таких языковых единиц встречается в 6 случаях. Сложные слова этой группы относятся к различным частям речи и образуются путем тавтологии соматического слова (в поэзии Фарзоны: *даст-даст* («рука-рука»), *сар-сар* («голова-голова»), *нафас-нафас* («дыхание-дыхание»), *рӯ-рӯ* («лицо-лицо»), *магз-магз* («ядро-ядро»); в «Маснави-й ма’нави»: *раг-раг* («жила-жила»), *даст-даст*, *сар-сар*, *лаб-лаби*); путем соединения двух различных существительных посредством соединительного *-о-* (в поэзии Фарзона: *сароно(ӣ)* («с головы до ног»), *дастогиребон* («брат за шиворот»), *пешорӯй* («перед»), *тагорӯй* («перевернутый»), путем соединения двух существительных посредством соединительного аффикса *-бар-* (хонабардӯш («бездомный»), в «Маснави-й ма’нави»: халқадаргӯш («рабски преданный»), посредством соединительных гласных

¹⁶⁰ Кодириён Р. Фарханги «Маснави маънави»: Дафтари аввал. – Душанбе: Истеъдод, 2011. –С.37.

¹⁶¹ Кодириён Р. Фарханги «Маснави маънави»: Дафтари аввал. – Душанбе: Истеъдод, 2011. –С.37.

¹⁶² Рустамов Ш. Исм/ Ш. Рустамов. – Душанбе: Дониш, 1981. –С.111.

–о- и –ба- (в поэзии Фарзоны: чашмобачашм («глазу на глаз»), дастобадаст («рука об руку»), путем соединения двух различных существительных и дефиса (в поэзии Фарзоны: кад-қомате («рост»)).

2.2.2. Роль соматизмов в образовании сложноподчиненные слова в поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма‘нави».

Образование сложных слов посредством подчинительной связи считается одним из продуктивных способов словообразования. В подчинительных сложных словах один из компонентов является главным, второй – подчиненным. Они образованы путем выпадения изафета или непосредственного сложения корневых слов. В таджикском языке подчинительные сложные слова в отличие от сложных слов с соединительной связью превалируют по количественному признаку. Источником их возникновения являются словосочетания и предложения.

В поэзии Фарзоны подчинительные сложные слова, один из компонентов которых выражен соматизмом *дил*, представлены в большем количестве.

Изучение и анализ поэзии Фарзоны показывает, что в отличие от производных лексем, сложных слов с соматизмом *дил* в ее поэзии огромное количество и составляет 90 лексических единиц, среди которых в 28 сложных словах второй компонент выражен соматизмом *дил*, а в 62 сложных словах соматизмом *дил* выражен первый компонент.

С этим словом в «Маснави-й ма‘нави» образованы 84 сложных слов с подчинительной связью, среди которых 47 сложных слов со соматизмом *дил* в препозиции и 37 сложных слов с соматизмом *дил* в постпозиции. По строению сложные слова поэзии Фарзоны с подчинительной связью можно подразделить на следующие группы: модель существительное + существительное – *дилтизишик* («врач сердца») ¹⁶³; существительное + прилагательное *дилҳабашӣ* (« эфиопское сердце») ¹⁶⁴; прилагательное + существительное нармдил («мягкосердечный») [т.3, с.14]; шумора + существительное *дудил* («два сердца») [т.3, с.66]; существительное+основа настоящего времени глагола *дилафрӯз* («радующий сердце») [т.1, с.192]; существительное + причастие *дилбурда* («любимая») [т.3, с.284]; причастие+существительное *хуфтадил* («спящее сердце») [т.1, с.343].

По строению подчинительные сложные слова поэзии Фарзоны можно подразделить на следующие группы: существительное + существительное *устоддил* («мастер сердца») [т.6, с.68]; существительное +прилагательное *дилқавитар* («сильнейшее сердце») [т.1, с.85]; прилагательное + существительное *зирақдил* («сметливое сердце») [т.2, с.49]; числительное + существительное *якдил* («единодушный») [т.2, с.115]; числительное+ существительное + суффикс *дахдила* («с десятью сердцами») [т.1, с.105]; существительное+основа настоящего времени глагола *дилпазир* («желанный») [т.5, с.122]; существительное+причастие *дилбурда* [т.5, с.195]; причастие + существительное *тарсондил* («робкое сердце») [т.3, с.234]; существительное + основа настоящего времени глагола+суффикс *дилсӯза* («обжигающий сердце») [т.5, с.197].

2.2.3. Роль соматизмов в образовании смешанные слова в поэзии Фарзона и «Маснави-й ма‘нави»

В таджикском литературном языке существуют слова, отличающиеся от простых, производных и сложных слов. Смешанные слова образуются посредством словосочетания или различных конструкций и словообразующих суффиксов. По словам профессора Ш. Рустамова не все слова, образованные от сложных основ и суффикса относятся к смешанным существительным. То есть «смешанные

¹⁶³ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.103.

¹⁶⁴ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.395.

существительные отличаются от производных слов со сложной основой тем, что их компоненты не соединяются без участия суффиксов»¹⁶⁵.

В поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи соматические слова также принимают участие в образовании смешанных слов, количество которых не является многочисленным. Смешанные слова образуются от конструкций и словосочетаний с различными суффиксами и относятся к различным частям речи:

Суффикс –й̄. В образовании смешанных слов суффикс –й̄ является продуктивным и широкоупотребительным. С этим суффиксом от различных именных словосочетаний образуются сложные слова. В поэзии Фарзоны этим способом образованы слова: *даступозанӣ* («бить руками ногами») (конструкция +основа настоящего времени глагола+й̄), *диллурсӣ* («расспрашивать о здоровье») (существительное +основа настоящего времени глагола+й̄), *шонасоӣ* («растирание лопатки») (существительное+основа настоящего времени глагола+й̄), *нафасчаронӣ* («пасти дыхание») (существительное+основа настоящего времени глагола+й̄), *тандихӯӣ* («уступить») (существительное+основа настоящего времени глагола+й̄): Чӣ даступозанӣ дорад чахолат, Гуруру манманӣ дорад чахолат – Что за дерготню руками и ногами делает невежество, Высокомерие и зазнайство имеет невежество¹⁶⁶.

В «Маснави-й ма‘нави» встречается только одно слово *лабхойӣ* («прикусить губу») (существительное+основа настоящего времени глагола+й̄) являющееся субстантивированным глаголом: Хин, суханхо! Навбати *лабхойӣ* аст, Гар бигӯӣ халкро, расвоӣ аст– Сейчас, словоблуд, черёд прикусить губу настал, если продолжишь говорить ты людям, то это — срам! [т.6, с.127].

Поэтесса Фарзона образует от конструкции «чисму чон» («тело и душа») и суффикса –й̄ прилагательное *чисмуҷонӣ* («телеснодушевное») [т.1, 186] и изафетного словосочетания «сари забон» и суффикс –й̄ прилагательное *саризабонӣ* («быть на устах») [т.1, с.462].

2. *Суффикс –ак.* Посредством этого суффикса от существительного и основы настоящего времени глагола образуются смешанные существительные, обозначающие место, предмет и действие¹⁶⁷. Посредством этого суффикса в поэзии Фарзоны наблюдается образование слова *чаимбарак* («закладка»): Ҳарфхо рӯӣ лавҳаҳо бозии *чаимбарак* мекарданд, Чашми мо ин хама дидани ноошноро навор мебардошт – Буквы на досках играли в закладку, Глаз наш все это незнакомое загляденье снимал [т.3, с.118].

3. От не изафетных словосочетаний и суффикс –а образованы несколько смешанных слов. В поэзии Фарзоны указанным способом образованы слова *дудаства* («обеими руками») (т.2, с.168), *якчаима* («одноглазый») [т.3, с.168] ва *сечаима* («трехглазый») [т.2, с.283]. Если слово *дудаства* в поэзии Фарзоны использовано в роли наречия образа действия, то смешанные слова *якчаима* и *сечаима* выступают в роли прилагательного: Эӣ бодҳои ошиқ! Роҳи маро чароғаки *сечаима* бастааст, Роҳи шумо ҳамеша ба шаш сӯ кушодааст – О ветра любви! Мой путь преградил трехглазый светильник, Ваш путь всегда в шесть сторон открыты [т.2, с.283].

В «Маснави-й ма‘нави» посредством не изафетных словосочетаний «шаш гӯш», «сад дил», «се по», «як қалб» и суффикс –а образованы смешанные слова *шашгӯша* («с шестью ушами») [т.6, с.264], *саддила* («с сотней сердец») [т.4, с.58], *сепоя* («с тремя ногами») [т.4, с.30] и *якқалба* («с одной душой») [т.4, с.222]. Слово *шашгӯша* выступает в роли прилагательного, другие же в роли наречия: Минбари меҳтар, ки *сепоя* будаст, Рафт Бӯбакру дувум поя нишаст – Минбар Господина был о трех ступенях, Абу Бакр пришел — сел на вторую ступень [т.4, с.30].

¹⁶⁵ Рустамов Ш. Исм/ Ш. Рустамов. – Душанбе: Дониш, 1981. –С.165.

¹⁶⁶ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.433.

¹⁶⁷ Рустамов Ш. Исм/ Ш. Рустамов. – Душанбе: Дониш, 1981. –С.165.

Также в «Маснави-й ма'нави» наблюдается смешанное слово *танзада* образованное от глагольного словосочетания «тан задан» и суффикс –а: Чунки кудрат нест хуфтанд ин рада, Ҳамчу ҳезум пораҳову *танзада* – Ибо нет мощи уснул этот ряд, Как куски дров и разбитое сердце [т.5, с.39].

Третья глава диссертации – «Место соматизмов в образовании синтаксических и фразеологических сочетаний в поэзии Фарзона и «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи»– посвящена проблемам употребления именных, адъективных, местоименных и глагольных соматических словосочетаний, а также употребления устойчивых соматических словосочетаний различного вида (фразеологические словосочетания, фразеологические сочетания, фразеологические конструкции) в поэзии Фарзона и «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи.

3.1.1. Именные соматические словосочетания. Этот вид словосочетаний и в поэзии Фарзона и в «Маснави-й ма'нави» наиболее употребительны, среди которых именные соматические словосочетания с изафетной связкой превалируют по количественному признаку. В поэзии Фарзона образование этого вида словосочетаний наблюдается по модели *существительное + существительное*: панчаи мижгон («кость ресниц») [т.2, с.68], дили гули обон («сердце цветка вод») [т.1, с.168], нохуни борон («ноготь дождя») [т.1, с.28], чабини гул («чело цветка») [т.2, с.78], устухони майит («кость умершего») [т.2, 190], дили дӯстдорон («сердце любящих») [т.2, с.53] синаи субҳ («грудь рассвета») [т.2, с.352], садои пой зимистон («звук ног зимы») [т.1, с.335], тахтапуштони кабуд («синий хребед») [т.3, с.14] и т.д. *существительное+ прилагательное*: дастҳои офтобӣ («солнечные руки») [т.1, с.414], мижгони тоҷикӣ («таджикские ресницы») [т.2, с.454], тани хокӣ («земное тело») [т.1, с.141], дили харгӯшӣ («заячье сердце») [т.2, с.41], дили обилапо («мозолистое сердце») [т.2, с.123], дили дилношинос (« сердце не сведущее душу ») [т.2, с.142], дили тохир («чистое сердце») [т.2, с.225], дили музофотӣ («провинциальное сердце») [т.3, с.304] и т.д.; *существительное+ числительное*: дили ҳазорсола («тысячелетнее сердце») [т.2, с.239], қалби сиву шашсола («тридцати шестилетнее сердце») [т.3, с.245], дилҳои ҳаштаҳсолагон («сердце восемнадцатилетних») [т.2, с.249], *существительное+ местоимение*: абрувони худ («свои брови») [т.1, с.34], дасти кӣ («чья рука») [т.3, с.270], тани кас («чужое тело») [т.2, с.116]; *существительное +причастие*: устухони мурда («кость умершего») [т.3, с.252], андомҳои кӯфта («разбитые тела») [т.3, с.32], дили нашкастанӣ («не разбиваемое сердце») [т.2, с.251] и т.д.

В «Маснави-й ма'нави» именные соматические словосочетания образованы по модели *существительное+ существительное*: дили дарё («сердце как море») [т.1, с.36], чашми дил («глаз сердца») [т.1, с.84], дили суфра («сердце как скатерть») [т.1, с.88], рухсори марг («лицо смерти») [т.3, с.201], гулӯи марг («глотка смерти») [т.6, с.47], гулӯи сабр («горло терпения») [т.6, с.37]; *существительное+ прилагательное*: дили торику пурзангор («темное и полное ржавчины сердце») [т.1, с.151], чашми иблисона (глаза как у Иблиса») [т.3, с.134], лаби дамсоз («задушевные губы») [т.1, с.5], чашми охурбин («перен. глаз, видящий земное») [т.1, с.152], чашми охирбин («дальновидные глаза») [т.1, с.152]; *существительное+ числительное*: забони садгаз («язык, в сто газа (мера длины)») [т.3, 149]; *существительное+ местоимение*: симои ӯ («его лицо») [т.4, с.16], дасти кӣ («чья рука») [т.3, с.195]; *существительное+ причастие*: дили сӯзида («обожжённое сердце ») [т.1, с.25], дасти шикаста («разбитое сердце») [т.5, с.31], дили мурда («умершее сердце») [т.5, с.54].

3.1.2. Адъективные соматические словосочетания. Изучение и анализ языкового материала поэзии Фарзона и «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи показывает, что часть адъективных словосочетаний образовались в составе именных соматических словосочетаний. Например, в поэзии Фарзона наблюдаются такие как адъективные словосочетания как (*дили*) *лабреси орзу* («сердце, переполненное мечтами») [т.1, с.230], (*дили*) *чун офтоб нозанин* (« сердце красивое как солнце») [т.3,

с.27], (*дили*) *бисёр осӣ* («непокорное сердце») ¹⁶⁸, (*дили*) *чун гӯр торик* («сердце, темное как в гробу») [т.1, с.120], (*ширдандони*) *сафеди шабнамӣ* («белое как роса») [т.2, с.348], (*қалби*) *бузурги офтобӣ* («сердце большое как солнце») [т.1, с.426], (*меъдаи*) *ҳариси ҷаҳонхорае* («») [т.2, с.388], (*мушти*) *гаронтар зи осмон* («кулак, тяжелее неба») [т.2, 208], (*пойҳои*) *яхзадаи ночунбон* («неподвижные замороженные ноги») [т.3, с.15], (*дили*) *тири сустҳофиза* («старое, со слабой памятью сердце») [т.2, с.240], (*синаи*) *чун қулла хуришедпазир* («грудь, принимающее солнце, как вершина») [т.3, с.262] и т.д. Ин чо манам, ки бо *дили лабреси орзу*, Дорам нигах ба чониби ояндаи сапед – Здесь я, что с сердцем переполненным мечтами, смотрю на сторону светлого будущего [т.1, с.230].

В «Маснави-й ма’нави» в составе именных соматических словосочетаний образовались следующие адъективные словосочетания: (*диле*) *дилтангтар аз ҷаими «мим»* («сердце, беспокоящееся и узкое более чем буква мим») [т.6, с.135], (*дили*) *пажмурдаи нӯсидаҷон* («поблекшее, прогнившее сердце») [т.5, с.54], (*дили*) *испед ҷамчун барф* («сердце белое как снег») [т.2, с.11], (*ҷаими*) *мунири безавол* («бессмертные, святящиеся глаза») [т.2, с.8], (*ҷаими*) *хумори ҷамчу ҷон* («томные как душа, глаза») [т.4, с.95], (*ҷаими*) *бади захробдам* («нехорошие отравленные глаза») [т.6, с.13], (*чехраи*) *тобонтар аз хуришеди чошт* («лицо красивее дополуденного солнца») [т.4, с.32] и т.д.

3.1.3. Местоименные соматические словосочетания. В поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма’нави» Джалал ад-дина Балхи местоименные словосочетания, один из компонентов которых представлен соматизмом, малоупотребительны. Например, в следующем бейте употреблено Фарзоны местоименное словосочетание *кучои дилам* («где ты сердце»), компонентами которого являются вопросительное местоимение *кучо* и существительное *дил*, соединенные изафетной связью: Меравӣ, меравӣ ба авч, ба авч, Ба *кучои дилам*, ба *кучои дилам?* – Идешь, идешь в расцветая, расцветая, в какое место сердца? [т.3, с.224].

В ряде местоименных словосочетаний в качестве подчиненного компонента выступают сложные соматические слова: *мани дилафсурда* («я с увядшим сердцем») [т.1, с.282], *мани сарфурӯ* («я, покорная») [т.2, с.53], *мани шӯхҷаим* («я с озорными глазками») [т.1, с.20] и т.д.

В «Маснави-й ма’нави» наблюдается употребление изафетного местоименного словосочетания *мани оташҷабин*: Гард дид Иблису гуфт: «Ин фаръи тин, Чун физояд бар *мани оташҷабин* – Пыль увидел Иблис и сказал: «Это производное глины как превзойдет меня, огня зародыша?» [т.1, с.230].

3.1.4. Глагольные соматические словосочетания в творчестве Фарзона и «Маснави-й ма’нави» Джалал ад-дина Балхи встречаются в большом количестве. Некоторые из них образованы посредством соматических слов. С точки зрения синтаксической связи глагольные соматические словосочетания поэзии Фарзоны можно подразделить на следующие группы:

а) Предложные глагольные словосочетания. **Примеры из поэзии Фарзоны:** ба *гесӯ нишондан* («посадить на косы») [т.1, с.408], дар *ҷашм доштан* («иметь ввиду») [т.1, с.84], *рӯ-рӯи даст овардан* («носить на руках, лелеять») [т.2, с.12], ба *гӯши майсахо сура хондан* («читать суры в ухо первой зелени») [т.1, с.368], ба *даст соат бастан* («завязать руку часами») [т.2, с.439], ба *мӯ шона задан* («причесывать волосы расчёской») [т.1, с.291] и т.д. Бар *рағми хорҳои дарун захрхандаест* Ин *мӯйбанди гул*, ки *ба гесӯ нишондам* – На зло ехидным колючкам, Эта повязка из цветов, которые подвесила к волосам [т.1, с.408]. **Примеры из Мавлави:** *дил ба Каъба рафтан* («сердце, идущее к Каабе») [т.4, с.33], *гармӣ дар чигар фузудан* («умножить тепло в печени») [т.2, с.209], *бар дил бимолидан* («намазать на седце») [т.2, с.17], *шир аз сина расидан* («») [т.4, с.97], *аз ҷашм омадан* («прийти из глаз») [т.2, с.52], *расан дар гардан*

¹⁶⁸ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. – С.149

наяфтодан («нить не падающая на шею») [т.5, с.84]. Пас сахо аз чаши омад, на зи даст, Дид дорад кор, чуз бино нараст – Следовательно, щедрость — порождение глаз, а не рук, зрение дело делает, и спасется только зрячий [т.2, с.52]

б) Глагольные словосочетания примыкания. **Примеры из поэзии Фарзоны:** ангушт задан («прикоснуться пальцем») [т.1, с. 273], гавхараквор ошён доштан («иметь жилище как зеница ока») [т.1, с.417], гесу афшон кардан («рассыпать локоны») [т.1, с.204], даст бастан («завязать руки») [т.2, с.419] и т.д. Шаббодаи бедоре Афшон бикунад гесӯ – Пробудившийся прохладный ветер, рассыпает локонами [т.1, с.204]. **Примеры из Мавлави:** сад забон доштан («иметь сто языков») [т.6, с.105], гардан буридан («») [т.5, с.236], шикам пур гаштан («») [т.4, с.210], сина пардохтан («украшать грудь») [т.6, с.152], гардан шикастан («поломать шею») [1, т.5, с.239], замир асар гирифтан («подействовать на сердце») [т.6, с.78] и т.д. Он дамиву одамиву чорпо, Чун шикам пур гашту бар неъмат заданд – Те, наделенные дыханием, и люди и четвероногие, Когда желудки наполнились, и люди воспользовались милостью, [т.4, с.210].

в).Послеложные глагольные словосочетания. **Примеры из поэзии Фарзоны:** дилро офтоб додан («вывести из сердца печальные мысли») [т.3, с.366], сарро фурутар кашидан («втягивать голову») [т.1, с.112], дилро шинохтан (« познать сердце») [т.2, с.348], сад шонаро шикастан (« поломать сто гребней») [т.2, с.184], чабини бахорро бӯсидан («поцеловать чело весны») ¹⁶⁹, синаро Ҳичоз кардан («») [т.3, с.64] и т.д.

Глагольное словосочетание *дилро офтоб додан*, используемое в поэзии Фарзона является авторским выражением поэтессы. В толковых словарях встречается глагольное словосочетание *офтоб додан* комментируемое как: «*просушивать то-либо*» ¹⁷⁰. В поэзии Фарзоны же словосочетание *дилро офтоб додан* употреблено в значении вывести из сердца печальные мысли: Ман низ диламро аз сандуқи сина баровардам. Ман низ *диламро*, ки бӯи андӯхи зимистон мекард, *офтоб додам* - Я тоже вывела сердце из груди, Я тоже сердце, пахло зимней грустью, вывела на солнце [т.3, с.366].

Примеры из Мавлави: дилро мӯҳр кардан («ставить печать на сердце») [т.6, с.241], дилро нур додан («осветить лучами сердца») [т.1, с.82], чашмро некӯ бимолидан («тереть глаза хорошенько») [т.6, с.265], синаро Сино кардан (« сделать грудь как Сина») [т.5, с.151], синаро по сохтан («сделать грудь ногами») [т.4, с.130], дилро бекамон дӯхтан (« шить сердце без лука») [т.6, с.217] и т.д. Нест сурат *чашмро некӯ бимол*, То бибинӣ шаъшаъай нури чалол – Но это не форма; протри глаза хорошенько, чтобы увидеть проблески света Божественного величия. [т.6, с.265].

г) Предложно-послеложные словосочетания. **Примеры из поэзии Фарзоны:** дилро бо сеҳр навохтан («играть на сердце волшебством») [т.1, с.18], дастро бар гардани хуршед андохтан («объять руками солнце») [т.1, с.372], гулери ба гесувон назадан («не украсить косу цветами») [т.2, с.203], дастро ба қалам така додан («прислонить руку к перу») [т.1, с.444], кокулонро дар чашма тар кардан (« обмочить косы в роднике») [т.1, с.85] и т.д. Ох, мехоҳам, ки як рӯзи гулобӣ *дастро дар гардани хуршед андозам*, дар димоғи осмон атри нафас резам – Ох, как хотелось, в один розовый день объять руками солнце, в дыхание неба влить вдохнуть аромат духов [т.1, с.372].

Примеры из Мавлави: сарро аз бадан буридан («лишить головы») [т.1, с.226], сарро дар рӯшноӣ хӯй кардан («приучит голову к свету») [т.2, с.112], кори дилро чустан аз тан («искать дело сердца в теле») [т.5, с.66], шикамро бо ду даст гирифтан («хвататься двумя руками за живот, смеяться») [т.6, с.147] и т.д. Ончунон хандон-ш кардӣ дар нишаст, Ки *гирифтӣ шаҳ шикамро бо ду даст*– Так его смешил во время посиделок, что он хватался двумя руками за живот [т.6, с.147].

¹⁶⁹ Фарзона. Хама гул, хама гарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. –С.336.

¹⁷⁰ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. -Душанбе: Паҷуҳишгоҳи забон ва адабиёти Рӯдакӣ, ч.2, 2008. -43с.

Анализ исследуемого лексического материала показывает, что в творчестве Фарзоны и «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи именные, адъективные, местоименные и глагольные соматические словосочетания мастерски использованы для воплощения творческого замысла и решения художественных задач. Именные и глагольные соматические словосочетания в поэзии названных художников слова нашли широкое употребление. Большинство адъективных словосочетаний дар приходятся в составе именных соматических словосочетаний. Местоименные соматические словосочетания же в поэзии названных поэтов встречаются сравнительно реже.

3.2. Роль соматизмов в образовании фразеологических словосочетаний поэзии Фарзона и «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи. Фразеологические единицы считаются одним из богатейших пластов каждого языка, и как один из наиболее выразительных средств выражения имеют огромное значение для носителей языка и, в особенности, литературного сообщества. Фразеологические единицы в поэтическом языке играют важную роль и служат для выражения образных выражений, чарующих своей изысканностью и благозвучностью.

В «Маснави-й ма'нави» и трехтомном сборнике Фарзоны устойчивые сочетания, в особенности соматических фразеологических единиц употреблены в большом количестве. Языковед С. Сабзаев употребительные фразеологические выражения поэзии Джалал ад-дина Балхи по сфере употребления в таджикском языке делит на 7 групп. Ученый соматические фразеологические выражения относит к группе фразеологических выражений, широкоупотребительных в современном таджикском языке. По мнению ученого широкая употребительность этой группы фразеологических выражений обусловлено тем, что «по истечении времени, слова обозначающие части тела не подверглись изменениям и вероятно это и является одной из причин долголетия соматических фразеологических выражений»¹⁷¹.

Соматические устойчивые сочетания поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма'нави» можно разделить на три группы:

3.2.1. Идиоматические фразеология относятся к наиболее древним идиомам, составляющие слова которых исторически связаны, а значение не складывается из значений составляющих его слов. Анализ огромного корпуса поэтических текстов показывает, что фразеологические словосочетания в исследуемых произведениях множество. В «Маснави-й ма'нави»: *аз даст рафтан* («лишиться») [т.4, с.184], *аз даст шудан* («») [т.3, с.199], *даст ёфтан* («достичь желаемого») [т.1, с.217], *чаши расидан* («») (т.6, с.163), *сару кор фитодан* (« нуждаться в чем-то») [т.4, с.150], *аз дил берун кардан* («изгнать из сердца») [т.6, с.18], *дил сард шудан* («разочароваться») [т.5, с.202], *захрааш даридан* («чуть ли не умереть от страха») [т.2, с.30], *дил хун шудан* («страдать, обливать кровью сердце») [т.2, с.30], *сар фидо кардан* (« положить голову, отдать жизнь») [т.2, с.95], *чаши равшан кардан* («прозреть, родиться») [т.2, с.53], *чаши дуздидан* («бросать взгляд украдкой») [т.2, с.115], *дил танг шудан* («тревожиться») [т.1, с.186], *дил шикастан* («разбивать сердце») [т.3, с.66], *дил сияҳ гашиатан* («быть печальным») [т.2, с.150], *дил додан* («») [т.1, с.44] и т.д.

В следующем бейте Джалал ад-дина Балхи встречаются фразеологические словосочетания *захра бидридан* в значении «сильно испугаться» и *дил хун шудан*, в значении «страдать, измученное сердце»: Гуфт шер: «Ар равшанӣ афзун шудӣ, Захрааш бидридиву дил хун шудӣ – Лев думает: Если бы стало светлее, то у него разорвался бы желчный пузырь и изошло кровью сердце [т.2, с.30].

В поэзии Фарзоны встречаются фразеологические словосочетания: *сари калобаро гум кардан* («запутаться») ¹⁷², *захра надоштан* (« не иметь страха») ¹⁷³, *майна*

¹⁷¹ Сабзаев С. Забон ва сабки баёни Мавлоно Чалолуддини Балхӣ. Монография / С. Сабзаев. -Душанбе: Ирфон, 2014. –С.323.

¹⁷² Фарзона. Ҳама гул, ҳама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. -С.291.

об кардан («ломать голову над чем-о»)¹⁷⁴, *аз даст шудан* («отрешаться») [т.1, с.350], *по ба лаби гӯр расидан* («стоять одной ногой в могиле») [т.1, с.79], *аз по дарафкандан* («низвегнуть с ног») [т.1, с.142], *пушти по задан* («отвергать») [т.1, с.220], *дил хун шудан* («терзаться») [т.2, с.354], *сар фурӯ бурдан* («вешать голову»), *сар омадан* («»), *ба сар бурдан* («»), *сари касе(ро) хӯрдан* («»), *сар кардан* («начать»), *сар афрохтан* («поднять голову, восстать»), *осмон ба сари касе фурӯ афтидан* («впасть в отчаяниен») [т.2, с.447], *дил ба сад кӯча рафтан* («») [т.1, с.36], *аз дил гузаитан* («думать про себя, вспомнить») [т.1, с.139], *аз дил шустан* («умывать руки») [т.1, с.145], *дил кандан* («отказываться, разлюбить») [т.1, с.255], *дил танг шудан* [т.1, с.272], *дасту дил шустан* [т.1, с.293], *дили касеро гарм кардан* («ободрить, воодушевить») [т.1, с.311], *ба дил гирифтан* («принимать близко к сердцу») [т.1, с.352], *дил сард шудан* («разочароваться») [т.2, с.60], *дар дил нишастан* («нравится сердцу») [т.2, с.46], *дил гум задан* («трепетать (о сердце)») [т.1, с.380], *дил об шудан* («терзаться») [т.2, с.127] и т.д.

Фразеологическое словосочетание *сар аз по нашнохтан*, обозначающее «спешить ради интереса или проявления уважение кому -либо», «спешить» в поэзии Фарзона употреблено в форме *сари худ зи по надонистан*. Устойчивое словосочетание *сар аз пой надонистан* в СТЯ комментируется как *быть сильно пьяным, быть мертвецки пьяным*¹⁷⁵. В таджикской классической литературе данный фразеологизм употребляется в значении пьяный от любви. К примеру, из Ибн Ямина: *Мастони майи ишқ сар аз пой надонанд*, Дар чист дар ин ходиса, девор кадом аст— Пьяные от вина любви не могут отличить голову от ноги, В чем в этом случае, которая стена.

На наш взгляд в данном поэтическом отрывке выражение «сар аз пой надонистан» обозначает потерю лирическим героем сознания от услады вина любви, то есть достижение им такого состояние, когда не может отличить одно от другого. В данном случае поэссе удалось, расширив семантический диапазон данной фразеологической единицы, придать его привычному значению социальный оттенок, так как человек по сути от вина любви не может стать мертвецки пьяным. Здесь имеется в виду состояние общества, когда люди не задумываются друг о друге. Примечательно, что в данном словосочетании соматизмы употреблены как в прямом, так и переносном значении.

Такое состояние, когда не могут отличить *голову от ноги* - это наивысшая степень замешательства и смятения в обществе, о чем хотела поведать поэссе: *Чӣ киёмат асту мардум сари худ зи по надонанд*, *Зи кӣ пурсамат ки чунӣ, зи кӣ чӯямат, кучой?* –Что за страшный суд случился, что люди не могут отличить голову от ноги, У кого спросить каков, у кого спросить, где ты? [т.2, с.239]

В «Маснави-й ма’нави» данное фразеологическое словосочетание употреблено в форме *поро зи сар надонистан*: *Чун казо ояд, фурӯ пӯшад басар, То надонад акли мо поро зи сар* - Когда Непреложный приговор придет, то застит он зрение, чтобы не отличил разум наш ног от головы [т.1, с.144]. *Дар мисоле баста гуфти ройро, То надонад хасм аз сар пойро* - В притчу завернутое он [обычно] высказывал мнение, чтобы не отличил недруг от головы ногу [т.1, с.64].

3.2.2. Фразеологические обороты –это словосочетания, употребляемые в переносном значении, однако их можно понять или представить в подлинном значении. Таких фразеологических единиц в поэзии Фарзона встречается в изобилии. К примеру, *чаши кушодан* («открыть глаза»)¹⁷⁶, *чаши касеро бастан* («завязать

¹⁷³ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. -С.265.

¹⁷⁴ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. -С.337.

¹⁷⁵ Фарҳанги забони тоҷикӣ. –М.: Советская энциклопедия, ч.2, 1969. –С.198

¹⁷⁶ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. –Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. -С.449.

кому-то глаза») [т.1, с. 333], *ба даст гирифтан* («взять в руки») ¹⁷⁷, *ба даст додан* («отдать в руки») ¹⁷⁸, *хати чабин* («линия лба») ¹⁷⁹, *хати пешонӣ* («линия лба») ¹⁸⁰, *дил сер шудан* («сердце насыщается») ¹⁸¹, *дарди сар* («головная боль») [т.3, с.349], *пунба аз гӯи гирифтан* («взять проку из уха») [т.1, с.477], *дахони касеро бастан* [т.1, с.159].

В «Маснави-й ма’нави» также фразеологические сочетания представлены в большом количестве: *сар ниҳодан* («сложить голову») [т.1, с.23], *хок бар сар кардан* («посыпать голову пеплом, пер. выражать крайнюю степень горя») [т.1, с.28], *ба сари касе рехтан* («») [т.1, с.136], *об аз сар тира* («рыба гниет с головы») [т.4, с.101], *чашм кушодан* [т.1, с.59], *чашм барбастан* («завязать глаза») [т.1, с.66], *даст додан* («подать руку помощи») [т.1, с.21], *дасти дароз* («длинные руки») [т.1, с.119], *даст шустан* [т.2, с.38], *ба даст овардан* («добиться») [т.3, с.187], *дасту пой баста будан* («связанный по рукам и ногам») [т.6, с.25], *корд ба устухон расидан* («терпение лопнуло, терпение истощилось») [т.2, с.142] и т.д.

В таджикском языке именное словосочетание *дарди сар* употребляется также в подлинном (бемории сар) и переносном значении (кулфат, ташфиш). Словосочетание *дарди сар* в первом бейте употреблено Джалал ад-дином Балхи в подлинном значении, а во втором – в переносном: *Дарди сар афзояд устуро зи бонг, Арзад, ин к-ӯ дард ёбад баҳри донг?* - Головная боль у учителя увеличивается от шума. Заслуживает ли он того, чтобы испытывать боль ради мелкой монеты?» [т.3, с.97], *Дар хама умраш надид ӯ дарди сар, То нанолад сӯи Ҳақ он бадгуҳар* - За всю свою жизнь не знал он даже головной боли, дабы не плакал перед Истинным тот неблагородный [т.3, с.14].

В поэзии стихотворении Фарзоны это словосочетание имеет прямое значение: *Яке дарди сар шуд зи доноият, Дигар чурм гирад ба нодоният* – У кого-то голова заболела от твоей учености, Другой усмехается над твоим невежеством [т.3, с.349].

3.2.3. Фразеологические конструкции. Это словосочетания, состоящие из двух самостоятельных слов, один из которых выступает в прямом значении, второе – в переносном. Фразеологических конструкций в поэзии Фарзоны наблюдается в большом количестве: *чаими бодом* («миндалевидные глаза») [т.1, с.363], *чаими бемор* («больные глаза») [т.2, с.262], *дасти ниёз* («рука помощи») [т.2, с.224], *дилҳои фалаҷ* («парализованные сердца») ¹⁸², *қалби матин* («сильное сердце») ¹⁸³, *дили намозӣ* («богомольное сердце») [т.1, с.157], *дили фишурда* («сжатое сердце») [т.1, с.217], *дили харгӯшхоб* («заячье сердце») [т.2, с.302], *дили гунҷишк* («») [т.2, с.135], *дили фартут* («дряхлое сердце») [т.2, с.59], *дили парниёнӣ* («перистое сердце») [т.2, с.83], *соати дил* («часы сердца») [т.2, с.429], *дандони зимистон* («зуб зимы») ¹⁸⁴, *дили обилапо* [т.2, с.123]...

Например, в словосочетании *чаими бодом*, обозначающем красивые миндалевидные глаза, лексема *чаим* употреблена в прямом значении, а *бодом* – в переносном: *Ову харфе гӯ, вагарна хомушӣ хомам хурад, Мурғаки дуде биёяд, чаими бодомам хурад* – Скажи что-нибудь, а то безмолвие поглотит полностью, птичка-воровка придет и съест мои миндалевидные глаза [т.1, с.363].

В «Маснави-й ма’нави» фразеологические конструкции также присутствуют. К примеру, *дили кач* («порочное сердце») [д 3, с.12], *дили сӯзида* [т.1, с.25], *дили испед*

¹⁷⁷ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. – С.336.

¹⁷⁸ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. – С.411.

¹⁷⁹ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. – С.448.

¹⁸⁰ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. – С.358.

¹⁸¹ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. – С.398.

¹⁸² Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. – С.384.

¹⁸³ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. – С.70.

¹⁸⁴ Фарзона. Хама гул, хама тарона. Осори мунтахаб / Фарзона. – Хучанд: Хуросон-медиа, ч.2, 2014. – С.473.

(«чистое сердце») [т.2, с.11], *дасти марг* («рука смерти») [т.1, с.80], *дили маст* («пьяное сердце») [т.3, с.110], *дасти зулм* («рука насилия») [т.3, с.270] и т.д.

В словосочетании *дили испед*, обозначающем чистое сердце, слово *дил* имеет прямое значение, а *сапед* – переносное: Дафтари сӯфӣ саводи ҳарф нест, Чуз *дили испед* ҳамчун барф нест – Тетрадь суфия – не начертания букв, это лишь сердце белое, словно снег [т.2, с.11].

В заключение диссертации подведены основные итоги научного исследования, которые сводятся к следующему:

1. Лексический состав языков обогащается различными путями и источниками, одним из которых являются проявление полисемии соматизмами. Многозначность лексических единиц также имеет свои способы выражения, к которым относятся метафора, метонимия синекдоха, широко используемые мастерами художественного слова в решении творческих задач.

2. В употреблении каждого из этих видов полисемии Джалал ад-дина Балхи и Фарзона продемонстрировали высокое поэтическое мастерство в использовании художественно-выразительных средств и глубокое знание тонкостей языка, способствующих расширению семантического пространства и выражению тончайших замыслов. В этом убеждает, например, использование поэтессой целого ряда соматизмов – гесӯ, зулф, кокул, ангушт, мижгон только для описания одного феномена – лучей солнца, и таких примеров великое множество. В поэзии этих двух маститых поэтов своего времени ключевыми словами явились соматизмы «дил», «сар», «чашм», наиболее часто используемые в их поэтических сочинениях. В особенности в использовании названных соматизмов ярко выражен творческий потенциал и новаторский подход поэтессы Фарзоны. Так, соматизм «дил», используемый в стихотворениях поэтессы, приобретает множество контекстуальных синонимов, свидетельствующие о богатстве ее художественного воображения [2-М].

3. Анализ огромного корпуса поэтических текстов показал, что Фарзона в выборе лексем и способов их употребления демонстрирует непревзойдённое мастерство и знание дела, в чем ей оказало помощь обращение к литературному наследию классиков таджикской литературы, в особенности к «Маснави-й ма’нави» Джалал ад-дина Балхи.

Фарзона, виртуозно используя языковые и художественные возможности таких образно-выразительных средств как метафора, метонимия и синекдоха, придает соматическим словам новые семантические оттенки, а в произведении Джалал ад-дина Балхи соматизмы использованы для выражения абстрактных значений [7-М].

4. Изучение и анализ исследуемой проблемы показывает, что роль соматизмов в поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи достаточно весома и значительна и такого рода языковые единицы в поэзии названных стихотворцев занимают активную позицию. В поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи также наряду с исконными лексемами таджикского языка в простой форме наблюдается употребление производных и сложных слов, созданных морфологическим и морфолого-синтаксическим способами.

Производные слова в творчестве Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи в основном образуются посредством префиксов *хам-*, *ба-*, *бе-*, *бо-*. В «Маснави-й ма’нави» наиболее часто наблюдается использование префикса *но-* в словообразовании. Суффикс *-й* в основном принимает активное участие в образовании существительных и прилагательных, в образовании соматизмов других же частей речи этот аффикс не является продуктивным [2-М].

5. Соматизмы поэзии Фарзоны по сравнению с такими лексемами «Маснави-й ма’нави» принимают большее участие в образовании смешанных слов [6-М].

6. В поэзии Фарзоны соматические слова, в особенности таджикские в образовании производных и сложных слов наиболее продуктивны. Фарзона и

Джалал ад-дин Балхи, искусно используя для выражения своих глубокомысленных идей безграничные возможности таджикского языка, создали множество авторских слов и выражений и тем самым придали своим поэтическим сочинениям неповторимость и оригинальный стиль [З-М].

7. Фарзона как истинный поклонник и знаток всемирно известной персидско-таджикской литературы, в своем творчестве возродила и использовала целый ряд лексем, которые имели активное употребление в поэзии классиков таджикской литературы, но со временем утратили свою известность. Примером тому являются лексемы *субҳлиқо*, *сарзер*, *забонбурида*, *тирамагз*, *дилпареи*, *дилрамон*, *хуфтадил*, *дилреза*, *дилишкоф*, *рӯзхун* и другие, которые, на наш взгляд, нашли толкование только в «Лугатнаме» А.Деххудо. Также мастерство поэтессы проявляется в создании уникальных лексем на основе существующих моделей языка, большая часть которых не зафиксирована в толковых словарях. Сопоставительный анализ собранного лексического материала с материалами толковых словарей показал, что около 80 подчиненных сложных слов с соматическим компонентом являются авторскими новациями поэтессы: *дилхабаши*, *дилпаймо*, *мардқиёфа*, *гавҳардил*, *офтобдаст*, *подарахтӣ*, *фарвадинчехр*, *сарфурӯ*, *фаршиташамоил*... Также некоторые слова в поэзии Фарзона употреблены в новом значении, к которым можно отнести лексемы *сарпизишик*, *сарторик*, *оразӣ* [З-М].

8. Мавлана Джалал ад-дина Балхи относится к числу поэтов в языке поэзии которых множество созданных самим литератором слов, созданные им с целью избегания повторов. Некоторые из них и вовсе не встречаются в словарях, а для комментирования отдельных слов в качестве иллюстрации приводятся примеры из поэтических сочинений Мавлави. Например, в «Лугатнаме» А.Деххудо, являющимся одним из авторитетных толковых словарей, для пояснения слов *дилреза*, *дилравшан*, *дилранҷон* и других приводятся бейты из «Маснави-й ма'нави».

9. Большинство соматических слов, проявляя полисемантическую, активно участвуют в словообразовании, и в образовании свободных и фразеологических словосочетаний.

10. В поэзии Фарзоны и в «Маснави-й ма'нави» Джалал ад-дина Балхи употребление именных, адъективных, местоименных и глагольных соматических словосочетаний обусловлено определенными их художественными целями, среди которых наиболее употребительными являются именные и глагольные соматические словосочетания. Большинство адъективных словосочетаний приходят в составе именных соматических словосочетаний. Вместе тем местоименные соматические словосочетания и в поэзии Фарзоны и в «Маснави-й ма'нави» малоупотребительны.

11. Фразеологические словосочетания, фразеологические сочетания и фразеологические конструкции, используемые Мавлана Джалал ад-дином Балхи и поэтессой Фарзоной способствовали высокохудожественному описанию и выражению тончайших мыслей и сентенций.

Рекомендации по практическому использованию результатов

Таким образом, анализ и сопоставление образцы поэзии поэтов разных времён ещё раз доказывает, что таджикский язык находится всегда в процессе развития и его литературные знатоки как Мавлоно Джалал ад-дина Балхи и Фарзона своими художественными произведениями внесли и продолжают вносить свой вклад в его развитии. Когда путём сравнения делается структурно-семантический анализ поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма'нави» появляется возможность определить смысловых оттенков соматизмов и их роль в создании других слов и выражений.

Заключений данной диссертации можно использовать в ходе научно-исследовательских работ по лексикографии, дериватологии и стилистики.

Вместе с тем отдельные результаты и выводы диссертации могут быть полезными в подготовке материалов по изучению проблем сравнительно-

исторической, лексикологической, текстологической лингвистики, деривотологии и художественного описания, для подготовки словаря поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи, при подготовке толковых, переводческих и фразеологических словарей, при подготовке учебных пособий по лексикологии, стилистики и проведения специальных курсов по языку и стилю поэзии; для проведения научных консультаций и бесед.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

а) статьи в журналах, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан:

[1-М]. Алишерзода Ф. Семантические и структурные особенности лексемы «сар» в поэзии Фарзоны / Ф. Алишерзода // Ученые записки Худжандского государственного университета. Серия гуманитарных наук и обществоведение. – Худжанд, 2017. -№1 (50). – С. 150-157.

[2-М]. Алишерзода Ф. Словообразование соматического слова «дил» в поэзии Фарзоны / Ф. Алишерзода // Вестник ТГУПБП. Серия гуманитарных наук – Худжанд, 2017. -№4 (73). – С. 81-89.

[3-М]. Алишерзода Ф. Омонимичные отношения соматических слов в поэзии Фарзоны / Ф. Алишерзода // Известия Академии наук Республики Таджикистан. Отдел общественных наук – Душанбе: Дониш, 2018. -№3 (253). – С. 198-201.

б) публикации в других изданиях:

[4-М]. Алишерзода Ф. Соматическое слово «пой» в составе фразеологических единиц поэзии Фарзоны / Ф. Алишерзода // Достижения молодых ученых. - Худжанд: Нури маърифат, 2017. – С. 32-37.

[5-М]. Алишерзода Ф. Соматизм «рӯй» в поэзии Фарзоны / Ф. Алишерзода // Молодежь и перспективы развития науки: -Худжанд: Сугдтехносервис, 2017. – С. 14-18.

[6-М]. Алишерзода Ф. Синонимы соматизма «рӯй» в поэзии Фарзоны / Ф. Алишерзода // Язык светоч сердец (Сборник статей и материалы конференции, посвященной Дню государственного языка Республики Таджикистан и Международному дню родного языка. -Худжанд: Дабир, 2018. – С. 61-67.

[7-М]. Алишерзода Ф. Соматические слова и их роль в формировании художественно-выразительных средств (на примере поэзии Фарзоны) / Ф. Алишерзода // Горизонты мыслей. -Худжанд: Зиё, 2018. – С. 17-26.

[8-М]. Алишерзода Ф. Роль соматических слов в образовании метафор (на базе сопоставления поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма’нави» Джалал ад-дина Балхи) / Ф. Алишерзода // Материалы научно-практической конференции под названием «Особенности применения новой орфографии таджикского языка в начальных классах», посвященной празднования 70-летия Отличника образования Республики Таджикистан, кандидата филологических наук, доцента Каримовой М.А. -Худжанд: Меъродж, 2019, - С. 313-318.

АННОТАТСИЯИ

диссертатсияи Алишерзода Фарзона дар мавзӯи «Таҳлили қиёсии маъноию сохтории соматизмҳои ашъори Фарзона ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ» барои дарёфти дараҷаи илмии доктори фалсафа [Phd], доктор аз рӯи ихтисоси 6D020500 – Филология (10.02.20.-Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ-типологӣ) пешниҳод шудааст.

Калидвожаҳо: *соматизм, Ҷалолуддини Балхӣ, ашъори Фарзона, «Маснавии маънавӣ», қиёс, маъно, сермаъноӣ, метафора, метонимия, синекдоха, синоним, омоним, антоним, калимасозӣ, калимаҳои сохта, мураккаб, омехтасохт, ибораҳои синтаксисӣ, ибораҳои фразеологӣ.*

Дар диссертатсия таҳқиқи муқоисавии махсусиятҳои маъноиву сохтории вожаҳои соматикӣ забони тоҷикӣ дар асоси маводи сечилдаи шоира Фарзона-«Қатрае аз Мӯлиён», чилди дуҷуми «Ҳама гул, ҳама тарона» ва «Маснавии маънавӣ»-и Ҷалолуддини Балхӣ сурат гирифтааст. Тадқиқоти муқоисавии мазкур ба муайян кардани хусусиятҳои маъноии калимаҳои соматикӣ ва нақши соматизмҳо дар ташаккули навъҳои сермаъноӣ (метафора, метонимия ва синекдоха), мавқеи вожаҳои соматикӣ дар калимасозии морфологӣ ва синтаксисӣ-морфологӣ, ибораҳои озоду фразеологӣ, инчунин, вижагиҳои умумӣ ва инфиродии Фарзона ва Ҷалолуддини Балхӣ дар қорбасти соматизмҳо имконият медиҳад.

Асоси назариявии рисола бо ақидаю назарияҳои забоншиносони хориҷию ватанӣ мудаллал гардонида шудааст.

Аҳамияти илмии таҳқиқот дар он зоҳир мегардад, ки дар рисола бори нахуст хусусиятҳои мавридию матнии маъноӣ калимаҳои ифодагари узвҳои бадани инсон, роҳҳои сермаъношавии онҳо, иштироқашон дар калимасозиву ибораорӣ зимни таҳлили муқоисавии ашъори шоирони мавриди назар нишон дода шудааст. Хулосаҳо ва мулоҳизаҳои рисола метавонанд дар шаклгирии қорҳои илмӣ-таҳқиқотии марбут ба забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, луғатшиносӣ, вожашиносӣ, дериватология, услубшиносӣ ва инчунин барои таҳияи фарҳанги ашъори шоирони мавриди таҳқиқ, фарҳангҳои тафсирий, тарҷумавӣ ва фразеологӣ истифода шаванд.

Аҳамияти амалии таҳқиқот дар он зоҳир мегардад, ки маводи рисолаи мазкурро дар дарсҳои лексионӣ, тадвини мавод дар омӯзиши масъалаҳои забоншиносии муқоисавӣ- таърихӣ, лексикология, маънишиносӣ, фарҳангшиносӣ ва дериватология; барои таҳияи дастурҳо ва раҳнамоҳои таълим аз ҷанҳои лексикология, услубшиносӣ ва семинарҳои махсуси забон ва услуби назм истифода кардан мумкин аст.

Мазмун ва муҳтавои диссертатсия дар 8 мақола, ки 3 тояш дар маҷаллаҳои аз қайди ҚОА-и назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон ва ҚОА-и Вазорати маориф ва илми Федератсияи Русия тақризшаванда мунташир шудаанд, дарҷ гаштааст. Қисмҳои алоҳидаи рисола дар конференсияҳои анъанавии хайъати профессорону устодони ДДХ ба номи академик Б. Ғафуров [2016-2020] ироа шудааст.

АННОТАЦИЯ

на диссертационное исследование Алишерзоды Фарзоны на тему «Сопоставительный анализ структурно-семантических соматизмов поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи» представленной на соискание ученой степени доктора философии (PhD) по специальности 6D020500 – Филология (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание)

Ключавые слова: *соматизм, Джалал ад-дина Балхи, поэзии Фарзоны, «Маснави-й ма‘нави», сопоставление, семантика, полисемия, метафора, метонимия и синекдоха, синонимы, омонимсы, антонимы, словообразование, производные слова, сложные слова, свободных словосочетаний, фразеологических словосочетаний.*

Диссертация посвящена сопоставительному исследованию структурно-семантических особенностей соматизмов таджикского языка поэзии Фарзоны и «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи на основе трехтомного поэтического сборника поэтессы «Қатрае аз Мӯлиён» («Капля из Мулияна») и второго тома сборника «Хама гул, хама тарона» («Всё в цветах, всё в песнях») и «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи. Настоящее сопоставительное исследование позволит определить семантические особенности соматизмов и показать роль соматизмов в образовании видов полисемии (метафора, метонимия и синекдоха), в морфологическом и морфолого- синтаксическом словообразовании, в образовании свободных и фразеологических словосочетаний, а также выявить общность и отличие художественного мастерства Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи в употреблении соматизмов.

Теоретическую основу научной работы составляют научные достижения и принципы отечественных и за рубежных ученых.

Теоретическая значимость диссертации заключается в том, что впервые анализируются семантические особенности соматизмов, способы проявления ими многозначности и участие таких лексем в словообразовании и создании словосочетаний на основе сопоставления соматизмов поэзии Фарзоны с соматизмами «Маснави-й ма‘нави» Джалал ад-дина Балхи. Материалы диссертации могут быть использованы в проведении научно-исследовательских работ по изучению проблем сравнительно-исторической, лексикологической, текстологической лингвистики, дериватологии и стилистики, а также при подготовки словаря поэзии Фарзоны и Джалал ад-дина Балхи, толковых, переводческих и фразеологических словарей.

В практическом плане материалы диссертации могут быть использованы в проведении лекционных занятий, подготовке материалов по сравнительно-исторической, лексикологической, текстологической лингвистики и дериватологии стилистике, при подготовки учебных пособий по лексикологии, стилистики и проведения специальных курсов по языку и стилю поэзии.

По теме исследования опубликованы 8 научных статьей, 3 из которых изданы в научных журналах, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан и ВАК Министерства науки и высшего образования РФ. Основные положения диссертации нашли отражение в докладах на ежегодных научно-теоретических конференциях профессорско-преподавательского состава ГОУ «Худжандский государственный университет имени академика Б.Гафурова» (2016-2020).

ANNOTATION

for the dissertation research of Alisherzoda Farzona on "Structural and semantic analysis of somatism of Farzona's poetry in comparison with "Masnavi ma'navi " of Jalal ad-din Balkhi" which submitted for the degree candidate of Doctor (Phd) in specialty 6D020500 – Filology (10.02.20 – comparative and historical, typological and comparative linguistics).

Keywords: *somatism, Jalaladdin Balkhi, Farzona's poetry, "Masnavi-i ma'navi", comparative, meaning, polysemy, metaphor, metonymy, synecdoche, synonym, homonyms, , word-building, derivatives, composites, free phrases, phraseological phrases.*

The dissertation is devoted to a comparative research of structural and semantic features of the Tajik language somatism of Farzona's poetry and "Masnavi-i ma'navi" of Jalal ad-din Balkhi on the basis of the three-volume poetry collection of the poetess "Qatrae az Muliyon" ("Drop from Muliyan") and the second volume of collection "Hama gul, hama tarona" ("Everything within flower, everything within songs") and "Masnavi-i ma'navi" of Jalal ad-din Balkhi. This comparative research allows to determine the semantic features of somatism and shows the role of somatism in formation the types of polysemy (metaphor, metonymy and synecdoche), in morphological and syntactical- morphologic word formation, in the formation of free and phraseological phrases, and also reveals the community and difference in the artistic skills of Farzona and Jalal ad-din Balkhi in the usage of somatism.

The scientific achievements and principles of domestic and foreign scientists are considered as the theoretical basis of the research.

The theoretical significance of dissertation lies in the fact that the semantic features of somatisms are analyzed for the first time and the ways how they manifest ambiguity and the participation of such lexemes in word formation and the creation of word combinations based on comparing the somatisms of Farzona's poetry with the somatisms of "Masnavi ma'navi" of Jalal ad-din Balkhi. The materials of dissertation can be used for conducting the research- work for the study of problems of comparative - historical, lexicological, text logical linguistics, derivatology and stylistics, and also for preparation the dictionary of Farzona's poetry and Jalal ad-din Balkhi, explanatory, translational and phrase logical dictionaries.

In practical terms, the dissertation materials can be used in conducting lectures, preparing materials for comparative - historical, lexicological, text logical linguistics and derivatology, stylistics, in preparing textbooks on lexicology, stylistics and conducting special courses on language skills and poetry style.

8 scientific articles were published on research topic, 3 of which are published in scientific journals which recommended by the Higher Attestation Commission under the President of Republic of Tajikistan and the Higher Attestation Commission of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation. The main provisions of dissertation were reflected in the reports at the annual scientific and theoretical conferences of teaching staff of the "Khujand State University named after academician B. Gafurov(2016-2020)

Список сокращений и условных обозначений:

г. – город

ГОУ - Государственного образовательного учреждения

др. – другие

ВАК – Высшая аттестационная комиссия

перен. – переносный

С. – страницы

с. – страниц

СТЯ – словарь таджикского языка

т. – тетрадь

т. – том

ТСТЯ – Толковый словарь таджикского языка

ХГУ - Худжандский государственный университет